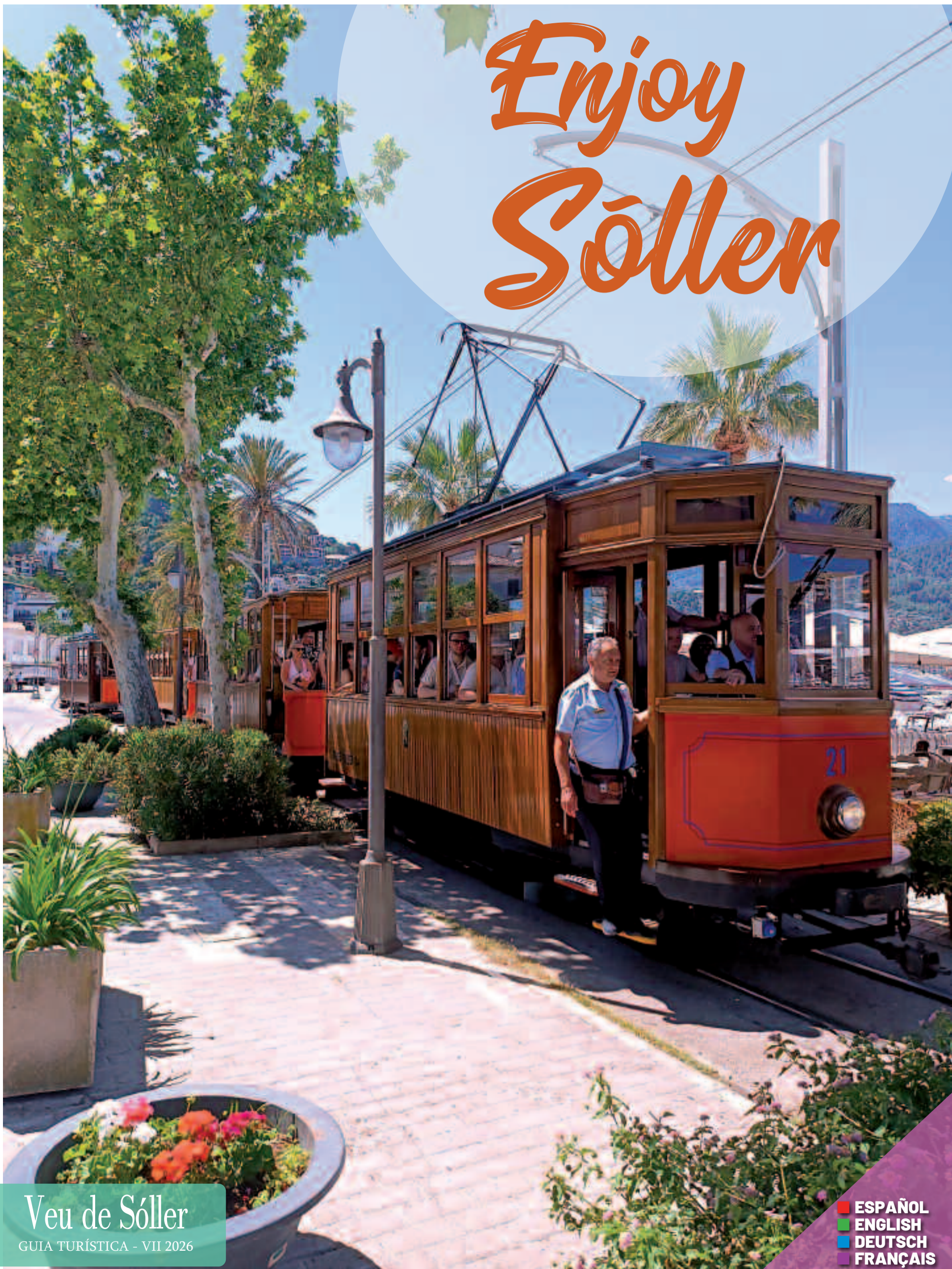


# Enjoy Sóller



Veu de Sóller

GUIA TURÍSTICA - VII 2026

■ ESPAÑOL  
■ ENGLISH  
■ DEUTSCH  
■ FRANÇAIS

✓ ÍNDICE ✓ TABLE ON CONTENTS ✓ INHALTSVERZEICHNIS ✓ TABLE DES MATIÈRES

Pg. 2 ..... Transportes / Transportation / Transporte / Transports  
 Pgs. 3-5 ..... Bienvenida / Welcome / Willkommen / Bienvenue  
 Pg. 6-7 ..... Historia / History / Geschichte / Historie  
 Pg. 8-11 ..... Imprescindibles / Essentials / Unverzichtbare / Incontournables  
 Pg. 12-13 ..... Experiencias / Experiences / Erlebnisse / Expériences  
 Pg. 14 ..... Patrimonio Mundial / World Heritage Site / Weltkulturerbe / Patrimoine Mondial  
 Pg. 15 ..... Fornalutx  
 Pg. 16-17 ..... Compras / Shopping / Einkaufen / Achats  
 Pg. 18-19 ..... Excursiones / Day trips / Ausflüge / Excursions  
 Pg. 20-21 ..... Playas / Beaches / Strände / Plages  
 Pg. 22-25 ..... Mapas / Maps / Karten / Cartes  
 Pg. 26 ..... Nuestros platos / Our dishes / Unsere Gerichte / Nos plats  
 Pg. 27 ..... Negocios / Business / Geschäfte / Affaires  
 Pg. 28 ..... Excursiones / Day trips / Ausflüge / Excursions  
 Pg. 29-33 ..... Negocios / Business / Geschäfte / Affaires  
 Pg. 34 ..... La parroquia / Parish church / Die Pfarrkirche / L'Eglise  
 Pg. 35-37 ..... Negocios / Business / Geschäfte / Affaires  
 Pg. 38 ..... Modernismo / The Modernism / Die Jugendstil / Le Modernisme  
 Pg. 39 ..... Negocios / Business / Geschäfte / Affaires  
 Pg. 40 ..... Fiestas / Parties / Partys / Fêtes  
 Pg. 41-47 ..... Negocios / Business / Geschäfte / Affaires  
 Pg. 48 ..... Hoteles / Hotels / Hotels / Hôtels

**Sóller**

Población | Population | Bevölkerung: 13.454  
 Densidad | Density | Dichte | Densité: 326 h./km2  
 Superficie | Surface | Oberfläche: 42'8 km2  
 Ayuntamiento | City Hall | Rathaus | Hôtel de ville: ♥ Plaza Constitución, 1  
 ☎ (+34) 971630200  
 ✉ ajuntament@a-soller.es  
 🌐 www.ajsoller.net  
 Policía Local | Local Police | Lokale Polizei | Police locale: ♥ Born, 1  
 ☎ (+34) 971638441  
 ✉ plsoller@a-soller.es  
 Centro de Salud | Health Center | Gesundheitszentrum | Centre de santé: ♥ Camp Llarg, 18  
 ☎ (+34) 971633011  
 Taxis: ☎ (+34) 971638484

**Fornalutx**

Población | Population | Bevölkerung: 710  
 Densidad | Density | Dichte | Densité: 34 h./km2  
 Superficie | Surface | Oberfläche: 19'5 km2  
 Ayuntamiento | City Hall | Rathaus | Hôtel de ville: ♥ Vicari Solivellas, 1  
 ☎ (+34) 971631901  
 🌐 www.ajfornalutx.net  
 Taxis: ☎ (+34) 615595963

**Deià**

Población | Population | Bevölkerung: 674  
 Densidad | Density | Dichte | Densité: 43 h./km2  
 Superficie | Surface | Oberfläche: 15'1 km2  
 Ayuntamiento | City Hall | Rathaus | Hôtel de ville: ♥ Carrer d'es Porxo, 1  
 ☎ (+34) 971639077  
 🌐 www.ajdeia.net  
 Taxis: ☎ (+34) 609386168 / 619096275

✓ TRANSPORTES ✓ TRANSPORTATION ✓ TRANSPORTE ✓ TRANSPORTS

**TREN DE SÓLLER**

**(Sóller - Bunyola - Palma)**



☎ (+34) 971630130  
 🌐 www.trendesoller.com



**TRANVÍA DE SÓLLER**

**(Sóller - Port de Sóller)**



☎ (+34) 971630130  
 🌐 www.trendesoller.com



**BUS 204**

**Port de Sóller - Sóller - Palma**



Port de Sóller - Sóller - Ma- 11 Bunyola - Palmanyola - Son Sardina - Palma

☎ (+34) 971177777  
 🌐 https://www.tib.org/web/ctm/autobus/linia/204



**BUS 203**

**Port de Sóller - Valldemossa - Palma**

Port de Sóller - Sóller - Ma-10, Sóller - Llucacari - S'Empeltada - Deià - Valldemossa - Son Maixella - S'Esgleieta - Ma-1110 - Palma



☎ (+34) 971177777  
 🌐 https://www.tib.org/web/ctm/autobus/linia/203

**BUS 232**

**Fornalutx - Port de Sóller**



Port de Sóller - Sóller - Biniaraix - Fornalutx

☎ (+34) 971177777  
 🌐 https://www.tib.org/web/ctm/autobus/linia/232



**BUS 231**

**Port de Sóller - Alcúdia**

Port de Sóller - Sóller - Ma-10, Fornalutx - Ma-10, Escorca - Lluc - Ma-10, Escorca - Ma-10, Pollença - Pollença  
 El Vilar - Port de Pollença - Ma-2220, Pollença - Ma-2220, Alcúdia - Sa Marina - Alcúdia



☎ (+34) 971177777  
 🌐 https://www.tib.org/web/ctm/autobus/linia/231

# Bienvenido a SÓLLER

COLABORAN:



Ajuntament de Sóller

Visit **Soller.com**

ASSOCIACIÓ HOTELERA DE SÓLLER

■ Sé bienvenido a Sóller. Disfruta al máximo de tu visita y llévate hacia casa una mochila llena de buenas experiencias de una tierra que te acoge con las manos abiertas.

■ Sóller es una ciudad con una larga tradición de prensa escrita. Es por ello que la Associació Cultural Veu de Sóller, editora del semanario local "Sa Veu", te ofrece este periódico, elaborado por los mejores conocedores de este territorio.

■ Patrimonio, cultura, naturaleza, sensaciones, experiencias, tradición, gastronomía se encuentran en muchos de los rincones de nuestra comarca y en estas páginas ponemos a tu disposición nuestra particular selección, con la intención que puedas adentrarte con facilidad en lo mejor que Sóller te ofrece con la máxima comodidad posible.

■ Comprobarás que esta ciudad enamora con facilidad y que al partir desearás regresar pronto. Te deseamos una feliz estancia y te animamos a exprimir tu tiempo para sumergirte en nuestra ciudad.

■ You are very welcome in Sóller. Enjoy your visit to the full, and take home a backpack full of great experiences from a land that welcomes you with open arms.

■ Sóller is a city with a long tradition of press journalism. This is why the "Associació Cultural Veu de Sóller", the editors of the local weekly newspaper "Sa Veu", offer you this newspaper, prepared by those with the best knowledge of this area.

■ A wealth of heritage, cultural, natural sensations, traditions and gastronomic experiences in all their varieties can be found in many of the corners of our region, and in these pages we provide you with our particular selection, with the intention that you might easily delve into the best that Sóller can offer you, with the greatest possible ease.

■ You will find it easy to fall in love with this city and when you leave, you will want to return before long. We wish you a happy stay here, and we encourage you to make the best of your time in order to immerse yourself in our city.

■ Seien Sie willkommen in Sóller. Geniessen Sie Ihren Besuch und nehmen Sie einen Rucksack schöner Erlebnisse in einer Region, die Sie mit offenen Armen empfängt, mit nach Hause.

■ Sóller ist eine Stadt mit einer langjährigen Presse-Tradition. Deswegen bietet die kulturelle Vereinigung Veu de Sóller (Stimme von Sóller), die die lokale Wochenzeitung "Sa Veu" herausgibt, Ihnen diese Zeitung an, die von den größten Kennern dieser Region zusammengestellt wurde.

■ Kulturerbe, Kultur, Natur, Sensationen, Erfahrungen, Tradition, Gastronomie finden Sie an vielen Stellen in unserem Ort und auf diesen Seiten stellen wir Ihnen unsere persönliche Auswahl mit der Absicht zur Verfügung, um Ihnen einen einfachen und bequemen Einstieg in das vielfältige Angebot Söllers und das Beste, das Ihnen unserer Stadt zu bieten hat, zu ermöglichen.

■ Soyez les bienvenus à Sóller. Profitez au maximum de votre visite au sein de ce territoire qui vous accueille et vivez des expériences dont vous vous rappellerez à votre retour chez vous.

■ Sóller est une ville avec une longue tradition de presse écrite. C'est pourquoi l'Association Culturelle Veu de Sóller, rédactrice de l'hebdomadaire local "Sa Veu", vous propose ce journal. Il a été préparé par les meilleurs spécialistes de la région.

■ Vous découvrirez le patrimoine, la culture, la nature, les sensations, les expériences, la tradition et la gastronomie dans de nombreux endroits de notre région. Dans ces pages, nous mettons à votre disposition notre sélection, afin que vous puissiez facilement profiter du meilleur de Sóller.

■ Vous constaterez que cette ville est particulièrement attachante et que, lorsque vous partirez, vous aurez rapidement envie de revenir. Nous vous souhaitons un bon séjour et nous vous encourageons à prendre votre temps pour vous immerger dans notre ville.

ENJOY SOLLER PDF:



EDITA:

Veu de Sóller  
Carrer de La Filadora A, 3  
07100 - SÓLLER  
Telf. 971 63 34 56  
redaccio@veudesoller.cat  
www.saveu.cat  
Facebook: Enjoy Sóller

Dipòsit legal: PM 573-1989

Edita: Associació Cultural Veu de Sóller

Imprimeix: Omniprint

President: Joan Oliver.

Director: Gabriel Mercè.

Publicitat: Xisca Pasqual.

Redacció: Joan Mora,  
Martí Morell.Col·laboradors: Federice Price,  
Aina Mora, Joaquim Pourque,  
Pere Joan Oliver, Marieta Deyà

# Sóller te SALUDA

- ✓ SÖLLER GREETES YOU
- ✓ SÖLLER GRÜSST EUCH
- ✓ SÖLLER VOUS SALUE

■ Desde la concejalía de Promoción Económica del Ayuntamiento de Sóller animamos a todos nuestros visitantes a comprar en el comercio local y de calidad que tenemos en nuestro valle: Sóller, Port y Biniaraix; a probar los productos locales para conocer de primera mano nuestra cultura y gastronomía.

■ Les invitamos también a disfrutar de la gastronomía local. En nuestra web [www.menjatsoller.com](http://www.menjatsoller.com) podrán obtener toda la información que necesitan.

■ Les sugerimos que soliciten en sus alojamientos o en las oficinas de información turística nuestros mapas de aparcamientos y que utilicen los parkings disuasorios. Además les informamos que:

■ Las zonas verdes son aparcamientos exclusivos para residentes (ZAR).

■ La zona centro es Zona de Bajas Emisiones (ZBE). Solamente para vehículos eléctricos o autorizados.

MENJA'T SÖLLER



MAPA ZBE



■ From the Department of Economic Promotion of the Sóller Town Council, we encourage all our visitors to shop in the local, high-quality businesses we have throughout our valley: Sóller, Port de Sóller and Biniaraix.

■ We also invite you to try our local products in order to discover first-hand our culture and gastronomy.

■ We also encourage you to enjoy the local cuisine. On our website, [menjatsoller.com](http://menjatsoller.com), you will find all the information you may need.

■ We suggest that you ask your accommodation providers or the tourist information offices for our parking maps and make use of the park-and-ride parking areas. Please also note that:

■ Green zones are parking areas reserved exclusively for residents (ZAR).

■ The town centre is a Low Emission Zone (LEZ). Access is restricted to electric or authorised vehicles only.

■ Von der Abteilung für Wirtschaftsförderung der Stadtverwaltung von Sóller möchten wir alle unsere Besucher dazu ermutigen, in den lokalen und hochwertigen Geschäften unseres Tals einzukaufen: in Sóller, Port de Sóller und Biniaraix.

■ Wir laden Sie außerdem ein, unsere lokalen Produkte zu probieren, um unsere Kultur und Gastronomie aus erster Hand kennenzulernen.

■ Wir empfehlen Ihnen ebenfalls, die lokale Gastronomie zu genießen. Auf unserer Website [menjatsoller.com](http://menjatsoller.com) finden Sie alle notwendigen Informationen.

■ Wir empfehlen Ihnen, in Ihrer Unterkunft oder in den Touristeninformationsbüros nach unseren Parkplatzplänen zu fragen und die Park-&-Ride-Parkplätze zu nutzen. Bitte beachten Sie außerdem:

■ Die grünen Zonen sind ausschließlich für Anwohner reservierte Parkplätze (ZAR).

■ Das Ortszentrum ist eine Umweltzone mit niedrigen Emissionen (ZBE). Zufahrt nur für Elektrofahrzeuge oder autorisierte Fahrzeuge.

■ Le service de Promotion économique de la mairie de Sóller encourage tous nos visiteurs à faire leurs achats dans les commerces locaux et de qualité de notre vallée: Sóller, Port de Sóller et Biniaraix.

■ Nous vous invitons également à goûter les produits locaux afin de découvrir directement notre culture et notre gastronomie.

■ Nous vous invitons aussi à profiter de la gastronomie locale. Sur notre site web [menjatsoller.com](http://menjatsoller.com), vous trouverez toutes les informations nécessaires.

■ Nous vous conseillons de demander nos plans de stationnement auprès de votre hébergement ou des offices de tourisme et d'utiliser les parkings relais. Nous vous informons également que:

■ Les zones vertes sont des parkings réservés exclusivement aux résidents (ZAR).

■ Le centre-ville est une Zone à Faibles Émissions (ZFE). Accès autorisé uniquement aux véhicules électriques ou autorisés.

# Síentete como en CASA

✓ FEEL AT HOME

✓ FÜHLEN SIE SICH

WIE ZU HAUSE

✓ SENTEZ-VOUS COMME CHEZ VOUS

■ Desde la concejalía de Turismo damos la bienvenida a todos nuestros visitantes. ¡Queremos que se sientan como en casa! Les invitamos a disfrutar de nuestro valle y les pedimos que respeten el medio ambiente y ayudemos, entre todos, a tener un turismo de calidad y sostenible.

■ Disponemos de dos oficinas de turismo, en el Purto y en Sóller, donde podrán encontrar mucha información para disfrutar plenamente de su experiencia en Sóller. También encontrarán a nuestros agentes turísticos a pie de calle y les invitamos a consultar nuestra web [www.soller.es](http://www.soller.es)

■ También pueden consultar más información sobre alojamientos en la web [www.visitsoller.com](http://www.visitsoller.com)

■ Les sugerimos que soliciten en sus alojamientos o en las oficinas de información turística nuestros mapas de aparcamientos y que utilicen los parkings disuasorios. Además les informamos que:

■ Las zonas verdes son aparcamientos exclusivos para residentes (ZAR).

■ La zona centro es Zona de Bajas Emisiones (ZBE). Solamente para vehículos eléctricos o autorizados.

■ From the Tourism Department, we would like to welcome all our visitors. We want you to feel at home! We invite you to enjoy our valley and kindly ask you to respect the environment so that, together, we can promote quality and sustainable tourism.

■ We have two tourist information offices, one in Port de Sóller and another in Sóller, where you will find plenty of information to help you fully enjoy your experience in Sóller. You will also find our tourist agents on the streets, and we invite you to visit our website at [www.soller.es](http://www.soller.es)

■ You can also find more information about accommodation at [www.visitsoller.com](http://www.visitsoller.com)

■ We suggest that you ask your accommodation providers or the tourist information offices for our parking maps and make use of the park-and-ride parking areas. Please also note that:

■ Green zones are parking areas reserved exclusively for residents (ZAR).

■ The town centre is a Low Emission Zone (LEZ). Access is restricted to electric or authorised vehicles only.

■ Im Namen des Tourismusamtes heißen wir alle unsere Besucher herzlich willkommen. Wir möchten, dass Sie sich wie zu Hause fühlen! Wir laden Sie ein, unser Tal zu genießen, und bitten Sie gleichzeitig, die Umwelt zu respektieren, damit wir gemeinsam einen hochwertigen und nachhaltigen Tourismus fördern können.

■ Wir verfügen über zwei Touristeninformationsbüros, eines im Port de Sóller und eines in Sóller, wo Sie zahlreiche Informationen finden, um Ihren Aufenthalt in Sóller in vollen Zügen zu genießen. Außerdem treffen Sie unsere Tourismusmitarbeiter direkt auf der Straße an. Wir laden Sie auch ein, unsere Website zu besuchen: [www.soller.es](http://www.soller.es)

■ Weitere Informationen zu Unterkünften finden Sie ebenfalls auf der Website [www.visitsoller.com](http://www.visitsoller.com)

■ Wir empfehlen Ihnen, in Ihrer Unterkunft oder in den Touristeninformationsbüros nach unseren Parkplatzplänen zu fragen und die Park-&-Ride-Parkplätze zu nutzen. Bitte beachten Sie außerdem:

■ Die grünen Zonen sind ausschließlich für Anwohner reservierte Parkplätze (ZAR).

■ Das Ortszentrum ist eine Umweltzone mit niedrigen Emissionen (ZBE). Zufahrt nur für Elektrofahrzeuge oder autorisierte Fahrzeuge.

■ Depuis le service du tourisme, nous souhaitons la bienvenue à tous nos visiteurs. Nous voulons que vous vous sentiez comme chez vous ! Nous vous invitons à profiter de notre vallée et vous demandons de respecter l'environnement afin de promouvoir ensemble un tourisme de qualité et durable.

■ Nous disposons de deux offices de tourisme, l'un au Port de Sóller et l'autre à Sóller, où vous pourrez trouver de nombreuses informations pour profiter pleinement de votre expérience à Sóller. Vous rencontrerez également nos agents touristiques dans les rues, et nous vous invitons à consulter notre site web: [www.soller.es](http://www.soller.es)

■ Vous pouvez également consulter davantage d'informations sur les hébergements sur le site [www.visitsoller.com](http://www.visitsoller.com)

■ Nous vous conseillons de demander nos plans de stationnement auprès de votre hébergement ou des offices de tourisme et d'utiliser les parkings relais. Nous vous informons également que:

■ Les zones vertes sont des parkings réservés exclusivement aux résidents (ZAR).

■ Le centre-ville est une Zone à Faibles Émissions (ZFE). Accès autorisé uniquement aux véhicules électriques ou autorisés.

[WWW.SOLLER.ES](http://WWW.SOLLER.ES)



[WWW.VISITSOLLER.COM](http://WWW.VISITSOLLER.COM)



## ✓ HISTORIA ✓ HISTORY ✓ GESCHICHTE ✓ HISTORIE

■ **Prehistoria:** Se han descubierto vestigios de la época talayótica (5200 - 2700 a.C.) en diferentes puntos de Sóller así como tres estatuas de bronce (siglos IV-III a.C.) que representan a una divinidad bélica de la prehistoria balear.

■ **Mundo árabe:** De la dominación árabe de Mallorca (902-1229) se conservan algunas estructuras agrícolas, como las fincas y las acequias, que dieron paso a una primera estructura urbana del municipio. Hay sospechas de que bajo la actual iglesia parroquial se habría ubicado una mezquita.

■ **Conquista:** Con la conquista del rey Jaume I de la isla de Mallorca, Sóller también se anexiona a la cultura cristiana y muy pronto se construye una primera iglesia que, con los siglos, se irá ampliando. Con el paso de los siglos crece la población y se amplía la zona cultivada.

■ **Ataque:** El 11 de mayo de 1561 una coalición formada por unos 1.600 corsarios argelinos ataca el pueblo para saquearlo y conseguir esclavos. Las tropas locales consiguen aplacar el ataque en una valerosa victoria en un triunfo que cada año se recuerda con la fiesta del Firó. Poco después se construye una muralla alrededor de la iglesia.

■ **Emigración:** Durante el siglo XIX el cultivo de los

olivos y de los árboles frutales genera riqueza y un aumento de la población, lo que motiva un importante movimiento migratorio hacia las colonias americanas y Francia. El Puerto de Sóller gana importancia gracias a las exportaciones.

■ **Esplendor:** A finales del siglo XIX y principios del XX regresan a Sóller algunos emigrantes enriquecidos y fundan la compañía El Gas (1891), que suministra energía eléctrica al municipio, el Banco de Sóller (1899), la Cooperativa Agrícola (1899), la prensa local, diversas sociedades culturales, inauguran el Tren de Sóller (1912) y el Tranvía (1913) y construyen casas y palacetes de estilo Modernista. El Ferrocarril consigue salvar a Sóller de su secular aislamiento.

■ **Fábricas:** A lo largo del siglo XX Sóller se especializa en la industria textil y llega a contar con una quincena de pequeñas fábricas que van cerrando durante los años setenta, coincidiendo con el auge del turismo.

■ **Últimas décadas:** En 1997 queda inaugurado el Túnel de Sóller, que facilita el acceso al valle desde el resto de la isla. Sóller se confirma en su vocación turística con la aparición de una red de pequeños hoteles y una amplia oferta de casas de alquiler y restaurantes, junto con medidas de protección del paisaje y el espacio rural.

■ **Prehistory:** Traces of the Talayotic era (5200 - 2700 BC) have been discovered in different parts of Sóller, as well as three bronze statues (4th-3rd centuries BC) that represent warlike deities of Balearic prehistory.

■ **Arab world:** Some agricultural remains date back the Arabic phase of Mallorca's history (902-1229) such as farms and irrigation canals and ditches, which later gave rise to the municipality's first urban structures. It is thought quite likely that a mosque would have been located under the foundations of the current parish church.

■ **Conquest:** During the conquest of the island of Mallorca by King Jaume I, Sóller was converted to Christianity and soon afterwards, the first church was built which was later enlarged over the centuries. In time, the population grew and the area under cultivation was expanded.

■ **Attack:** On the 11th of May 1561, a combined force of some 1,600 Algerian corsairs assault the town with the aim of looting and taking slaves. Local militias bravely manage to repel the attack, and this triumphal victory is remembered every year during the Firó re-enactment. Shortly after this period, a fortified wall is built around the church.

■ **Emigration:** During the nineteenth century, the cultivation of olive and fruit trees generates wealth and there is a concomitant increase in

population size, which also sees an important migratory movement towards the American colonies and France. The Port of Sóller gains increasing importance thanks to the export of its local produce.

■ **Splendour:** At the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries, some of the now wealthy migrants returned to Sóller and founded the company 'El Gas' (1891), which supplied electricity to the municipality, the Banco de Sóller (1899), the Agricultural Cooperative (1899), the local press, various cultural societies and so forth; also, the inauguration of the Tren de Sóller (1912) and the tram (1913) and the building of houses and palaces in the Modernist style. The Railway manages to save Sóller from its isolation.

■ **Factories:** Throughout the twentieth century, Sóller specialises in the textile industry and eventually, a dozen small factories are established; these later closed down during the seventies, coinciding with the boom in tourism.

■ **Last decades:** In 1997 the Sóller Tunnel was inaugurated, which facilitates access to the valley from the rest of the island. Sóller is confirmed as a tourist destination with the emergence of a network of small hotels and a wide range of rental properties and restaurants, together with determined efforts to protect the unique landscape and the rural area.





■ **La préhistoire:** des traces de l'ère talayotique (5200 - 2700 av. J.-C.) ont été découvertes dans différents endroits de Sóller, ainsi que trois statues de bronze (IVe-IIIe siècles av. J.-C.) qui représentent une divinité guerrière.

■ **La domination arabe:** De la domination arabe sur Majorque (902-1229) il subsiste quelques structures agricoles, comme des fermes et des réseaux d'irrigation. On pense qu'une mosquée aurait été située à l'emplacement de l'église paroissiale actuelle.

■ **La conquête:** Avec la conquête de l'île de Majorque par le roi Jaume Ier, Sóller est annexé à la culture chrétienne et, très rapidement, une première église est construite qui, avec les siècles, sera agrandie. Au fil du temps, les surfaces cultivées et la population augmentent.

■ **L'attaque:** Le 11 mai 1561, une coalition, formée d'environ 1 600 corsaires venus des côtes algériennes, attaque la ville pour la piller et y faire des prisonniers qui seront ramenés comme esclaves. Les troupes locales parviennent à endiguer l'attaque par une victoire courageuse qui est d'ailleurs fêtée chaque année lors du Firó. Peu de temps après, un mur d'enceinte est construit autour de l'église.

■ **L'émigration:** Au XIXe siècle, la culture des oliviers et des arbres fruitiers se

développent. Le port de Sóller gagne en importance grâce aux exportations. De nombreux habitants de la vallée émigrent vers la France, l'Amérique du Sud et Porto Rico.

■ **La splendeur:** À la fin du XIXe siècle et au début du XXe siècle, des émigrés qui s'étaient enrichis sont revenus à Sóller et ont fondé la société El Gas (1891), qui fournissait l'électricité à la municipalité, la Banque de Sóller (1899), la Coopérative agricole (1899), la presse locale, diverses sociétés culturelles, inaugurent le Train de Sóller (1912) et le tramway (1913) et construisent de belles maisons de style moderniste. Le chemin de fer permet notamment à Sóller de sortir de son isolement.

■ **L'industrie:** Tout au long du XXe siècle, Sóller est spécialisé dans l'industrie textile et compte une douzaine de petites usines qui ferment leurs portes dans les années soixante-dix, parallèlement à l'essor du tourisme.

■ **Les dernières décennies:** En 1997, le tunnel de Sóller a été inauguré, ce qui facilite l'accès à la vallée depuis le reste de l'île. Sóller affirme sa vocation touristique avec l'apparition d'hôtels ainsi que d'une grande offre de locations saisonnières et de restaurants; parallèlement des mesures visant à protéger le paysage et les zones rurales sont mises en place.

■ **Vorgeschichte:** Man hat Überreste aus der talayotischen Zeit (5.200-2.700 v.Chr.) an verschiedenen Stellen von Sóller entdeckt, sowie drei Bronzestatuen (4.-3. Jahrhundert v.Chr.), die eine kriegerische Gottheit der balearischen Vorgeschichte darstellen.

■ **Arabische Herrschaft:** Aus der Zeit der arabischen Herrschaft auf Mallorca (902-1229) sind verschiedene landwirtschaftliche Strukturen, wie z.B. die Landgüter und Bewässerungsgräben, erhalten, die den ersten Stadtkern der Gemeinde bildeten. Man vermutet, dass sich unter der jetzigen Pfarrkirche eine Moschee befunden haben könnte.

■ **Rückeroberung:** Mit der Rückeroberung der Insel Mallorcas durch den König Jaume I wird auch Sóller durch die christliche Kultur annektiert und sehr bald wird die erste Kirche gebaut, die im Lauf der Jahrhunderte erweitert wird. In den kommenden Jahrhunderten wachsen sowohl die Bevölkerung auch die bewirtschafteten Anbauflächen.

■ **Der Angriff:** Am 11. Mai 1561 griff eine Koalition, bestehend aus 1.600 algerischen Korsaren, die Gemeinde an, um zu plündern und Sklaven zu erbeuten. Die lokalen Truppen konnten den Angriff abwehren und in einer tapferen Schlacht den Sieg erringen. Jedes Jahr wird mit dem Fest Es Firó an diesen Triumph erinnert. Kurz danach wurde eine Festungsmauer um die Kirche herum errichtet.

■ **Emigration:** Während des 19. Jahrhunderts wurde mit dem Oliven- und Obstbau Wohlstand und ein bedeutendes Bevölkerungswachstum erzeugt, was

wiederum eine sehr wichtige Auswanderungswelle nach den amerikanischen Kolonien und Frankreich zur Folge hatte. Der Hafen Söllers gewinnt dank der steigenden Exportleistung an Bedeutung.

■ **Die Blütezeit:** Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts kehren einige zu Reichtum gekommene Auswanderer nach Sóller zurück und gründen 1891 die Gesellschaft "El Gas", die seither die Gemeinde mit Strom versorgt, ausserdem die Banco de Sóller 1899, die landwirtschaftliche Genossenschaft 1899, die lokale Presse, verschiedene kulturelle Gesellschaften und weihen die Sóller-Bahn 1912 und die Straßenbahn 1913 ein. Darüber hinaus bauen sie Häuser und Paläste in Jugendstil. Die Eisenbahngesellschaft beendet Söllers jahrhundertelange Isolation vom Rest der Insel.

■ **Fabriken:** Während des 20. Jahrhunderts spezialisiert sich Sóller in der Textilindustrie und es produzieren zeitweise bis zu 15 kleine Fabriken, die allerdings im Laufe des siebziger Jahren zeitgleich mit dem Aufschwung des Tourismus schliessen.

■ **Die Letzten Jahrzehnte:** 1997 wird der Tunnel von Sóller eingeweiht, der die Erreichbarkeit des Tals vom Rest der Insel vereinfacht. Sóller bestätigt seine touristische Ausrichtung mit der Eröffnung einer Reihe von kleinen Hotels und einem umfangreichen Angebot von Ferienhäusern und Restaurants, zusammen mit dem Verabschieden von Maßnahmen zum Schutz der Landschaft und der landwirtschaftlichen Struktur des Tals.

## ✓ IMPRESCINDIBLE ✓ THE ESSENTIALS ✓ UNVERZICHTBAR ✓ A NE PAS MANQUER

## 01 - PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN

■ La Plaza de la Constitución es el núcleo del valle de Sóller. Está presidida por la parroquia dedicada a San Bartolomé, con una fachada de estilo modernista construida a principios del siglo XX con planos del arquitecto Joan Rubió, discípulo de Antoni Gaudí. El antiguo Banco de Sóller y el Ayuntamiento completan un lateral de la plaza, un espacio lleno de terrazas de bares y atravesado por la vía del tranvía.

■ The Constitution Square is the nucleus of the Sóller valley. It is dominated by the parish church dedicated to Saint Bartholemew, which has a modernist style facade built at the beginning of the 20th century and designed by the architect Joan Rubió, a disciple of Antoni Gaudí. The old Banco de Sóller and the Town Hall complete one side of the square which is, in addition, a vibrant space full of bar terraces, and traversed by the tram line.

■ Der *Constitució* Platz ist das Zentrum S von Sóller. Es wird von der Pfarrkirche Sant Bartolomeu gekrönt, deren Fassade zu Beginn des 20. Jahrhunderts im Jugendstil erbaut wurde. Die Pläne hierzu stammen vom Architekt Joan Rubió, eines Schülers von Antoni Gaudí. Das Gebäude der früheren Banco de Sóller und das Rathaus vervollständigen eine Seite dieses Platzes, der ansonsten ein Bereich voller Bar-Terrassen ist, der von der Straßenbahn durchquert wird.

■ La place de la Constitution est le centre de la vallée de Sóller. Elle est dominée par l'église dédiée à Saint Barthélémy, avec sa façade de style moderniste, qui a été construite au début du XXème siècle par l'architecte Joan Rubio, disciple d'Antoni Gaudi. L'ancienne banque de Sóller et la mairie, sont deux autres bâtiments importants de cette place animée par les terrasses des bars et traversée par le tramway.



## 02 - C/. LLUNA

■ La calle de la Luna es el eje comercial del municipio, con las tiendas más selectas y también con una antigua casa con una luna esculpida en su fachada que no puedes dejar de contemplar.

■ The main commercial axis within the municipality is called Calle de la Lluna (Moon Street), which features the most select boutiques and shops; worthy of note is an ancient house with a moon carved onto its facade.

■ Die Mond-Straße ist das kommerzielle Zentrum der Stadt, mit ausgewählten Geschäften und auch mit einem alten Haus mit einem Halbr relief



in Form eines Mondes an der Fassade.

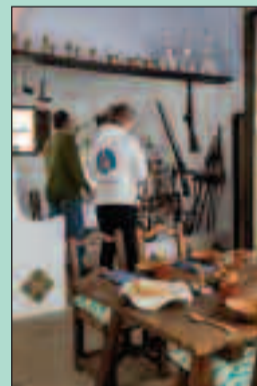
■ La rue de la Lune est l'axe commercial de la ville, avec de nombreuses boutiques. On peut admirer également une vieille maison avec une lune sculptée sur sa façade.

## 03 - MUSEO

■ El Museo de Sóller tiene salas dedicadas a arqueología, pintura, fotografía, mobiliario antiguo y destaca su antigua cocina con mobiliario y utensilios tradicionales.

■ The Museum of Sóller has exhibition rooms devoted to archeology, painting, photography, antique furniture and a chapel, and features a kitchen representing Sóller's ancient traditional styles of cuisine.

■ Das Museum von Sóller widmet seine Räume der Archäologie, Kunst, Photographie und antiken Möbeln.



■ Le Musée de Sóller est composé de plusieurs salles dédiées à l'archéologie, la peinture, la photographie et le mobilier ancien. On remarquera une ancienne cuisine traditionnelle.

## 04 - BINIARAIX

■ El pequeño núcleo de población de calles empedradas y casas tradicionales se asienta sobre una antigua alquería musulmana, rodeada de huertos de naranjos y jardines particulares. Es el punto de partida del camino del Barranc y parada obligatoria de diversas excursiones.

■ This small hamlet of cobbled streets and traditional stone houses is based on and around the site of an old arabic farm, and is surrounded by orange and lemon groves.

■ Dieser kleine Siedlungskern mit Kopfsteinpflasterstraßen und traditionellen Häusern ist an der Stelle



eines alten arabischen Gutshofs und umgeben von Orangenbäumen erbaut.

■ Le petit village avec ses ruelles de pierres et ses maisons traditionnelles, entourée d'orangers, se dresse à l'emplacement d'une ancienne ferme musulmane.

## 05 - MUSEO DE CAN PRUNERA

■ Sóller es una ciudad en la que el Modernismo dejó huella en numerosos edificios de finales del siglo XIX y principios del XX. El museo dedicado al Modernismo se ubica en Can Prunera y es una oportunidad única para visitar una casa de este estilo, su jardín y una gran colección de arte.

■ Sóller is a city in which the Modernist architectural movement left its mark on numerous buildings. The museum dedicated to Modernism is located in Ca'n Prunera and provides a unique opportunity to visit a house designed and built in this style, with its attractive garden and extensive collection of period art.

■ Sóller ist eine Stadt, in der der Jugendstil an zahlreichen Gebäuden. Das Museum, das dem Jugendstil gewidmet ist, befindet sich im Haus "Can Prunera" und ist eine einzigartige Gelegenheit, ein Haus dieses Stils, seinen Garten und eine große Kunstsammlung zu besuchen.

■ Sóller est une ville dont le modernisme a laissé des traces sur de nombreux bâtiments de la fin du XIXème siècle et du début du XXème. Le musée dédié au modernisme se situe à Can Prunera: c'est une opportunité unique de visiter une maison de style avec son jardin et une grande collection d'art.





## 06 - PORT DE SÓLLER

■ El Puerto de Sóller concentra una cuarta parte de la población local y la mayor parte de la actividad turística. Es el único puerto natural de la Serra de Tramuntana y cuenta con una considerable actividad pesquera. Un paseo peatonal recorre toda la longitud de la bahía, surcada por un tranvía de más de cien años de antigüedad que conecta con Sóller. Hay una amplia oferta de actividades acuáticas y decenas de restaurantes.

■ The Port of Sóller houses a quarter of the local population. It is the only natural port of the Serra de Tramuntana region and has considerable fishing activity. A pedestrian promenade runs along the entire length of the sea front, half of which is traversed by a tram dating back more than a hundred years, that also connects the port with Sóller. A wide range of water sports activities and dozens of restaurants are to be found here.

■ Der Hafen von Sóller konzentriert ein Viertel der lokalen Bevölkerung und den Großteil der touristischen Aktivitäten. Ein Fußgängerpromenade verläuft entlang der Bucht, von den Schienen einer hundertjährigen Straßenbahn, die den Hafen mit Sóller verbindet, begleitet. Es gibt eine große Auswahl an Wassersportaktivitäten und Dutzende von Restaurants.

■ Le port de Sóller concentre un quart de la population et l'essentiel de l'activité touristique. C'est le seul port naturel de la Serra de Tramuntana et de nombreux pêcheurs y exercent leur activité. Une promenade piétonne s'étend tout le long de la baie, traversée par un tramway vieux de plus de cent ans qui relie Sóller. Il existe un large éventail d'activités nautiques et des dizaines de restaurants.

## 08 - CEMENTERIO

■ Sóller cuenta con un emblemático cementerio creado a partir de 1814 con bellos detalles ornamentales de estilo Modernista. Las tumbas se complementan con esculturas y amplias zonas ajardinadas.

■ Sóller has a renowned cemetery which houses numerous beautiful examples of Modernist style ornamentation and funeral art. The tombs are complemented by verdant and attractive gardens.

■ Sóller hat einen symbolträchtigen Friedhof mit schönen ornamentalen Details im Jugendstil. Umrahmt



werden die Gräber durch große Gartenflächen.

■ Sóller possède un cimetière emblématique avec de beaux détails ornementaux de style moderniste. Les tombes sont entourées par de vastes jardins.

## 09 - ESTACIÓN

■ La Estación del Tren, ubicada en un antiguo casal, cuenta con salas de arte dedicadas a grabados de Joan Miró y a cerámica de Pablo Picasso.

■ The Train Station, the core of which is located in an ancient town house, has art galleries dedicated to engravings by Joan Miró and ceramics by Pablo Picasso.

■ Der Bahnhof befindet sich in einem alten Gutshaus und verfügt über Ausstellungsräume, die den Gravuren von Joan Miró und Keramiken von Pablo Picasso



gewidmet sind.

■ La gare, située dans un bâtiment ancien, abrite des salles d'exposition d'art consacrées aux gravures de Joan Miró et à la céramique de Pablo Picasso.

## 07 - JARDÍN BOTÁNICO Y MUSEO DE CIENCIAS



■ El Museo Balear de Ciencias Naturales (MUCBO) acoge colecciones de zoología, botánica y geología de Mallorca. Rodeando el edificio se encuentra el Jardín Botánico de Sóller, centro de conservación, investigación y conocimiento de la flora mediterránea.

■ The Balearic Museum of Natural Sciences houses collections reflecting the zoology, botany and geology of Mallorca. Surrounding the building is the Sóller Botanical Garden, a centre of conservation, scientific investigation and a repository of knowledge of the endemic Mediterranean flora.

■ Das Balearische Museum für Naturwissenschaften beherbergt Sammlungen von Zoologie, Botanik und Geologie von Mallorca. Rund um das Gebäude befindet sich der Botanische Garten von Sóller, Zentrum für Naturschutz, Forschung und Wissen über die mediterrane Flora.

■ Le Musée des sciences naturelles des Baléares héberge des collections de zoologie, de botanique et de géologie de Majorque. Le jardin botanique de Sóller, centre de conservation, de recherche et de connaissance de la flore méditerranéenne, entoure le bâtiment.

## 10 - PARROQUIA

■ Su fachada modernista es uno de los símbolos de Sóller. Su interior es de estructura barroca y el campanario neogótico. A su alrededor se ven trazas de la antigua muralla.

■ Its modernist facade is one of the key symbols of Sóller. The interior is a Baroque structure, and the church is dominated by a neo-Gothic bell tower. Around it may be seen preserved traces of the old fortified walls.

■ Die Jugendstil- Fassade ist eines der Symbole von Sóller. Der Innenraum hat einen barocken Baukörper und der Glockenturm ist Neugotisch. Um sie herum sind Spuren der alten



Festungsmauer erhalten.

■ Sa façade moderniste est l'un des symboles de Sóller. Son intérieur est de style baroque et son clocher néo-gothique. Autour de l'édifice, les traces d'un ancien mur ont été préservées.

## 11 - PLAYAS



■ El Puerto de Sóller cuenta con unos 2 kilómetros de playas con todos los servicios necesarios. Se pueden utilizar durante más de seis meses al año al tratarse de una zona resguardada del oleaje.

■ The Port of Sóller has about two kilometers of beaches, with all the necessary public services. The beaches are available for more than six months a year because the area is naturally sheltered from

the sea.

■ Der Hafen von Sóller hat etwa 2 Kilometer Strand mit allen Dienstleistungen. Er kann mehr als sechs Monate im Jahr genutzt werden weil er vor der Brandung geschützt ist.

■ Le port de Sóller offre 2 kilomètres de plage avec tous les services. On peut la fréquenter plus de six mois dans l'année, car la baie est idéalement protégée des vagues.

## 12 - GRAN VÍA



■ La Gran Vía es una importante avenida del ensanche de comienzos de siglo XX, muestra de la gran actividad comercial y económica de la época. Se pueden ver casas del Modernismo y del Regionalismo.

■ The Gran Vía is an important avenue representing Sóller's expansion in the early twentieth century, and illustrates the great commercial and economic activity that took place at the time. Here you can see grand houses built in the Modernist and Regional styles.

■ Die "Gran Vía" ist eine wichtige Strasse,

die im Rahmen der Stadterweiterung des frühen zwanzigsten Jahrhunderts angelegt wurde und spiegelt die großen Handels- und Wirtschaftsaktivitäten Sóllers in der damaligen Zeit. Hier finden sich schöne Häuser im Jugendstil und Regionalismus.

■ La Gran Vía est une avenue importante qui a été créée lors de l'agrandissement de la ville au début du XXe siècle et qui témoigne de la grande activité commerciale et économique de l'époque. On peut y voir des maisons de style moderniste et régionaliste.

## 13 - BARRANC



■ El Barranc de Biniaraix es un antiguo camino de piedra, muy bien conservado, ubicado en un paraje excepcional, típico de la Tramuntana, que asciende hasta l'Ofre.

■ The Barranc de Biniaraix is an ancient stone footpath, which is very well preserved and located in an exceptionally beautiful area, typical of the Tramuntana region; it ascends through a gorge from Biniaraix up to the farmstead of l'Ofre.

■ Der Barranc de Biniaraix ist ein alter Fußweg aus Stein, der sehr gut erhalten ist. Er führt durch eine außergewöhnliche Landschaft, typisch für die Tramuntana, und endet am Bauernhof von l'Ofre.

■ Le Barranc de Biniaraix est un ancien chemin de pierre, très bien conservé, situé dans un lieu exceptionnel, typique de la Tramuntana, qui monte jusqu'à la finca de l'Ofre.

## 14 - BANCO DE SÓLLER

■ El Banco de Sóller es un impresionante edificio modernista del centro de la ciudad que se complementa con la iglesia parroquial. Presenta una compleja muestra de hierro forjado en sus ventanales y una balconada culminada con un león y el sol.

■ The Sóller Bank is an impressive modernist building that is complemented by the facade of the parish church. It features notable examples of wrought ironwork on its windows, and a balcony adorned with a lion and the sun, representing the coat of arms of Sóller.

■ Die Bank von Sóller



ist ein beeindruckendes Jugendstil- Gebäude, das sich mit der Fassade der Pfarrkirche ergänzt. Besonders hervorzuheben sind die komplexen schmiedeeisernen Vergitterungen an den Fenstern und der Balkon, der von einem Löwen und einer Sonne

verziert ist.

■ La Banque de Sóller est un impressionnant bâtiment moderniste, tout comme l'église paroissiale. Ce bâtiment présente un impressionnant travail de fer forgé aux fenêtres et un balcon surmonté par un lion et le soleil.

## 15 - CASCO ANTIGUO

■ Sóller cuenta con una considerable red de antiguas callejuelas, algunas de ellas empedradas, de origen medieval. Destacan la calle de l'Hospital, al Norte de la Plaça de la Constitució, donde se ubica un antiguo oratorio, y la de la Murtra en el ángulo opuesto.

■ Sóller has a network of old alleys, some of them cobbled, many of them of medieval origin. Of note are the street of l'Hospital to the north of the Plaça de la Constitució, where an old oratory is located, and that of Murtra street in the opposite corner.



■ In Sóller gibt es ein Netz von alten, zum Teil gepflasterten Gassen mittelalterlichen

Ursprungs, insbesondere die "Carrer del Hospici" (Hospiz-Straße) nördlich der "Plaça de la Constitució" (Platz der Verfassung), in der sich ein altes Oratorium befindet, und "Carrer de la Murtra" (Myrte - Straße) in der entgegengesetzten Richtung.

■ Sóller possède un réseau de vieilles ruelles, dont certaines pavées, d'origine médiévale. A voir en particulier la rue de l'Hospital, au nord de la Plaça de la Constitució, où se trouve un vieil oratoire, et celle de la Murtra à l'angle opposé.

## 16 - MUSEO MARÍTIMO DEL PORT DE SÓLLER

■ El Museu de la Mar, que forma parte del Museu Marítim de Mallorca, centra su discurso expositivo en dos ejes. En primer lugar las artes y oficios del mar, incluyendo los artesanos que construían las embarcaciones y los pescadores, y en segundo lugar el comercio y la migración, con especial atención a la exportación de naranjas de Sóller hacia el sur de Francia desde finales del siglo XVIII y hasta principios del XX.

■ Das Meeresmuseum, das ein Teil von Mallorcas Maritimen Museum ist, basiert die Konzeption seiner Ausstellungen auf zwei Grundlinien. An

erster Stelle Handwerke und Gewerbe des Meeres, die z.B. die Schiffbauer und die Fischer umfassen; und an zweiter Stelle der Handel und die Migration, mit einem besonderen Schwerpunkt auf den Export von Orangen nach Südfrankreich vom Ende des 18. bis Anfang des 20. Jahrhunderts.

■ The "Museu de la Mar" Maritime Museum, which forms part of the "Museu Marítim de Mallorca", focuses its exhibitions along two main themes. First, the arts and crafts of the sea, including the craftsmen who built the boats and the fishermen who worked them, and secondly, trade and

migration, with a special emphasis on the export trade of oranges from Sóller to the south of France from the end of the XVIII century until the beginning of the XX century.

■ Le musée de la Mer, qui fait partie du Musée Maritime de Majorque, propose une approche des métiers de la mer, en présentant les artisans qui ont construit les bateaux ainsi que les pêcheurs, et une approche centrée autour du commerce et de l'émigration, avec une attention particulière pour la production d'oranges de Sóller vers le sud de la France depuis la fin du XVIIIe siècle et jusqu'au début du XXème.



## 17 - JARDINES

■ Sóller es una ciudad con una gran abundancia de jardines privados, muchos de ellos abiertos hacia el exterior. En primavera es cuando presentan su mejor estampa.

■ Sóller is a city with a great abundance of private gardens, many of them visible to the public from the outside. They are especially beautiful in the Spring.

■ Sóller ist eine Stadt mit einer großen Anzahl privater Gärten, von denen viele nach außen offen sind. Im Frühling präsentieren sie ihre schönste Erscheinung.

■ Sóller est une ville dotée d'un grand nombre de jardins privés, dont



beaucoup sont ouverts sur l'extérieur. C'est au printemps qu'ils sont les plus beaux.

## 18 - HUERTOS

■ La ciudad se intercala con sus huertos, poblados de naranjos y limoneros. En la montaña abundan los olivos y las zonas de pinar y encinar.

■ The city is interspersed with orchards, orange and lemon groves. In the mountain areas there are abundant olive trees, together with pine and holm oak plantations.

■ Die Stadt ist von Obst- und Gemüsegärten mit Ihren Orangen- und Zitronenhainen durchsetzt. In den Bergen gibt es viele Olivenbäume sowie Kiefer- und



Steineichenwälder.

■ La ville est parsemée de petits jardins où sont cultivés légumes et fruits, en particulier de nombreux orangers et citronniers. En altitude, on trouve plutôt des oliviers, des pins et des chênes verts.

## 19 - CAPVESPRE

■ El centre Capvespre, ligado a la Cooperativa Agrícola, da a conocer la realidad agraria de la comarca, así como la custodia y la protección del entorno, mediante exposiciones y visitas.

■ By means of a tour of its exhibitions, the Capvespre centre helps one understand and interpret the region's agrarian qualities, as well as providing information about the care and protection of the natural environment.

■ Das Capvespre-Zentrum, das mit der Landwirtschaftlichen Genossenschaft verbunden ist, informiert durch Ausstellungen und Besuche über die landwirtschaftliche



Realität der Region sowie über das Sorgerecht und den Schutz der Umwelt.

■ Le centre Capvespre fait découvrir la réalité agricole de la région ainsi que la protection de l'environnement, par le biais d'expositions et de visites.

## 20 - BARRIO DE SANTA CATALINA

■ Es la barriada de los pescadores y en ella pueden verse el Oratorio de Sant Ramon y el antiguo Monasterio de Santa Catalina, hoy Museo del Mar. Desde este lugar hay unas bellas vistas hacia el Puerto y la Serra d'Alfàbia y también un mirador con excelentes vistas hacia el mar.

■ This is the fishing neighbourhood of the Puerto, in which you will find the Oratory of Saint Raymond and the old Monastery of Santa Catalina. The summit provides spectacular views of the Port and the Serra d'Alfàbia, and there is also a lookout with excellent views out to sea and the sunset.

■ Das Fischerviertel von Port de Sóller. Dort befindet sich das Oratorium des Heiligen Raimund und das alte Kloster der Heiligen Katharina, heute ein Meeresmuseum. Von diese Stelle gibt es eine wundervolle Aussicht auf den Hafen, die Bergkette Serra d'Alfàbia und auch einen Aussichtsplattform auf das offener Meer.

■ Quartier de Santa Catalina. C'est le quartier des pêcheurs et on peut y voir l'Oratoire de Sant Ramon et l'ancien monastère de Santa Catalina, maintenant Musée de la Mer. De cet endroit, on profite d'une vue magnifique sur la baie du port, la Serra d'Alfàbia et la mer.



✓ PARA EXPERIMENTAR ✓ EXPERIENCES ✓ ZU ELEBEN ✓ EXPERIENCE

## 21 - TREN DE SÓLLER



■ Inaugurado en 1912, el Tren de Sóller une Sóller y Palma con locomotoras y vagones de época, cuidadosamente conservados en los talleres de la estación. Atraviesa la Serra d'Alfàbia mediante 13 túneles y numerosos viaductos.

■ Inaugurated in 1912, the Sóller Train (Ferrocaril de Sóller) connects Sóller and Palma using locomotives and wagons of the same

period, which are carefully maintained in the station's own workshops. It crosses the Serra d'Alfàbia through 13 tunnels and numerous viaducts.

■ 1912 eingeweiht, verbindet die Eisenbahn Sóller und Palma mit Lokomotiven und Wagons jener Zeit, sorgfältig erhalten in der firmeneigenen Werkstätte der Eisenbahngesellschaft am

Bahnhof von Sóller. Sie durchquert das Alfàbia-Gebirge und führt durch 13 Tunnels und über zahlreiche Viadukte.

■ Inauguré en 1912, le train de Sóller relie Sóller et Palma avec des locomotives et des wagons anciens, soigneusement conservés dans les ateliers de la gare. Il traverse la Serra d'Alfàbia sous 13 tunnels et franchit de nombreux viaducs.



## 22 - TRANVÍA

■ El tranvía eléctrico une Sóller y su Puerto en un trayecto que recorre varias calles céntricas, los huertos de naranjos y una parte de la bahía. Los tres automotores de tranvía numerados del 1 al 3 y sus remolques 5 y 6 son los originales de 1913 y durante todo el año recorren los 4,8 kilómetros de trayecto de forma prácticamente ininterrumpida.

■ The tram connects Sóller and its port via a route that runs through several central streets, the

orange groves and around part of the bay. The three tram vehicles numbered 1 to 3 and their wagons 5 and 6 are the 1913 originals, and throughout the year, they cover the 4.8 kilometers of road practically continuously.

■ Die elektrische Strassenbahn verbindet Sóller mit dem Hafen über eine Strecke, die durch verschiedene zentrale Strassen Sóllers, Orangen-Gärten und einen Teil der Hafengebucht führt. Die drei Zugmaschinen mit den

Nummern 1 bis 3 die Passagieranhänger 5 und 6 sind Originale aus dem Jahr 1913 und befahren die 4,8 km lange Strecke praktisch ununterbrochen.

■ Le tramway relie Sóller et son port par un itinéraire traversant plusieurs rues du centre ville, des orangeries et une partie de la baie du port de Sóller. Les trois tramways numérotés de 1 à 3 et leurs remorques 5 et 6 sont les modèles de 1913 et sont en service toute l'année sur les 4,8 kilomètres de voies.

## 23 - NAVEGAR



■ Desde el Puerto de Sóller existe la posibilidad de navegar en barca hacia diferentes puntos de la espectacular costa de la Tramuntana. Varias empresas especializadas te acompañarán y mostrarán

los escarpados acantilados de la zona Norte de Mallorca.

■ From the Port of Sóller, there is the possibility of sailing by boat to different parts of the spectacular coast of the Tramuntana region.

■ Vom Hafen von Sóller gibt es die Möglichkeit, mit Booten zu verschiedenen Stellen der spektakulären Tramuntanaküste zu segeln.

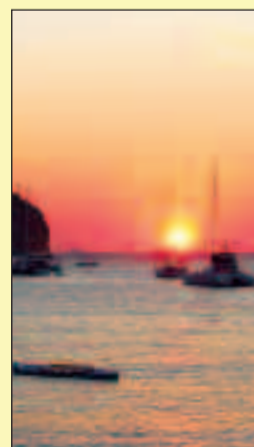
■ Depuis le port de Sóller, il est possible de naviguer en bateau vers différents points de la côte très spectaculaire de la Tramuntana.

## 24 - EL SOL

■ Cada atardecer puedes disfrutar en el Puerto de Sóller del espectáculo incomparable de la puesta del sol sobre el mar Mediterráneo. La gente se concentra en Es Través para no perderselo.

■ From the Port of Sóller one can enjoy the incomparable spectacle of the sun setting over the Mediterranean Sea.

■ Jeden Abend kann man das unvergleichliche Schauspiel des Sonnenuntergang über dem Mittelmeer im Hafen von Sóller



geniessen

■ En fin de journée, vous pourrez profiter, au port de Sóller, du spectacle offert par le coucher du soleil sur la mer Méditerranée.

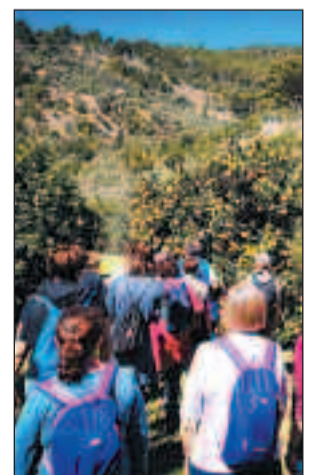
## 25 - + CULTURA

■ Un equipo de especialistas en turismo, historia y patrimonio cultural te ayudará a conocer todo lo que puede ofrecerte nuestra tierra mediante visitas guiadas.

■ A team of specialists in tourism, history and cultural heritage will help you to get to know everything that our land can offer you, through guided tours.

■ Ein Team von Spezialisten in Tourismus und Kulturerbe zeigt Ihnen auf geführten Touren die schönsten Seiten und die Geschichte und Aktualität unserer Heimat.

■ Une équipe de



spécialistes du tourisme, de l'histoire et du patrimoine culturel vous permettra de connaître tout ce que notre territoire peut vous offrir grâce à des visites guidées.

## 26 - TERRAZAS

■ Disfrutar de una bebida o una comida en alguna de las terrazas de Sóller, Fornalutx o el Puerto de Sóller es uno de los mayores placeres que ofrece nuestra comarca. Existe una amplia y variada oferta de establecimientos en los que poder disfrutar del reposo y la tranquilidad local.

■ Enjoy a drink or a meal in one of the terraces of Sóller, Fornalutx or the

Puerto de Sóller - it is one of the greatest pleasures available in our area. There is a wide variety of bars and restaurants in which to enjoy a tranquil rest and the local fare.

■ Ein Getränk oder ein Essen auf einer der Terrassen von Sóller, Fornalutx oder dem Hafen von Sóller ist es einer der grössten Genüsse, den unsere Region anbietet. Es gibt ein grosse und breit

gefächertes Angebot von Lokalen, in dem man die Ruhe und Erholung geniessen kann.

■ Vivez un moment agréable en prenant un verre ou mangeant sur l'une des terrasses des différents bars et restaurants de Sóller, Fornalutx ou du Port de Sóller. Il existe une offre large et variée d'établissements pour profiter de la quiétude et de la tranquillité locale.



## 27 - GUÍAS DE MONTAÑA

■ Puedes adentrarte de lleno en la Serra de Tramuntana con la compañía y el asesoramiento de guías de montaña especializados, buenos conocedores del terreno que te ayudarán a comprender el paisaje de la zona, su riqueza, su historia y también su gastronomía.

■ You can go deep into the Serra de Tramuntana in the company and on the advice of specialised mountain guides, who are fully acquainted with the terrain, and who will help you interpret the landscape of the area, understand its richness, its history and also its gastronomy.

■ Tauchen Sie ein in das Tramuntana Gebirge, geführt und begleitet von spezialisierten Bergführern, guten Kennern des Terrains, die Ihnen helfen werden, die Landschaft, Ihren Reichtum, ihre Geschichte und auch ihre Gastronomie kennenzulernen und zu verstehen.

■ Vous pouvez explorer la Serra de Tramuntana avec l'accompagnement et les conseils de guides de montagne spécialisés; ce sont de très bons connaisseurs de la montagne et ils vous aideront à comprendre la richesse des paysages de la région, l'histoire et la gastronomie.



## 28 - NARANJAS

■ Durante gran parte del año los huertos de Sóller y Fornalutx están en producción. En toda la isla son famosas sus naranjas, limones y mandarinas.

■ During much of the year the citrus orchards of Sóller and Fornalutx are in full production. Its oranges, lemons and tangerines are famous throughout the island.



■ Während des Grossteil des Jahres sind die Orangen-Gärten von Sóller und Fornalutx in voller

Produktion. Auf der ganzen Insel und darüber hinaus sind ihren Orangen, Zitronen und Mandarinen berühmt und geschätzt.

■ Pendant la majeure partie de l'année, les vergers de Sóller et de Fornalutx produisent des agrumes. Les oranges, citrons et mandarines sont célèbres dans toute l'île.

## 29 - CA'N PAU DES GELATS

■ En plena Plaza de la Constitución y desde 1986, Ca'n Pau Gelats ofrece los mejores helados artesanos de Sóller, elaborados con fruta de los huertos del valle.

■ Right in the Plaza de la Constitución, near the church, and since 1986, Ca'n Pau Gelats has been offering the best artisan ice creams in Sóller, made with fruit from the valley's orchards.



■ Direkt an der Plaza de la Constitución bietet Ca'n Pau Gelats seit 1986 das beste handwerklich hergestellte Eis in Sóller, hergestellt aus Früchten aus den Obstgärten des Tals.

■ Situé directement sur la Plaza de la Constitución et depuis 1986, Ca'n Pau Gelats propose les meilleures glaces artisanales de Sóller, élaborées avec des fruits des vergers de la vallée.

## 30 - ECOVINYASSA

■ El huerto ecológico Ecovinyassa abre sus puertas para que puedas conocer los detalles del cultivo de la naranja, el principal producto agrario de Sóller, junto con las aceitunas. Ecovinyassa cuenta con una gran colección de variedades de naranjos en un recorrido sumamente agradable.

■ The Ecovinyassa ecological gardens open their doors so you can get to know the nuances of orange cultivation, which is one of the main agricultural products of Sóller, along with olives. Ecovinyassa has a large collection of varieties of orange tree planted in a very pleasant setting.

■ Die Öko-Finca Ecovinyassa öffnet für Sie ihre Türen, damit Sie die Eigenschaften des Orangenanbaus kennenlernen können, neben den Oliven eines der wichtigsten Agrar-Produkte Söllers. Ecovinyassa verfügt über eine grosse Vielfalt von Orangenbaumarten, die in einer äusserst angenehmen Tour vorgestellt werden.

■ La ferme bio Ecovinyassa vous ouvre ses portes afin que vous puissiez découvrir la culture de l'orange, principale production agricole de Sóller, avec les olives. Ecovinyassa propose une grande collection de variétés d'orangers tout au long d'un parcours très agréable.



# Serra de TRAMUNTANA

- ✓ WORLD HERITAGE SITE
- ✓ WELTKULTURERBE
- ✓ PATRIMONIE MONDIAL

■ Declarada en 2011 Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO, esta cordillera montañosa es la joya geográfica de la mayor de las Islas Baleares. Tanto paisajística como culturalmente, no les dejará indiferente. Sóller se encuentra precisamente en su centro.

■ Con una orografía que ofrece todas las posibilidades a los amantes de la naturaleza y del deporte de aventura: ascensos a las cumbres más altas, caminatas atravesando frondosos bosques de encinas y pinos, descensos por torrentes y acantilados, la Serra le brindará experiencias inolvidables.

■ Su belleza y su buen estado de conservación fueron básicas para que la UNESCO le concediera este reconocimiento. Pero lo más importante fueron sus valores etnográficos seculares, especialmente los relacionados con el uso del agua y con la agricultura. Destacan los muros de piedra o bancales que aguantan el terreno.

■ Declared a World Heritage Site by UNESCO in 2011, this mountain range is the geographical jewel of the largest of the Balearic Islands. Both in terms of landscape and culture, it will not fail to impress. Sóller is located precisely along its midpoint.

■ This mountain landscape offers a wide variety of options to nature lovers and adventure sports enthusiasts. With climbing routes to its highest peaks, hikes through leafy oak and pine forests, and steep descents through torrents and cliffs, the Serra provides one with a plethora of unforgettable experiences.

■ Its beauty and remarkable state of conservation were fundamental to UNESCO's decision to grant the area its world renowned recognition status. But most importantly were its secular ethnographic values, especially those related to the use of water and agriculture, and most notably the dry-stone walls and terraces that support the steep land.

■ Im Jahr 2011 wurde UNESCO als Weltkulturerbe anrkannt. Dieses Gebirge ist das geographische Juwel der Grössten der Balearischen Inseln. Sowohl landschaftlich als auch kulturell wird es Sie nicht unberührt lassen. Sóller befindet sich genau in seinem Zentrum.

■ Sein Relief bietet allen Natur- und Abenteuer Sportliebhaber alle Möglichkeiten: Aufstiege zu den höchsten Gipfeln, Wanderungen durch dichte Steineichen- und Pinienwälder, Abstiege über Trockenbäche und schroffe Felswände, "la Serra" ( das Gebrige) wird Ihnen unvergessliche Erlebnisse bieten.

■ Seine Schönheit und der gute Erhaltungszustand waren wesentlich für die Verleihung dieser Auszeichnung durch die UNESCO. Das Wichtigste sind jedoch die uralten ethnographische Werte dieser Landschaft, insbesondere diejenigen, die mit der Wassernutzung und der Landwirtschaft zu tun haben. Besonders erwähnenswert sind in diesem Zusammenhang die Trockenmauern und die Terrassen, die die Anbauflächen befestigen.

■ Déclarée en 2011 patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO, cette chaîne de montagne est un joyau géographique de la plus grande des îles Baléares. Ses paysages et sa culture ne vous laisseront pas indifférent! Sóller se trouve précisément en plein cœur de cette chaîne de montagne.

■ Avec un relief exceptionnel elle offre toutes les possibilités aux amoureux de la nature et des sports d'aventure : ascensions de sommets, randonnées au milieu de forêts de chênes et de pins, de torrents et de falaises. Cette chaîne de montagne vous apportera des expériences inoubliables.

■ La Sierra de Tramuntana, grâce à sa beauté et son bon état de conservation, obtint la distinction de l'UNESCO. Mais le plus important fut les valeurs ethnographiques, surtout liées à l'utilisation de l'eau et à l'agriculture. On remarquera en particulier les murs en pierre et les cultures en terrasses qui dessinent le paysage.

## ✓ FORNALUTX

## 31 - UN PUEBLO BONITO

■ Fornalutx es desde 2017 uno de “Los Pueblos más bonitos de España”, un título concedido por la belleza que irradian sus calles y por la protección de su conjunto arquitectónico.

■ Fornalutx has, since 2017, enjoyed the status of being one of “The Most Beautiful Towns in Spain”,

a title granted for the beauty of its radiating streets and for the excellent preservation of its architectural ensemble.

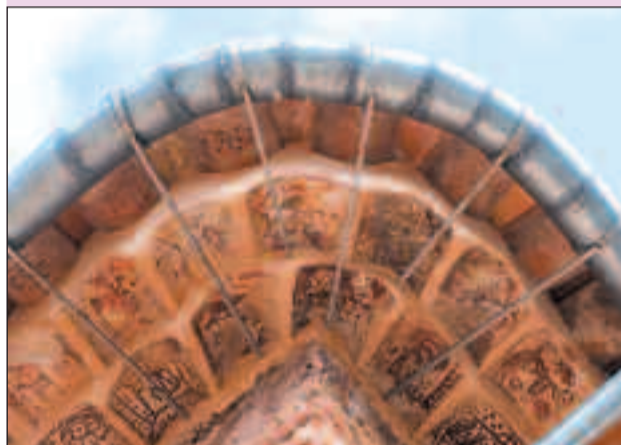
■ Fornalutx ist seit 2017 eines der “Schönsten Dörfer Spaniens”, ein Titel, der ihm wegen der schönen Ausstrahlung seiner Strassen und dem

Schutz des gesamten architektonischen Ensembles des Dorfes verliehen wurde.

■ Fornalutx a reçu en 2017 le titre d'un des “plus beaux villages d'Espagne”, une récompense reçue grâce à la beauté de ses ruelles et à la protection de son ensemble architectural.



## 32 - TEJAS



■ La técnica de las tejas pintadas está presente en la mayoría de inmuebles del casco antiguo de Fornalutx. El museo de Can Xoroi alberga una exposición sobre este arte del siglo XVI.

■ Ancient painted roof tiles can be seen under the eaves of many buildings in the old town of Fornalutx. The Ca'n Xoroi museum houses an exhibition on this art form, which dates back to the sixteenth century.

■ Die Technik der bemalten Dachziegel ist bei der Mehrzahl der Gebäude im alten Ortskern präsent. Das Museum Can Xoroi beherbergt eine Ausstellung über diese Kunst aus dem 16. Jahrhundert.

■ La technique des tuiles peintes se retrouve dans la majorité des maisons du vieux quartier de Fornalutx. Le musée de Can Xoroi héberge une exposition sur cet art.

## 33 - IGLESIA



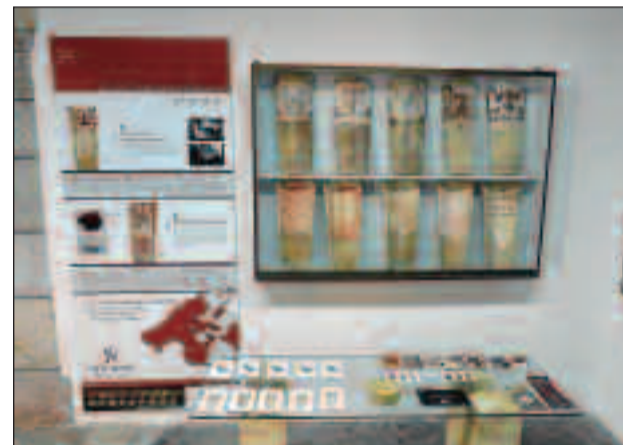
■ La parroquia de Fornalutx preside su animada plaza. Está dedicada a la Natividad de María, data del siglo XVII y cuenta con un altar mayor de estilo barroco.

■ The parish church of Fornalutx presides over its lively square. It is dedicated to the Nativity of Mary, dates from the seventeenth century and has an impressive high altar in the Baroque style.

■ Die Pfarrkirche von Fornalutx überragt den lebhaften Dorfplatz. Sie ist Marias Geburt gewidmet, stammt aus dem 17. Jahrhundert und verfügt über einen barocken Hochaltar.

■ L'église de Fornalutx se trouve sur une place animée. Elle date du XVIIème siècle et est dédiée à la naissance de Marie; son autel est de style baroque.

## 34 - CAN XOROI



■ Este antiguo casal de Fornalutx, que cuenta con su propia almazara en su sótano, se ha convertido en la actualidad en un pequeño museo dedicado a las tejas pintadas y a la producción de aceite de oliva.

■ This old house, which has its own oil mill and press in its basement, has now become a small museum dedicated to painted tiles and the production of olive oil.

■ Dieses alte Stadthaus, das über eine eigene Ölmühle in seinem Keller verfügt, ist heutzutage in ein kleines Museum umgewandelt worden, das den bemalten Dachziegeln und der Ölproduktion gewidmet ist.

■ Cette vieille maison, avec son moulin à huile au sous-sol, accueille un petit musée consacré aux tuiles peintes et à la production d'huile d'olive.

## 35 - CASCO HISTÓRICO

■ El casco histórico de Fornalutx es uno de los mejores conservados de toda la Serra de Tramuntana. En un pequeño paseo se pueden conocer sus empinadas calles con escaleras de piedra, su histórico vía-crucis y contemplar el arte urbano de un pueblo moldeado a base de piedra.

■ The historic centre of Fornalutx is one of the best preserved in the Serra de Tramuntana. During a short walk, one can get to know its steep streets with stone stairs, its historic 'via-crucis' or Stations of the Cross, and contemplate the urban art of a town that is almost entirely sculpted from stone.

■ Der alte Ortskern von Fornalutx ist einer der besterhaltensten im Tramuntana-Gebirge. Während einem kleinen Spaziergang kann man seine steile Straßen mit Steintreppen und einem historischen Kreuzweg kennenlernen und die Baukunst eines Dorfes, die durch Natursteine dominiert wird, betrachten.

■ Le quartier historique de Fornalutx est un des mieux conservés de toute la Sierra de Tramuntana. Lors d'une courte promenade, vous pourrez découvrir ses ruelles escarpées, ses escaliers de pierre, son historique chemin de croix et contempler l'architecture d'un village construit en pierre.



## ✓ COMPRAS ✓ PURCHASES ✓ EINKÄUFE ✓ ACHATS

## 36 - SULLERICA

■ Sullerica es la cerveza artesana de Sóller que lleva elaborándose desde 2012. Es la cerveza mallorquina que ha ganado más premios internacionales. Nuestras cinco variedades de cervezas Sullerica se elaboran cuidando los ingredientes y los procesos naturales de elaboración. Pídelas en cualquier bar o restaurante de nuestro valle de Sóller, una cerveza que te sorprenderá en todos los sentidos. Venta directa en fábrica.

■ Sullerica is the craft beer from Sóller that has been brewed since 2012. It is the Mallorcan beer that has won the most international awards. Our five varieties of Sullerica beers are made taking care of the ingredients and natural production processes. Order them in any bar or restaurant in our Sóller valley, a beer that will surprise you in every way. Factory direct sale.

■ Sullerica ist das seit 2012 gebraute Craft-Bier aus Sóller. Es ist das mallorquinische Bier, das die meisten internationalen Auszeichnungen gewonnen hat. Unsere fünf Sorten Sullerica-Biere werden unter Berücksichtigung der Zutaten und natürlicher Produktionsprozesse hergestellt. Bestellen Sie es in jeder Bar oder jedem Restaurant in unserem Sóller-Tal, ein Bier, das Sie in jeder Hinsicht überraschen wird. Direktverkauf ab Werk.

■ Sullerica est la bière artisanale de Sóller brassée depuis 2012. C'est la bière majorquine qui a remporté le plus de prix internationaux. Nos cinq variétés de bières Sullerica sont élaborées en prenant soin des ingrédients et des processus de production naturels. Commandez-les dans n'importe quel bar ou restaurant de notre vallée de Sóller, une bière qui vous surprendra à tous points de vue. Vente directe d'usine.



## 37 - LA LAREÑA

■ Los productos pasteleros tienen una gran importancia en la gastronomía balear y también en los acontecimientos festivos. La ensaimada es la reina de los postres y a su lado hay multitud de productos dulces. En La Lareña llevan elaborándolos desde el año 1852.

■ Pastry products are of great importance in Balearic gastronomy and also feature in its festive events. The ensaimada is the queen of pastries and there are many sweet products alongside this traditional dessert. In La Lareña on the corner of the main square, they have been turning out such delicacies continually since 1852.

■ Konditorei-Produkte sind von hoher Bedeutung in der Gastronomie der Balearen und auch bei festlichen Anlässen. Die Ensaimada ist die Königin der Nachtsche und neben ihr es gibt eine Vielzahl von Süßwaren. In der Bäckerei "La Lareña" werden diese seit 1852 hergestellt.

■ Les produits de pâtisserie ont une grande importance dans la gastronomie des Baléares ainsi que dans les événements festifs. L'ensaimada est la reine des desserts et il y a beaucoup de produits sucrés à ses côtés. Ils sont élaborés depuis 1852 à La Lareña



## 38 - JABÓN

■ Puedes llevarte la fragancia de los huertos de naranjos de Sóller y de sus olivares concentrados en las pastillas de Jabón de Mallorca, sus champús y perfumes.

■ You can take home the fragrance of the olive and orange groves of Sóller concentrated into the soap tablets, the shampoos and perfumes that will remind you of Mallorca.

■ Sie können den Duft der Orangengärten und der Olivenhaine Sóllers konzentriert in den Seifen, Schampoos und Parfums der Firma "Jabón de Mallorca" mitnehmen.

■ Vous pouvez ramener



le parfum des orangeries de Sóller et de ses oliveries à travers les savons, shampoings et parfums de Jabón de Mallorca

## 39 - LICOR

■ En el corazón de la Serra de Tramuntana nacen nuestras Herbes De Mallorca con certificación ecológica. Están elaboradas con ingredientes 100% ecológicos.

■ In the heart of the Serra de Tramuntana, our organically certified Herbes De Mallorca are born. They are made with 100% organic ingredients.

■ Im Herzen der Serra de Tramuntana entstehen unsere biologisch zertifizierten Herbes De Mallorca. Sie werden aus 100%



biologischen Zutaten hergestellt.

■ Au cœur de la Serra de Tramuntana naissent nos Herbes De Mallorca certifiées biologiques. Elles sont élaborées avec des ingrédients 100% biologiques.

## 40 - CABRABOC

■ Ginebras, aguardientes, aperitivos y los licores tradicionales locales hierbas y palo son algunos de los productos de la marca CABRABOC.

■ Gins, spirits, aperitifs, and the traditional local liqueurs hierbas and palo are some of the products marketed under the CABRABOC brand.

■ Gins, Spirituosen, Aperitifs sowie die traditionellen lokalen Liköre Hierbas und Palo gehören zu den Produkten der Marke CABRABOC.



■ Les gins, spiritueux, apéritifs ainsi que les liqueurs traditionnelles locales hierbas et palo font partie des produits de la marque CABRABOC.

## 41 - FET A SÓLLER



■ Si al regresar a tu lugar de origen quieres seguir degustando las exquisiteces que ofrece Mallorca y, en especial, el valle de Sóller, puedes hacerlo encargando una extensa carta de productos a Fet a Sóller, desde aceite, mermelada, embutidos, cítricos, jabones, hasta dulces, naranjas o aceitunas. Tienen tienda online y también establecimientos tanto en Sóller como en la capital de Mallorca, Palma.

■ If after returning home you want to continue tasting the delicacies offered by Mallorca and, especially, the valley of Sóller, you can do so by ordering an extensive range of products from Fet a Sóller, such as oils, jams, sausages, citrus fruits, soaps, sweets, oranges or olives. They have an online store and also shops in both Sóller and in the capital of Mallorca, Palma.

■ Wenn man nach Hause zurückkehrt und weiterhin die Delikatessen, die Mallorca und insbesondere das Tal Söllers bietet, kann man eine breite Palette von Produkten von Öl über Konfitüre, Wurst, Zitrusfrüchte, Seife, bis zu Süßigkeiten, Orangen und Oliven, bei "Fet a Sóller" bestellen. Sie haben einen Online-Shop und verschiedene Geschäfte in Sóller und in der Hauptstadt Mallorcas, Palma.

■ Si, après votre retour chez vous d'origine, vous souhaitez continuer à goûter aux spécialités de Majorque et en particulier de la vallée de Sóller, vous pouvez commander un large choix de produits chez Fet à Sóller comme des huiles, confitures, charcuteries, agrumes, savons mais aussi des bonbons, oranges ou olives. Fet a Sóller propose une boutique en ligne et des boutiques à Sóller mais aussi dans la capitale de Majorque, Palma.

## 42 - MERCAT DE SÓLLER



■ El céntrico Mercado Municipal de Sóller abre cada día y ofrece a los consumidores una multitud de productos agroalimentarios locales. Cada sábado por la mañana se complementa con un gran mercadillo.

■ The central market (Mercado Municipal de Sóller) opens every day and offers customers a multitude of local agricultural and food products. Every Saturday morning, it is complemented by a large and buoyant outdoor market.

■ Die zentrale

städtische Markthalle von Sóller öffnet täglich und bietet den Verbrauchern eine Vielzahl von lokalen landwirtschaftlichen Produkten. Jeden Samstag morgen wird ihre Angebot durch einen Strassenmarkt ergänzt.

■ Le marché couvert de Sóller est ouvert tous les jours et offre aux consommateurs une multitude de produits agroalimentaires locaux. Chaque samedi matin, il est complété par un grand marché aux alentours de la place principale.

## 43 - ESTEL NOU



■ Estel Nou cuenta desde 1981 con un taller ocupacional para discapacitados que, entre otros trabajos, elabora confituras artesanales y una amplia gama de cerámica.

■ Estel Nou has run an occupational workshop for disabled people since 1981, which, among other things, produces homemade preserves, jams and a wide range of colourful ceramics.

■ Estel Nou stellt seit 1981 in seiner Behindertenwerkstatt unter anderem hausgemachte Marmeladen und eine breite Palette von Keramikobjekten her.

■ Estel Nou dispose depuis 1981 d'un atelier de travail pour personnes handicapées, qui produit, entre autres, des confitures artisanales et une large gamme de poteries.

## 44 - EMBUTIDOS LA LUNA



■ Mallorca es una tierra donde los embutidos elaborados con carne de cerdo tienen una presencia muy destacable en la gastronomía. La sobrasada, un embutido

crudo curado y condimentado con pimentón rojo, así como el paté, son algunas de las especialidades de Embutidos Aguiló, un establecimiento fundado en el año 1900

ampliamente reconocido por la gran calidad y cuidada elaboración todos sus productos.

■ In Mallorca, large sausages made with pork have a remarkable place in the local gastronomy. The sobrasada, a cured raw sausage seasoned with red paprika, as well as local pâté, are some of the specialties of Embutidos Aguiló, an establishment founded in 1900 and widely recognised for the high quality and meticulous preparation of all of its products.

■ Mallorca ist eine Region, in dem aus Schweinefleisch hergestellte Würste eine wichtige Rolle Gastronomie spielen. Die «sobrasada», eine rohe, luftgetrocknete Wurst, die mit Paprika

gewürzt ist, so wie die "Paté" (Leberwurst), sind einige der Spezialitäten der Firma "Embutidos Aguiló", ein Geschäft, das im Jahr 1900 eingeweiht wurde und hohe Anerkennung für seine hohe Qualität und die sorgfältige Herstellung aller ihrer Produkte genießt.

■ Majorque est une région où la charcuterie à base de porc représente une place importante dans la gastronomie. La sobrasada, une saucisse crue séchée et assaisonnée de paprika rouge, ainsi que le pâté font partie des spécialités de Embutidos Aguiló, un établissement fondé en 1900 et largement reconnu pour la grande qualité et la préparation minutieuse de tous ses produits.

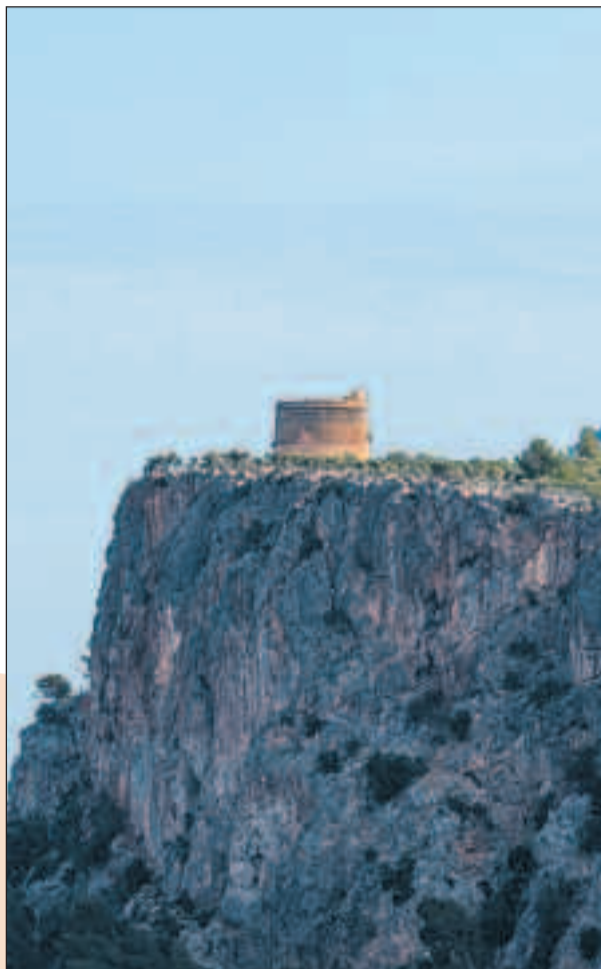
## ✓ EXCURSIONES ✓ EXCURSIONS ✓ AUSFLUGE ✓ EXCURSIONS

## 45 - TORRE PICADA

■ La Torre Picada es una antigua torre de defensa situada en lo alto de un acantilado, a unos 150 metros sobre el mar. Se puede llegar hasta ella en un agradable paseo de una hora desde el Puerto de Sóller. La torre está cerrada y no se puede visitar, pero sí disfrutar de la abrupta costa de la Serra de Tramuntana.

■ The Torre Picada is an fortified defense tower located on top of a cliff, about 150 meters above the sea level. You can reach it via a pleasant one-hour walk from Port de Sóller. The tower is public and can be visited to enjoy the rugged coast of the Serra de Tramuntana..

■ Der Torre Picada ist ein alter Verteidigungsturm auf einer Klippe, etwa 150 Meter über dem Meer. Es ist in einem angenehmen einstündigen Spaziergang von Puerto de Sóller aus zu erreichen. Der Turm ist öffentlich und kann besichtigt werden, um die zerklüftete Küste der Serra de Tramuntana zu genießen.



■ La Torre Picada est une ancienne tour de défense située au sommet d'une falaise, à environ 150 mètres au-dessus de la mer. On y accède en une agréable heure de

marche depuis Puerto de Sóller. La tour est publique et peut être visitée pour profiter de la côte accidentée de la Serra de Tramuntana.

## 46 - SÓLLER - DEIÀ



■ Un sendero de unos diez kilómetros une Sóller con la villa de Deià. A través del Camí de Castelló, la ruta transcurre en paralelo a la costa y permite disfrutar de los bancales de los olivares, en un tramo de la conocida Ruta de la Pedra en Sec.

■ A mountain path of about ten kilometers in length connects Sóller with the town of Deià. Traversing the Camí de

Castelló, the route runs parallel to the coast and allows one to enjoy the stone-terraced olive groves, comprising a section of the well-known hiking route, the Ruta de la Pedra en Sec - the dry-stone path.

■ Ein Wanderweg von ca. 10 km länge verbindet Sóller mit dem Dorf Deià. Über den Weg Camí de Castelló, verläuft die Route parallel zur Küste und erlaubt schöne

Ausblicke auf die Terrassen der Olivengärten auf diesem Teilstück des bekannten Trockenmauerwanderwegs GR 221.

■ Un chemin d'une dizaine de kilomètres relie Sóller au village de Deià. À travers le Camí de Castelló, le parcours longe la côte et vous permet de profiter des cultures en terrasses des oliviers, sur ce tronçon de la célèbre Ruta de la Pedra en Sec.

## 47 - CALA TUENT

■ Una larga caminata de unos veinte kilómetros enlaza Sóller con Tuent, una pequeña cala virgen del municipio de Escorca. La ruta transcurre por las tierras de Bàltx, el Coll de Biniamar y Sa Costera.

■ A longer walk of about twenty kilometers connects Sóller with Tuent, a small virgin cove within the municipality of Escorca. This route runs through the ancient farmsteads of Bàltx, the Coll de Biniamar and Sa Costera.

■ Eine lange Wanderung von ca. 20 km führt von Sóller nach Tuent, einer kleinen jungfräulichen Bucht in der Gemeinde



Escorca.

■ Une longue marche d'une vingtaine de kilomètres relie Sóller à Tuent, une petite crique sauvage de la municipalité d'Escorca. Le chemin traverse Bàltx, Coll de Biniamar et Sa Costera.

## 48 - MULETA

■ Una ruta circular desde el Puerto de Sóller permite visitar la montaña de Muleta, su faro y conocer los cultivos de olivar de ésta área cercana a la costa.

■ A circular route from the Port of Sóller allows you to visit the hillside area of Muleta, its lighthouse and the the coastal olive groves overlooking the sea and port.

■ Ein Rundweg führt vom Hafen Söllers über den Berg Sa Muleta und den dort gelegenen Leuchtturm und erlaubt einen Einblick in den Olivenanbau in diesem



küstennahen Gebiet.

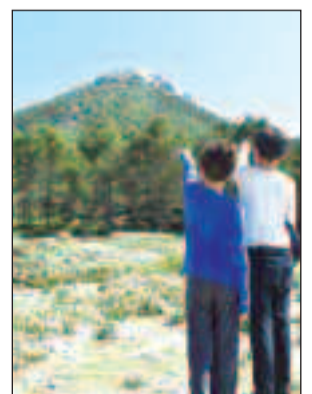
■ Un itinéraire en boucle depuis le port de Sóller vous permet de découvrir la montagne de Muleta, le phare et d'admirer les oliveraies de cette zone proche de la côte.

## 49 - L'OFRE

■ Una cumbre situada en los 1.091 metros, de fácil acceso a través del sinuoso Barranc de Biniaraix. L'Ofre preside el valle con su perfil tan característico y ofrece una de las mejores vistas sobre Sóller.

■ A peak culminating at 1.091 meters above sea level, it is easily accessible via the winding Barranc de Biniaraix. With its characteristic profile, L'Ofre presides over the valley and offers one of the best views over Sóller.

■ Dieser Gipfel in 1.091 m Höhe ist leicht über den gewundenen Bergweg «Es Barranc de Biniaraix» zu erreichen. L'Ofre überragt das Tal mit



seinem charakteristischen Profil und bietet einen der schönsten Ausblicke auf Sóller.

■ Un sommet situé à 1.091 mètres, facilement accessible par le sentier sinueux du Barranc de Biniaraix.

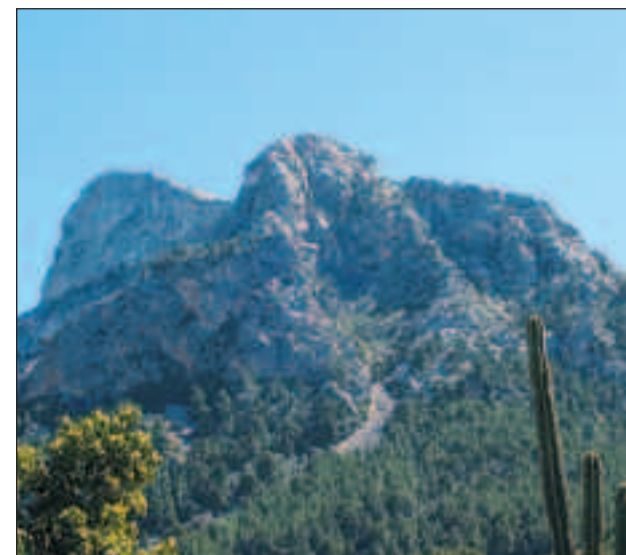
## 50 - ELS CORNADORS

■ Una ruta permite alcanzar los 957 metros sobre el nivel del mar en poco más de seis kilómetros de incesante subida. El itinerario se inicia en la aldea de Biniaraix, ascendiendo a continuación de las escaleras del Barranc y llegando a la cumbre por un pequeño sendero que se desvía del GR-221.

■ Another hiking route allows one to reach these 'horns' (at some 957 meters above sea level) in a little over six kilometers of climbing. The route starts in the village of Biniaraix, then ascends the Barranc stepped path, and reaches the summit via a narrow path that deviates from the GR-221.

■ Eine Wanderroute von etwas über 6 km kontinuierlichem Aufstieg führt auf diesen Gipfel in 957 m. Der Weg beginnt in dem kleinen Dörfchen Biniaraix und klettert dann über die Stufen durch die Schlucht (Barranc) bis man den Gipfel über einen kleinen Pfad, der vom Wanderweg GR 221 abzweigt, erreicht.

■ Un itinéraire permet d'atteindre 957 mètres d'altitude en un peu plus de six kilomètres de montée ininterrompue. L'itinéraire commence dans le village de Biniaraix, puis continue avec les marches du Barranc et on atteint le sommet par un petit sentier qui dévie du GR-221.



## 51 - SÓLLER - PORT DE SÓLLER

■ Un paseo apto para toda la familia. La ruta se inicia en el polideportivo de Son Angelats y prosigue en dirección al camino de Ca n'Aí, para desviarse a continuación a través de un sendero que ofrece unas maravillosas vistas sobre Sóller y que poco después termina en la playa den Repic.

■ A walk suitable for the whole family. The route begins at the Son Angelats sports centre and continues towards the Ca n'Aí road, then meanders through a path that offers wonderful views over Sóller, ending shortly after on the Repic beach.

■ Dieser Spaziergang ist für die ganze Familie geeignet. Die Route beginnt an der Mehrzweckhalle Son Angelats und führt dann in Richtung des Wegs von Can Ai, um dann auf einen kleinen Pfad abzuzweigen, der schöne Ausblicke auf das Tal von Sóller erlaubt, um schliesslich kurz darauf am Strand d'en Repic zu enden.

■ Promenade adaptée à toute la famille. L'itinéraire commence près du centre sportif Son Angelats et continue vers la route de Ca n'Aí, puis dévie par un chemin offrant une vue magnifique sur la vallée de Sóller et se termine peu de temps après sur la plage de Repic.



## 52 - SÓLLER - FORNALUTX

■ El puente de Can Rave es el punto de inicio de una ruta para toda la familia. Cruza el núcleo de Binibassí y permite llegar a Fornalutx por un pequeño camino que cruza zonas de cultivo de olivar. Al llegar a Fornalutx se puede visitar su cementerio y disfrutar de las vistas que ofrece su casco urbano.

■ The Ca'n Rave bridge is the starting point of a route for the whole family. It passes through the hamlet of Binibassí and reaches Fornalutx via a narrow route that crosses areas of olive cultivation. When you get to Fornalutx, you can visit its cemetery and a bit further on, enjoy views over the town centre.

■ Er führt über die Siedlung Binibassí und erlaubt uns über einen kleinen Weg mitten durch die Olivengärten das Dorf Fornalutx zu erreichen. Dort angekommen kann man den Friedhof besichtigen und den schönen Ortskern mit seinen herrlichen Ausblicken genießen.

■ Le pont de Can Rave est le point de départ d'un itinéraire pour toute la famille. Il traverse le hameau de Binibassí et permet d'atteindre Fornalutx par un sentier qui traverse des zones de culture d'oliviers. Lorsque vous arrivez à Fornalutx, vous pourrez visiter son cimetière et profiter des vues sur le village.



## 53 - BINIBASSÍ - BINIARAIX

■ Un paseo familiar que permite conocer dos de los pequeños núcleos urbanos del valle, transitando por Binibassí y, a continuación, llegar a Biniaraix.

■ Ein Spaziergang für die ganze Familie lässt uns die verschiedenen Ortskerne des Tales kennenlernen. Er führt über Binibassí und erreicht Biniaraix.

■ A family outing that allows one to get to know two urban nuclei of the valley, passing through Binibassí and then arriving at Biniaraix.

■ Une sortie en famille qui permet de découvrir deux hameaux de la vallée, en passant par Binibassí et en arrivant à Biniaraix.



## 54 - SA CAPELLETA

■ Un pequeño paseo a través de una senda ancha que permite llegar desde Sóller hasta la ermita de Santa Maria del Olivar, también llamada Sa Capelleta.

■ A short walk through a wide path that leads from Sóller to the hermitage of Santa Maria del Olivar.



■ Ein kurzer Spaziergang führt über einen breiten Weg von Sóller zur Einsiedelei Santa Maria del Olivar.

■ Petite promenade par un large chemin qui mène de Sóller à l'ermitage de Santa Maria del Olivar, également appelé Sa Capelleta.

# Las PLAYAS

✓ BEACHES

✓ STRÄNDE

✓ PLAGES

■ El Puerto de Sóller tiene en sus playas uno de sus atractivos más interesantes para el visitante y el turismo familiar. Cuenta con más de un kilómetro de costa alrededor de la única bahía que hay en toda la costa norte de Mallorca. En sus playas, la de Es Través y Can Repic, los usuarios pueden gozar de numerosos servicios como duchas, baños, hamacas, hidropedales, sombrillas y acceso gratuito a internet a través de una red Wifi. Para la diversión de los niños hay plataformas flotantes en la zona reservada a los bañistas.

■ La zona de playa cuenta también con servicio de socorristas y de primeros auxilios, rampas de acceso para personas con movilidad reducida y aparcamientos cercanos. Desde el paseo marítimo que rodea la bahía hay accesos fáciles hacia la línea de playa y el transporte público como el tranvía o el autobús.

■ Además de los servicios que el bañista puede encontrar a pie de playa, el visitante puede descubrir otras actividades complementarias relacionadas con el mar, como actividades náuticas, deportes de aventura, alquiler de embarcaciones de recreo o excursiones marítimas. Para aquellos que sus vacaciones no solo es mar, el barrio antiguo de Santa Catalina, el Museo Marítimo de Mallorca, la zona de pescadores o una completa oferta de cafeterías y restaurantes están a un solo paso de la arena blanca y las aguas cristalinas que dan un carácter único al Puerto de Sóller.

■ The beaches of the Port of Sóller are one of the most interesting visitor attractions on offer and are ideal for family tourism. There is more than one kilometer of coastline around what is the only bay on the north coast of Mallorca. On the beaches of Es Través and Ca'n Repic, visitors can enjoy facilities such as showers, toilets, hammocks, pedal boats, beach umbrellas and internet access via a free Wi-Fi network. Children can enjoy swimming off the floating diving platforms in the area reserved for bathers.

■ The beach area also has lifeguard and first aid services, access ramps for people with impaired mobility and nearby parking. There is easy access onto the beach from the paved seafront surrounding the bay, and public transport is available by tram or bus to Sóller.

■ In addition to the usual beach facilities, visitors can enjoy other nautical activities such as adventure sports, recreational boat rentals or maritime excursions. For those whose holidays aren't just focussed on the sea, the old quarter of Santa Catalina offers the Maritime Museum of Mallorca, the fishing area or a complete range of cafés and restaurants - all just a step away from the white sand and crystalline waters that give the Port of Sóller its unique character.

■ Der Hafen von Sóller hat an seinen Stränden eine der interessantesten Attraktionen für Besucher und Familientourismus. Es hat mehr als einen Kilometer Küste um die einzige Bucht an der Nordküste Mallorcas. An den Stränden von Es Través und Can Repic können die Benutzer zahlreiche Dienstleistungen wie Duschen, Toiletten, Hängematten, Tretboote, Sonnenschirme und kostenlosen Internetzugang über ein WLAN-Netzwerk in Anspruch nehmen. Für den Spaß der Kinder gibt es schwimmende Plattformen im Bereich für Badegäste.

■ Der Strand hat auch Rettungsschwimmer und Erste-Hilfe-Service, Zugangsrampen für Personen mit eingeschränkter Mobilität und Parkplätze in der Nähe. Von der Küste, die die Bucht umgibt, erreichen Sie bequem den Strand und die öffentlichen Verkehrsmittel wie die Straßenbahn oder den Bus.

■ Zusätzlich zu den Dienstleistungen, die der Badegast am Strand finden kann, kann der Besucher andere ergänzende Aktivitäten im Zusammenhang mit dem Meer entdecken, wie beispielsweise nautische Aktivitäten, Abenteuersportarten, Freizeitbootverleih oder Seeausflüge. Für diejenigen, die nicht nur ihren Urlaub verbringen möchten, sind die Altstadt von Santa Catalina, das Meeresmuseum von Mallorca, das Fischereigebiet oder ein komplettes Angebot an Cafés und Restaurants nur einen Schritt vom weißen Sand und dem kristallklaren Wasser entfernt. Ein einzigartiger Charakter für den Hafen von Sóller.

■ Les plages du port de Sóller représentent une attraction majeure pour les visiteurs et le tourisme familial. L'unique baie de la côte nord de Majorque s'étend sur plus d'un kilomètre de côtes. Sur les plages d'Es Través et de Can Repic, les baigneurs peuvent profiter de nombreux services tels que des douches, des toilettes, des chaises longues, des pédalos, des parasols et un accès Internet gratuit via un réseau Wi-Fi. Pour le plaisir des enfants, on trouve des plateformes flottantes dans la zone réservée à la baignade.

■ La plage dispose également de sauveteurs et de services de premiers secours, de rampes d'accès pour les personnes à mobilité réduite et de parkings à proximité. Depuis le front de mer qui entoure la baie, il est facile d'accéder à la plage et aux transports en commun tels que le tram ou le bus.

■ En plus des services que le baigneur peut trouver sur la plage, le visiteur peut pratiquer d'autres activités complémentaires liées à la mer, telles que des activités nautiques, des sports d'aventure, la location de bateaux de plaisance ou des excursions en bateau. Enfin, le vieux quartier de Santa Catalina, le musée maritime de Majorque, la zone des pêcheurs et les nombreux cafés et restaurants qui se trouvent à deux pas du sable blanc et des eaux cristallines donnent ce caractère unique au port de Sóller.

## ✓ PLAYAS ✓ BEACHES ✓ STRANDE ✓ PLAGES

## 55 - PLAYA DEN REPIC

■ Es la mayor de las playas que forman la bahía del Puerto de Sóller. Se extiende desde la desembocadura del torrente Mayor hasta el límite sur de la ensenada. Sus aguas son el lugar perfecto para acoger el último baño del día, coincidiendo con la caída del sol. Dispone de todos los servicios.

■ This is the largest of the beaches that form the bay of the Puerto de Sóller. It extends from the mouth of the Main Torrent to the southern limit of the inlet. Its waters are the perfect place to enjoy the last swim of the day, coinciding with sunset. It has all the necessary services for bathers.

■ Dieses ist der grösste der beiden Strände, die die Bucht von Port de Sóller bilden. Er erstreckt sich von der Mündung des grossen



Trockenbachs (Torrente Mayor) bis zum südlichen Ende der Bucht. Dieser Strand eignet sich besonders für das letzte Bad des Tages, wenn die Sonne untergeht. Verfügt über alle Services.

■ C'est la plus grande des

plages de la baie du Port de Sóller. Elle s'étend de l'embouchure du torrent à la limite sud de la baie. C'est l'endroit idéal pour profiter d'un dernier bain en fin de journée, qui coïncide avec le coucher du soleil. Cette plage propose tous les services.

## 56 - ALCONÀSSER



■ A pocos minutos en coche desde Sóller se encuentra esta pequeña calita de aguas cristalinas. Para llegar a ella se debe descender unos diez minutos caminando desde la urbanización Béns d'Avall, que es el lugar donde hay que estacionar los vehículos.

■ A few minutes by car from Sóller you will find this small cove with

crystal clear waters. To reach it, you have to descend via a ten minute walk from the urbanization of Béns d'Avall, which is where you have to park your vehicles.

■ In wenigen Minuten per Auto von Sóller zu erreichen liegt diese kleine Badebucht mit kristallklarem Wasser. Die Bucht erreicht man

zu Fuss in etwa 10 Minuten von der Siedlung Béns d'Avall aus, wo man das Auto parken kann.

■ A quelques minutes en voiture de Sóller vous trouverez cette petite crique aux eaux cristallines. Pour y accéder, il faut marcher une dizaine de minutes depuis le parking du hameau de Béns d'Avall.

## 57 - ES CANYARET - LLUCALCARI

■ Pequeña cala idílica situada a pocos minutos a pie de Llucalcari. Uno de los mejores lugares para disfrutar del baño al lado de los acantilados de la Serra. También permite disfrutar de un baño de barro en una fuente de que emana cerca del mar.

■ This is a small idyllic cove located just a few minutes walk from the hamlet of Llucalcari. It is one of the best places to enjoy a swim at the foot of the cliffs of the Sierra. You can also enjoy a mud bath adjacent to a spring that emanates near the sea.

■ Kleine idyllische Bucht, nur wenige Fussminuten von Llucalcari entfernt. Eine der schönsten Stellen, um unterhalb der beeindruckenden Steilküsten des Gebirges zu baden. Hier kann man auch ein Lehmbad in einer Quelle, die nahe der Küste entspringt, geniessen.

■ Petite crique idyllique située à quelques minutes à pied de Llucalcari. Il s'agit d'un des meilleurs endroits pour profiter d'un bain à côté des falaises. Vous pouvez également y profiter d'un bain de boue dans un endroit tout près de la mer.



## 58 - CAN GENERÓS

■ Es la playa más cercana al núcleo del Puerto de Sóller. Dispone de servicios de alquiler de sombrillas y hamacas, acceso para minusválidos y servicio de socorristas.

■ This is the closest beach to the centre of the Puerto de Sóller. It has shade umbrellas and hammocks to rent, ramps for disabled access to the beach and a lifeguard service.



■ Dies ist der Strand, der dem Ortskern von Port de Sóller am nächsten liegt. Verfügt über Verleih von

Liegestühlen und Sonnenschirmen, barrierefreie Zugänge und Überwachung des Strandes durch Rettungsschwimmer.

■ C'est la plage la plus proche du coeur du port de Sóller. Elle propose des services de location de parasols et de hamacs, un accès pour les personnes à mobilité réduite et un service de sauveteurs.

## 59 - CALA TUENT

■ Situada a una hora por carretera de Sóller. Es una de las últimas playas vírgenes de Mallorca. Los cantos rodados y sus aguas cristalinas son sus principales encantos.

■ Situated just one hour by road from Sóller, it is one of the last virgin beaches of Mallorca. Its main charms are its rocky



boulders on the shoreline and its crystalline waters.

■ Eine Autostunde von

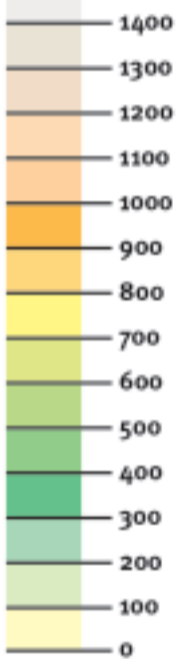
Sóller entfernt. Einer der letzten ursprünglichen Strände Mallorcas. Die runden Kiesel und das kristallklare Wasser sind seine grössten Vorzüge.

■ Situé à une heure de route de Sóller, avec ses galets et son eau cristalline, c'est l'une des dernières plages vierges de Majorque.

# DEIÀ, SÓLLER, FORNALUTX, ESCORCA

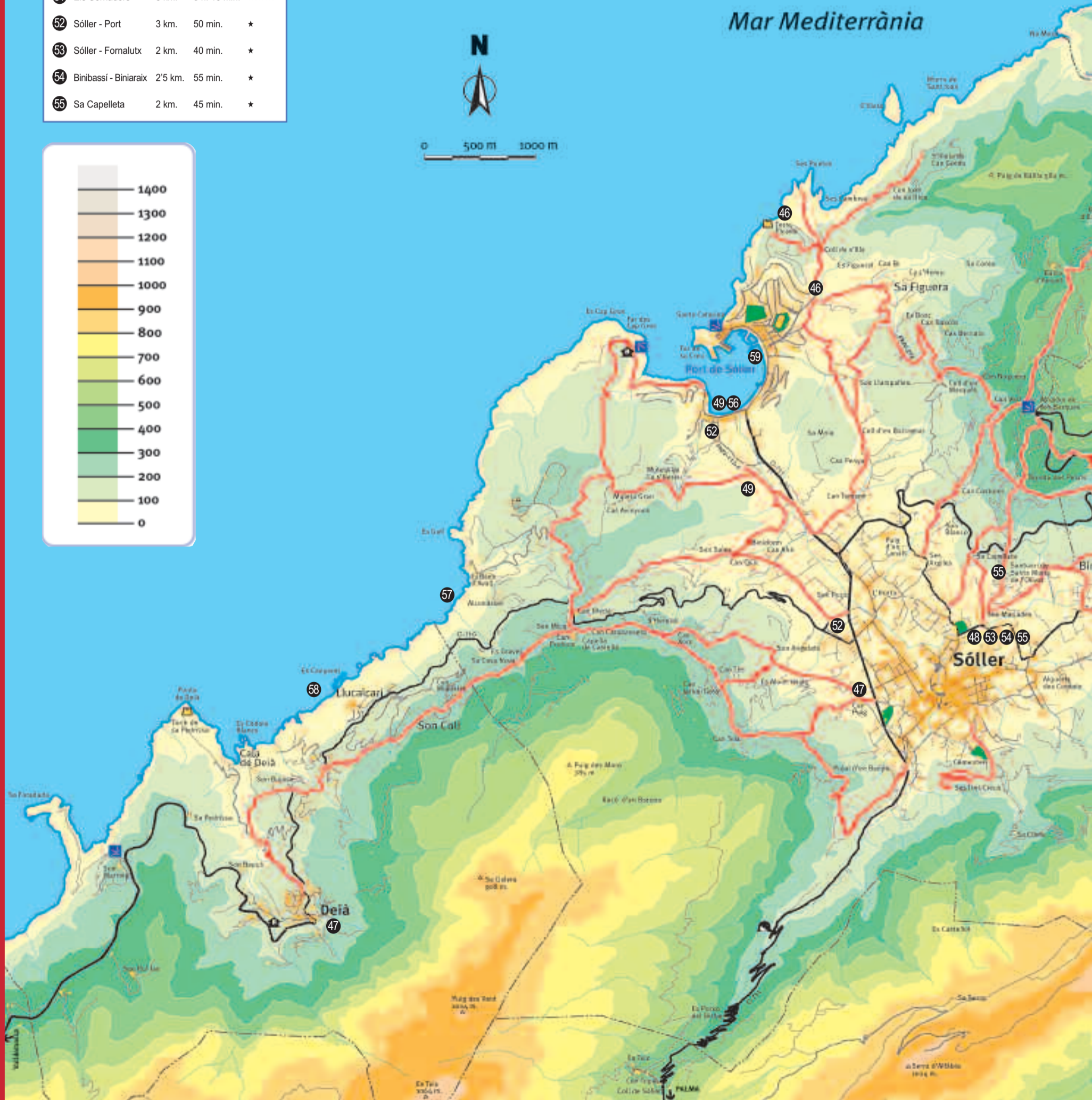
## LEYENDA

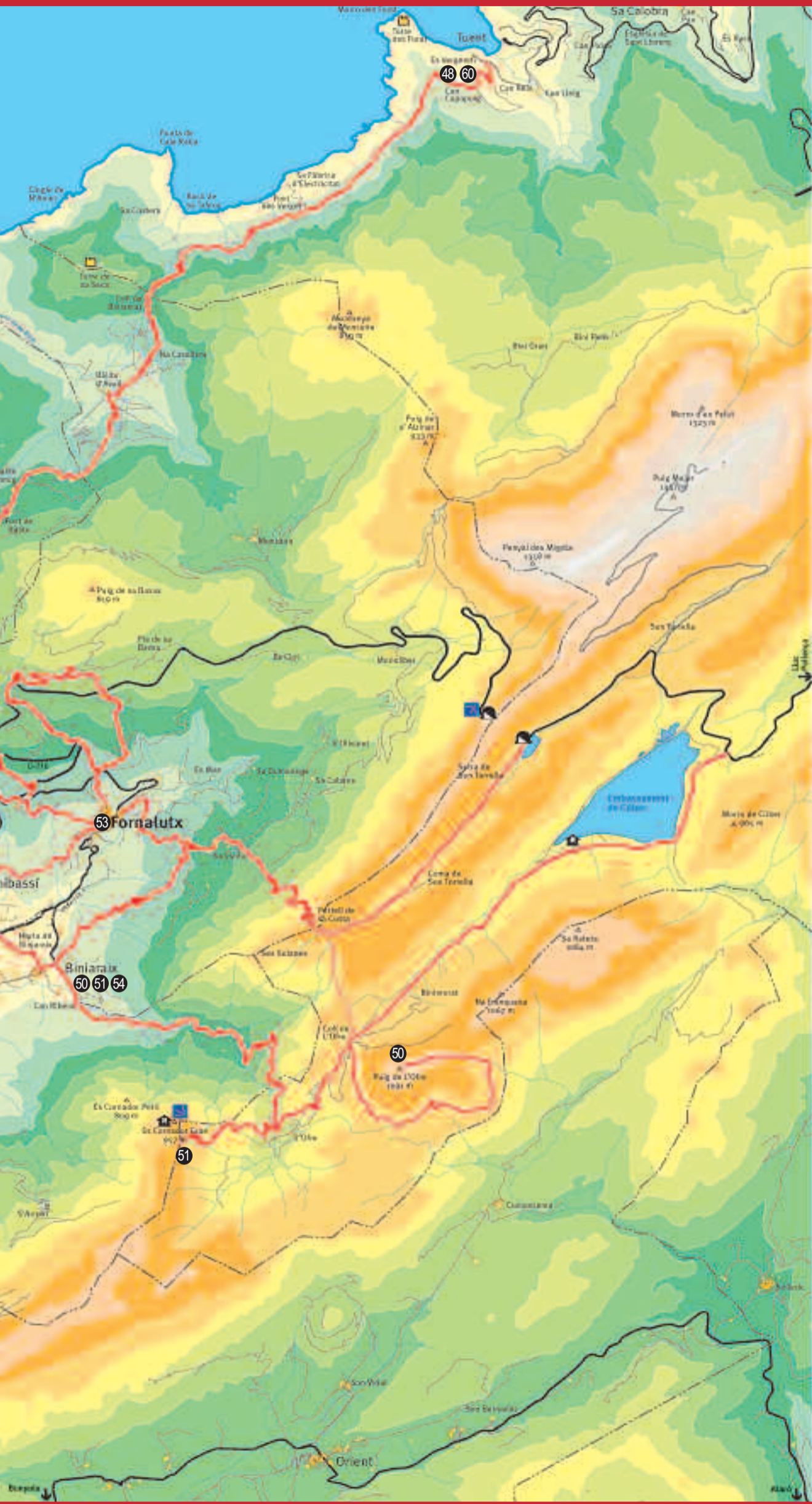
46	Torre Picada	2'2 km.	50 min.	★★
47	Sóller - Deià	9 km.	3 h.	★★★
48	Tuent	15 km.	6 h.	★★★★
49	Muleta	5 km.	2 h.	★★
50	L'Ofre	8 km.	3 h. 30 min.	★★★★
51	Els Cornadors	8 km.	3 h. 15 min.	★★★★
52	Sóller - Port	3 km.	50 min.	★
53	Sóller - Fornalutx	2 km.	40 min.	★
54	Binibassi - Biniraix	2'5 km.	55 min.	★
55	Sa Capelleta	2 km.	45 min.	★



0 500 m 1000 m

Mar Mediterrània





- Transita solamente por los caminos señalizados
- Respeta la tranquilidad de la naturaleza
- No enciendas fuego
- Respeta los animales y las plantas
- Llévate contigo la basura
- En caso de emergencia llama al 112

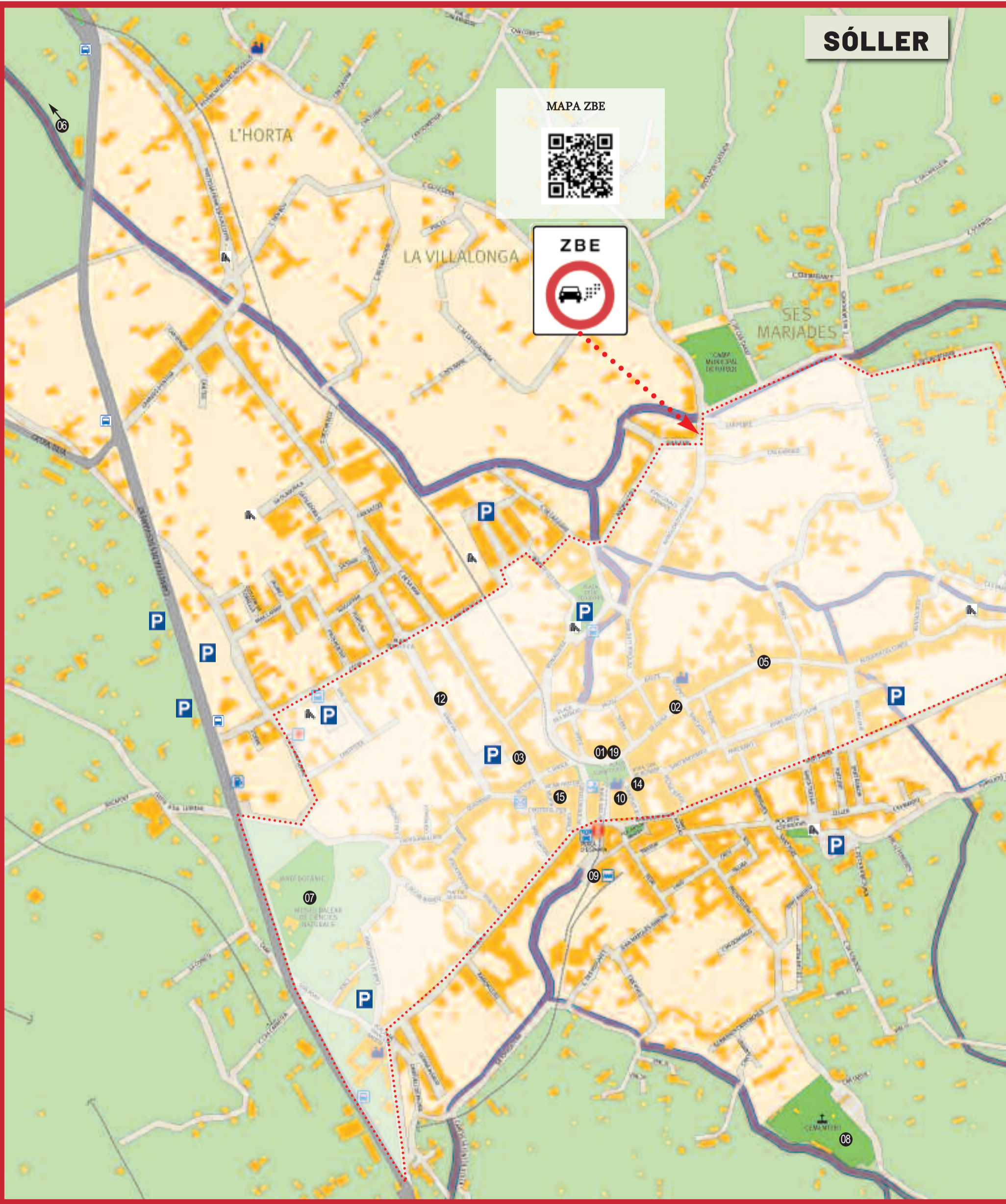
- Travel only on the marked roads
- Respect the tranquility of nature
- Do not light any fires
- Respect all animals and plants
- Do not litter, take all of your rubbish with you
- In case of an emergency, call 112

- Benutzen Sie nur ausgeschilderte Wege!
- Nehmen Sie Rücksicht auf die Ruhe der Natur!
- Machen Sie kein Feuer!
- Nehmen Sie Rücksicht auf Tiere und Pflanzen!
- Hinterlassen Sie keinen Müll!
- Im Notfall rufen Sie die 112 an!

- Déplacez-vous uniquement sur les sentiers balisés
- Respectez la tranquillité de la nature
- N'allumez pas de feu
- Respectez les animaux et les plantes
- Ne laissez pas de déchets.
- En cas d'urgence, appelez le 112

# SÓLLER

MAPA ZBE

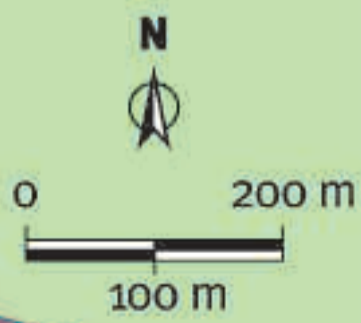


# PORT DE SÓLLER



LEYENDA			
	Información y turismo		Aparcamiento
	Parada de bus		Correos
	Parada de taxis		Gasolinera
	Estación de tren		Policía
	Parada del tranvía		Iglesia
	Centro de Salud		Enjoy Sóller
	Carretera		Edificaciones
	Torrente		Zona militar
	Zona urbana		Zona verde/deportiva
	Zona rústica		Mar
			Parque infantil

## MALLORCA



# Nuestros PLATOS

✓ GASTRONOMY  
✓ GASTRONOMIE  
✓ GASTRONOMIE

■ La gastronomía mallorquina es rica y variada, que forma parte de la dieta mediterránea. Las hortalizas, las carnes y pescados y las frutas de la tierra forman parte de la cocina tradicional. Sin duda alguna, uno de los platos más conocidos son las “sopas mallorquinas” elaboradas con diversas hortalizas y con una base de pan.

■ Hay distintas recetas de “sopas” según sea la ocasión y los ingredientes, pero sin duda son el auténtico sabor de la cocina local que puede degustarse en numerosos hogares y restaurantes de Sóller. Se pueden acompañar con unas aceitunas para saborear uno de los platos típicos de nuestra cocina.

■ Sóller es conocido internacionalmente por el cultivo de las naranjas. Su color, su textura y su sabor las hacen únicas gracias al clima que permite a los árboles dar unas cosechas con un fruto abundante y sabroso.

■ Entre los distintos usos que se le puede dar a esta rica fruta, sin duda el pastel de naranja es uno de ellos. Se elabora siguiendo la receta tradicional con trozos de fruta que emergen de la masa cocida. Su sabor dulce es una garantía de que este postre satisface incluso a los más exigentes.

■ La gastronomie majorquine est riche et variée et fait partie du régime méditerranéen. Les légumes, viandes et poissons ainsi que les fruits locaux font partie de la cuisine traditionnelle. Sans aucun doute, l'un des plats les plus connus est la «soupe de Majorque», à base de légumes variés et à base de pain.

■ Il existe différentes recettes de «sopas» selon l'occasion et les ingrédients, mais elles représentent sans aucun doute le goût authentique de la cuisine locale que l'on peut déguster dans de nombreuses maisons et restaurants de Sóller. Ils peuvent être accompagnés de quelques olives pour savourer l'un des plats typiques de notre cuisine.

■ Sóller est connue internationalement pour la culture des oranges. Leur couleur, leur texture et leur saveur les rendent uniques grâce au climat qui permet aux arbres de produire des fruits abondants et savoureux.

■ Parmi les différentes utilisations que l'on peut donner à ce délicieux fruit, le gâteau à l'orange en fait sans aucun doute partie. Il est élaboré selon la recette traditionnelle avec des morceaux de fruits qui sortent de la pâte cuite. Sa saveur sucrée garantit que ce dessert satisfera même les plus exigeants.

■ Mallorcan gastronomy is rich and varied, which is part of the Mediterranean diet. Vegetables, meats and fish, and local fruits are part of traditional cuisine. Without a doubt, one of the best-known dishes is the “Mallorca soups” made with various vegetables and a bread base.

■ There are different “soup” recipes depending on the occasion and ingredients, but without a doubt they are the authentic flavor of local cuisine that can be tasted in numerous homes and restaurants in Sóller. They can be accompanied with some olives to savor one of the typical dishes of our cuisine.

■ Sóller is known internationally for the cultivation of oranges. Their color, texture and flavor make them unique thanks to the climate that allows the trees to produce abundant and tasty fruit.

■ Among the different uses that can be given to this delicious fruit, orange cake is undoubtedly one of them. It is made following the traditional recipe with pieces of fruit that emerge from the cooked dough. Its sweet flavor is a guarantee that this dessert satisfies even the most demanding.

■ Die mallorquinische Gastronomie ist reichhaltig und vielfältig und gehört zur mediterranen Ernährung. Gemüse, Fleisch und Fisch sowie lokale Früchte gehören zur traditionellen Küche. Eines der bekanntesten Gerichte sind zweifellos die „Mallorca-Suppen“, die aus verschiedenen Gemüsesorten und auf Brotbasis zubereitet werden.

■ Je nach Anlass und Zutaten gibt es unterschiedliche „Suppen“-Rezepte, aber ohne Zweifel sind sie der authentische Geschmack der lokalen Küche, die in zahlreichen Häusern und Restaurants in Sóller probiert werden kann. Sie können mit ein paar Oliven begleitet werden, um eines der typischen Gerichte unserer Küche zu genießen.

■ Sóller ist international für den Orangenanbau bekannt. Ihre Farbe, Textur und ihr Geschmack machen sie dank des Klimas, das es den Bäumen ermöglicht, reichliche und schmackhafte Ernten zu produzieren, einzigartig.

■ Unter den verschiedenen Verwendungsmöglichkeiten dieser köstlichen Frucht ist Orangenkuchen zweifellos eine davon. Es wird nach dem traditionellen Rezept mit Fruchtstücken hergestellt, die aus dem gekochten Teig hervorgehen. Sein süßer Geschmack ist eine Garantie dafür, dass dieses Dessert selbst die anspruchsvollsten zufriedenstellt.



LIVING BLUE  
MALLORCA

¿Desea comprar  
o vender  
su propiedad  
en SÓLLER?

Fancy buying or selling  
in the Sóller area?

LA ÚNICA AGENCIA INMOBILIARIA EN EL PORT DE SÓLLER  
THE ONLY REAL ESTATE AGENCY IN PORT DE SÓLLER

[livingblue-mallorca.com](http://livingblue-mallorca.com) | +34 871 000 500 | [info@livingblue-mallorca.com](mailto:info@livingblue-mallorca.com)

PALMA · CAMPOS · PORT DE SÓLLER · SANTA MARÍA · ALARÓ

# La Ruta de PEDRA en SEC

✓ **HIKING ROUTE**

✓ **WANDERROUTE**

✓ **RANDONÉE**

■ La “Ruta de la Pedra en Sec” (GR 221) es una ruta de largo recorrido que cruza de manera transversal la Serra de Tramuntana. Es un itinerario senderista que empieza en Andratx y finaliza en Pollença a través de 91,7 kilómetros completamente señalizados.

■ La ruta cuenta con 76,7 kilómetros de variantes que permiten enlazar con los núcleos de población, las cumbres y los lugares de interés que presiden esta región montañosa del noreste de Mallorca.

■ El itinerario discurre por los parajes construidos con la técnica de la piedra en seco, hoy declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Además de descubrir vestigios históricos, cultivos, ecosistemas y conocer la fauna que habita alrededor del camino, el visitante podrá transitar en algunos momentos cerca de la costa, mientras que en otros superará los mil metros sobre el nivel del mar.

■ La ruta, que se divide en ocho etapas, incluye la posibilidad de pernoctar en ocho refugios.

■ The “Ruta de la Pedra en Sec” (GR 221) is a long-distance hiking route that transversally crosses the Serra de Tramuntana. The trail begins in Andratx and ends in Pollença, covers 91.7 km and is signposted throughout its entire length.

■ The route has 76,7 kilometers of side routes that allow one to link with the various population centres, summits and places of interest that are dotted throughout this mountainous region of the northeast of Mallorca.

■ The itinerary mainly traverses sites built using ancient dry stone walls and terracing techniques, today declared a World Heritage Site by UNESCO. In addition to discovering vestiges of historical interest, agricultural crops, ecosystems and the local flora and fauna that lives along the route, the visitor will enjoy a hike that in some parts follows the coast, whilst in others, climbs to a thousand metres above sea level.

■ The route, which is divided into eight stages, includes the possibility of staying overnight in eight shelters.

■ Die GR 221, der Trockenmauerweg ist eine lange Wanderstrecke die das Tramuntana- Gebirge durchquert. Diese Wanderoute beginnt in Andratx und endet in Pollença nach 91,7 km, die komplett für Wanderer ausgeschikldert sind.

■ Die Route enthält ausserdem 76,7 km an Varianten und Nebenstrecken, die die Hauptroute mit Gemeinden, Berggipfeln und sonstigen Sehenswürdigkeiten dieser Region im Nordwesten Mallorcas verbinden.

■ Die Strecke führt durch eine Landschaftsschaft, die durch die Terrassen in Trockenmauertechnik geprägt sind, und die von der UNESCO in der Kategorie Kulturlandschaft zum Welterbe erklärt wurde. Darüber hinaus kann der Wanderer Zeugnisse der Geschichte, Anbaumethoden, Ökosysteme und die heimische Tierwelt rund um die Wanderstercke kennenlernen, die oftmals in Küstennähe und stellenweise in über 1000 m über dem Meeresspiegel entlangführt.

■ Die Route ist in 8 Etapen geteilt, enthalten die Möglichkeit in 8 Berghäuse zu übernachten.

■ La Ruta de la Pedra en Sec (GR 221) est une long sentier qui traverse la Serra de Tramuntana : il commence à Andratx et se termine à Pollença et s’étend sur 91,7 km complètement balisés.

■ Le sentier propose 76,7 kilomètres de variantes qui permettent d’arriver dans les centres des villages, les sommets et les lieux d’intérêt de cette région montagneuse du nord-est de Majorque.

■ L’itinéraire traverse des sites construits avec la technique de la pierre sèche, aujourd’hui déclarée patrimoine mondial par l’UNESCO. En plus de découvrir des vestiges historiques, des terres cultivées, des écosystèmes et de connaître la faune qui vit tout au long du sentier, le randonneur pourra se promener à plusieurs reprises près de la côte, alors que à d’autres moments, il dépassera les mille mètres au-dessus du niveau de la mer.

■ Le parcours, divisé en 8 étapes, offre la possibilité de passer la nuit dans 8 refuges différents.

## MAISON ART



MAISON ART

*Beautiful things for beautiful living*

CONCEPT STORE: ART STUDIO, ATELIER FLORAL, DECO & INTERIOR DESIGN

📍 Calle Cetre, 1- Calle del Mar, 73 | Sóller  
 🌐 [www.maisonartmallorca.com](http://www.maisonartmallorca.com) | 📱 @maisonartsoller



Todo para la casa. Un espacio donde se fusiona arte, decoración floral, interiorismo y mobiliario.

## SÓLLER TENNIS CLUB



📍 Vial d'es Puig s/n | Sóller 📞 (+34) 675 109 495 / 971 633 388  
 🌐 [www.sollertennisclub.com](http://www.sollertennisclub.com) | ✉ [info@tenispadelsoller.com](mailto:info@tenispadelsoller.com)

El Club de Tennis Sóller es una comunidad de bienestar y estilo de vida para vecinos locales, amigos internacionales y profesionales en gira. El tenis, el pádel y la natación se encuentran a pocos metros de un relajante restaurante y vistas panorámicas a la Serra de Tramuntana, Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO.

## LICOR DE MALLORCA



📍 Calle Pastor, 44 bajos | Sóller  
 📞 (+34) 616 842 228  
 ✉ [info@licorstramuntana.com](mailto:info@licorstramuntana.com) | 📱 @licors\_tramuntana

Herbes de Mallorca ecológicas elaboradas de manera tradicional en Sóller, con plantas de la Serra de Tramuntana. Dos licores auténticos, sostenibles y llenos de aroma mediterráneo. Venta directa en fábrica o por encargo.

## ES PALADAR



📍 Plaça des Mercat s.n., locals 8 i 9. Mercat Municipal | Sóller  
 📞 (+34) 636 398 082

Una tienda gourmet en el mercado de Sóller con una cuidada selección de productos locales e internacionales, apostando por la calidad y el sabor auténtico. A gourmet store in Sóller Market offering premium local and international delicacies, combining Mediterranean charm with a modern shopping experience.

## BIKE AND BAKES



📍 Paseo Playa, 2 - Locales 1 y 2 | Port de Sóller 📞 (+34) 615 453 291  
 🌐 [www.reynescycling.com](http://www.reynescycling.com)

Servicio de cafetería y restaurante (pa amb oli, tablas, frutas y meriendas). Tienda de ropa (Patagonia) y equipación de ciclismo. Panadería y pastelería casera.

Alquiler de bicicletas (siempre con reserva previa web o teléfono de contacto).

## CABRABOC Distiller's Shop



📍 C/. Ntra. Senyora de Bonany, 6 | Sóller  
 🌐 [www.cabraboc.com](http://www.cabraboc.com)

Gins, Liqueurs, Spirits & more. We distill Mediterranean spirits with local ingredients. Visit our shop just a few steps from Sóller's main square and discover the world of Mallorcan botanicals.

## EMBUTIDOS LA LUNA



📍 Avenida Asturias, 4 | Sóller 📞 (+34) 971 630 168  
 ✉️ laluna@la-luna.es | 🌐 www.la-luna.es  
 🕒 Monday to Friday, 09:00 h.-16:00 h. Saturday, 09:00 h.-14:00 h.  
 Elaboración y venta de la típica sobrasada de Mallorca, patés y embutidos típicos desde el año 1900. Vinos, quesos, licores y gastronomía típica de Mallorca. Visita nuestra fábrica.



## FLOR DE SAL DES TRENC



📍 Carrer Sa Lluna, 4 | Sóller 📞 (+34) 871 557 827  
 ✉️ hello@flordesal.com | 🌐 www.flordesal.com 🕒 Lunes, jueves, viernes y sábado, 9:30 h. - 20:30 h. Martes, miércoles y domingo, 10 h. - 18 h.  
 Las Salinas d'Es Trenc desde 1958, tradición, artesanía, respeto por la naturaleza y por los oficios milenarios. Puede contemplar las icónicas montañas de sal en el Parque Natural marítimo-terrestre Es Trenc-Salobrar de Campos. Sal ecológica.



## VIENTO SCOOTERS



📍 C/. Palou, 8 | Sóller 📞 (+34) 677 203 905  
 ✉️ info@vientoscooters.com | 🌐 www.vientoscooters.com |  
 📱 @Vientoscooters  
 Dare To Explore The Tramuntana! Ride a classic Lambretta and discover Mallorca's most stunning landscapes with total freedom, at your own pace! Skip traffic, forget parking, and enjoy the island as it should be.



## ALOMAR PERFUMS



📍 Carrer de Sa Lluna, 22 | Sóller  
 📞 (+34) 971 632 284  
 🌐 https://www.instagram.com/perfumsalomar/  
 Perfums Alomar, a perfumery with 40 years of history in the heart of Sóller. Discover unique perfumes, handcrafted soaps, luxury cosmetics and top personal care products. We work with the best luxury brands. Come and explore our space full of Mallorcan charm.



## MALLORCA MUNTANYA



📍 Carrer Marina, 7 - Local B | Port de Sóller  
 📞 (+34) 654 986 171 | ✉️ info@mallorcamuntanya.com  
 🌐 www.mallorcamuntanya.com  
 Gaudeixi segur del més autèntic de la nostra Serra de Tramuntana amb la companyia dels nostres guies mallorquins titulats.



## RESTAURANT AIRECEL



📍 Calle Santa Maria del Camí, 1 | Hotel Aimia | Port de Sóller  
 📞 (+34) 971 631 200  
 ✉️ info@airecelrestaurant.com | 🌐 www.airecelrestaurant.com  
 Cocina mediterránea elaborada por nuestro chef Mateo Lobillo, con productos frescos y locales. Dispone de terraza exterior en un ambiente tranquilo a escasos metros de la primera línea (parking gratuito). Música en vivo tres veces por semana.





LA  SAL  
PORT DE SÓLLER



CARRER MARINA, 36  
TELF. 971 576662  
PORT DE SÓLLER



CAFE SÓLLER

PLAÇA DE LA CONSTITUCIÓ, 13 | SÓLLER | TELF. 971 579408

**CA'S XORC**

📍 Carretera de Deià, km 56,1 | Sóller  
 ☎ (+34) 971 638 280  
 ✉ stay@casxorc.com | 🌐 www.casxorc.com

Ca's Xorc combina el encanto histórico y todas las comodidades en sus 15 habitaciones. Con un impresionante paisaje de montaña, esta finca de 200 años ofrece unas vistas espectaculares, una exquisita cocina gourmet, un ambiente tranquilo y un entorno pintoresco.

**SÓLLER ROOMS**

📍 Carrer de Sant Bartomeu, 2 | Sóller  
 ☎ (+34) 623 287 305  
 ✉ hello@sollerooms.com | 🌐 www.sollerooms.com

SolleRooms es un hotel con encanto en el centro de Sóller que combina tradición mallorquina y diseño contemporáneo. Ubicado en una antigua casa conocida como Can Palou, ofrece espacios acogedores y relajantes a pocos pasos de la Plaça de la Constitució.

**CAFÉ CENTRAL**

📍 Plaça de la Constitució, 32 | Sóller  
 ☎ (+34) 971 630 008  
 ✉ info@canquatre.com | 🌐 cafecentralsoller.com/espanol.html

Oferta gastronómica centrada en el producto local y mallorquín, situada en un lugar privilegiado de la plaza con vistas a la parroquia, con trato familiar y atento. Disfrute de completos desayunos y de una carta cuidada y de calidad en sus comidas y cenas.

**FINCA - HOTEL CA'N QUATRE**

📍 Camí de la Villalonga, 16 | Sóller  
 ☎ (+34) 971 638 006  
 ✉ info@canquatre.com | 🌐 canquatre.com

Pequeño hotel de atmósfera cálida y relajante situado en el corazón de la Serra de Tramuntana. Con toques auténticos de la esencia mallorquina, en dónde nada más entrar se sentirá cuidado sin notarlo en un ambiente familiar y amable.

**CA'N PAU GELATERIA**

📍 Plaça de la Constitució, 14-A | Sóller  
 ☎ (+34) 971 63 44 67 | ✉ canpaugelats@gmail.com  
 En plena Plaza de la Constitució y desde 1986, Ca'n Pau Gelats ofrece los mejores helados artesanos de Sóller, granizados naturales y batidos elaborados con fruta de los huertos del valle. No puedes perderte el granizado de almendra, una verdadera delicia.

**HOTEL MARINA**

📍 Passeig La Playa, s/n | Playa den Repic  
 ☎ (+34) 971 631 461  
 ✉ info@hotelmariinasoller.com | 🌐 https://www.hotelmariinasoller.com/  
 El hotel, situado en paseo peatonal en primera línea de la playa, cuenta con 93 años de experiencia y tradición familiar. Puede usted disfrutar de nuestros servicios en el espléndido Spa, la piscina exterior con solarium y del restaurante y bar. Especializado en paellas.





# ALCÁZAR

BOUTIQUE HOTEL  
\*\*\*\*\*



Disfrute de un oasis de tranquilidad en el corazón de Sóller.  
Abierto todo el año. Cocktails, café, cuidada carta snack de almuerzo y mucho más.

*Enjoy an oasis of tranquillity in the heart of Sóller.*

*Open all year round. Cocktails, coffee, a carefully curated lunch menu and much more.*



Carrer de sa Romaguera 25 | 07100 - Sóller | (+34) 971 188 686 | [info@alcazarhotelsoller.com](mailto:info@alcazarhotelsoller.com)

# La PARROQUIA

✓ PARISH CHURCH

✓ DIE PFARRKIRCHE

✓ L'ÉGLISE

■ La Parroquia de Sóller, dedicada a San Bartolomé, es uno de los principales símbolos de la ciudad y una joya arquitectónica que recibe decenas de miles de visitantes cada año.

■ Las primeras noticias de su existencia datan del año 1230, tan solo un año después de que el rey Jaume I incorporará la isla de Mallorca a la Corona de Aragón y, con ello, trajese el cristianismo a una isla que hasta entonces había sido árabe.

■ La iglesia primitiva era mucho más simple y de menores dimensiones, y fue experimentando cambios a lo largo de los siglos. Aún hoy es visible en el patio de la calle de Santa Bárbara el portal de la antigua iglesia románico-gótica y en la calle de Joan Baptista Ensenyat un ventanal románico.

■ A partir del ataque corsario de 1561 se decidió construir una muralla en su entorno y algunas partes aún son visibles.

■ En 1688 empiezan las obras de la ampliación barroca del templo, que gana en extensión. Las nuevas paredes se edifican sobre la muralla. Y en 1904 arrancan las obras para la construcción de la actual fachada modernista, obra del arquitecto Joan Rubió, discípulo de Antoni Gaudí, para lo cual tuvo que demolerse gran parte de la antigua muralla.

■ Sóller's parish church is dedicated to Saint Bartholomew; it is one of the most emblematic symbols of the city, and is an architectural jewel that receives tens of thousands of visitors each year.

■ The earliest records of its existence can be traced back to 1230, just one year after King Jaume I incorporated the island of Mallorca under the Kingdom of Aragón and in doing so, brought Christianity to an island that until then had been muslim.

■ The early church was much simpler and smaller than the current structure, and has undergone many changes over the centuries. The ancient portal of the old Romanesque-Gothic church is still visible in the courtyard off Calle de Santa Bárbara, and a Romanesque window can be seen on the church façade on Calle Joan Baptista Ensenyat.

■ After the invasion and attack by corsairs in 1561, it was decided to build a defensive wall around the church, some remnants of which are still visible.

■ In 1688, work began on building the baroque extension to the church, which considerably increased its size. The new walls were erected on top of the old perimeter wall. In 1904, work began on the construction of the present front façade of the church. In the modernist style, it is the work of the architect Joan Rubió who was a disciple of Antoni Gaudí; a large part of the old wall had to be demolished in order to build this addition.

■ Die Pfarrkirche von Sóller, die dem heiligen Bartholomäus gewidmet ist, ist eines der wichtigsten Symbole der Stadt und eine architektonisches Juwel, das jedes Jahr von zehntausenden Besuchern besucht wird.

■ Die ersten Nachrichten über ihre Existenz datieren aus dem Jahr 1230, nur ein Jahr nachdem der König Jakob I. die Insel Mallorcas in das Königreich Aragón eingliedert hatte und damit das Christentum auf eine Insel gebracht hatte, die bis dahin arabisch war.

■ Die alte Kirche war viel einfacher und von geringerem Ausmaße und hat sich von Jahrhundert zu Jahrhundert verändert. Noch heute ist das alte Portal der alten, romanisch-gotischen Kirche von der Santa-Barbara-Straße aus und in der Joan-Baptista-Ensenyat-Straße ein romanischer Fensterbogen zu sehen.

■ Nach dem Angriff osmanischer Korsaren im Jahr 1561 entschied man, eine Wehrmauer um das Kirchengelände herum zu errichten, von der Teile heute noch zu sehen sind.

■ 1688 beginnen Erweiterungsarbeiten im Barockstil an der Kirche, die dadurch wesentlich vergrößert wird. Die neuen Außenwände werden auf der Wehrmauer errichtet. 1904 werden die Bauarbeiten für die aktuelle Jugendstilfassade in Angriff genommen, ein Werk von Joan Rubió, einem Schüler von Antoni Gaudí, wofür ein großer Teil der alten Wehrmauer abgerissen werden musste.

■ L'église paroissiale de Sóller, dédiée à Saint-Barthélemy, est l'un des principaux symboles de la ville et un joyau architectural qui reçoit des dizaines de milliers de visiteurs chaque année.

■ Les premières traces de son existence remontent à 1230, un an seulement après que le roi Jaume Ier eut annexé l'île de Majorque à la couronne d'Aragon et, avec elle, apporté le christianisme sur l'île jusqu'alors sous influence arabe.

■ L'église a subi des modifications au fil des siècles : à l'origine, elle était beaucoup plus petite et plus épurée. Aujourd'hui encore, on peut voir le portail de l'ancienne église romane-gothique dans la cour de la rue Santa Bárbara et une fenêtre romane dans la rue Joan Baptista Ensenyat.

■ Après l'attaque des corsaires en 1561, un mur a été construit autour d'elle : certaines parties sont encore visibles.

■ En 1688, les travaux de l'extension de style baroque de l'église commencent. Les nouveaux murs ont été construits sur la muraille déjà existante.

En 1904, les travaux de construction de l'actuelle façade moderniste, œuvre de l'architecte Joan Rubió, disciple d'Antoni Gaudí, commencent : une grande partie de l'ancien mur a dû alors être démolie.

## COOPERATIVA AGRÍCOLA DE SÓLLER

■ La cooperativa agrícola Sant Bartomeu es la más antigua de España, fundada en 1899, especializada en la distribución de cítricos y la fabricación de aceite de oliva virgen extra. Gracias al trabajo que realizan los campesinos del valle, tenemos el paisaje del valle preservado. Además de ofrecer nuestro apoyo al campo y comercializar sus productos, somos especialistas en productos locales y de kilómetro 0 para ofrecer a nuestros clientes los productos más genuinos de esta tierra. Ayudamos a conservar el paisaje de la Serra de Tramuntana y sus tradiciones, potenciamos la venta de productos frescos y de temporada y trabajamos para conseguir un buen precio para los productos locales que se cultivan en huertos y olivares del valle. En nuestra tienda hay un extenso surtido de productos que salen del amor a nuestra tierra.



■ Die landwirtschaftliche Genossenschaft Sant Bartomeu ist die älteste in Spanien. Sie wurde 1899 gegründet und ist auf den Vertrieb von Zitrusfrüchten und die Herstellung von nativem Olivenöl extra spezialisiert. Dank der Arbeit der Talbauern bleibt die Landschaft des Tales erhalten. Neben der Unterstützung des ländlichen Raums und der Vermarktung seiner Produkte sind wir auch Spezialisten für lokale und Kilometer-0-Produkte, um unseren Kunden die authentischsten Produkte dieses Landes anzubieten. Wir tragen dazu bei, die Landschaft der Serra de Tramuntana und ihre Traditionen zu bewahren, wir fördern den Verkauf frischer und saisonaler Produkte und wir arbeiten daran, einen guten Preis für lokale Produkte zu erzielen, die in Obstgärten und Olivenhainen im Tal angebaut werden. In unserem Geschäft gibt es ein umfangreiches Sortiment an Produkten, die aus Liebe zu unserem Land entstehen.

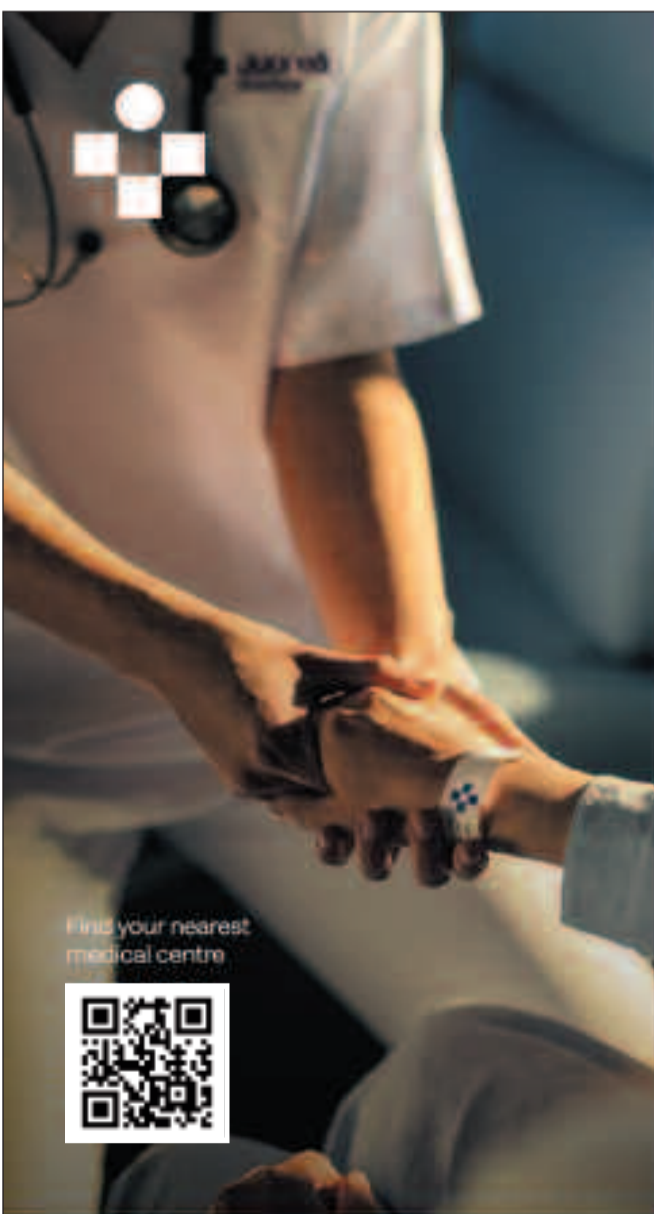
■ The Sant Bartomeu agricultural cooperative is the oldest in Spain, founded in 1899, specialized in the distribution of citrus fruits and the manufacture of extra virgin olive oil. Thanks to the work carried out by the farmers of the valley, we have the landscape of the valley preserved. In addition to offering our support to the countryside and marketing its products, we are specialists in local and kilometer 0 products to offer our customers the most genuine products of this land. We help preserve the landscape of the Serra de Tramuntana and its traditions, we promote the sale of fresh and seasonal products and we work to achieve a good price for local products that are grown in orchards and olive groves in the valley. In our store there is an extensive assortment of products that come from love for our land.



■ La coopérative agricole Sant Bartomeu est la plus ancienne d'Espagne, fondée en 1899, spécialisée dans la distribution d'agrumes et la fabrication d'huile d'olive extra vierge. Grâce au travail réalisé par les agriculteurs de la vallée, nous avons le paysage de la vallée préservé. En plus d'offrir notre soutien au terroir et de commercialiser ses produits, nous sommes spécialistes des produits locaux et kilométriques 0 pour offrir à nos clients les produits les plus authentiques de ce terroir. Nous contribuons à préserver le paysage de la Serra de Tramuntana et ses traditions, nous promovons la vente de produits frais et de saison et nous travaillons pour obtenir un bon prix pour les produits locaux cultivés dans les vergers et les oliveraies de la vallée. Dans notre magasin, vous trouverez un vaste assortiment de produits issus de l'amour de notre terre.

📍 Carretera Fornalutx, 8 | Sóller  
 🌐 <https://www.coopsoller.coop/es/> |  
 ✉ [info@cooperativasoller.com](mailto:info@cooperativasoller.com)

☎ (+34) 971 630 294  
 🕒 Lunes a viernes de 8 a 19 h. / Sábados de 8 a 15 h.



# 5 hospitals & more than 50 medical care centres

**Juaneda**  
Hospitales

Leading private  
healthcare group in  
the Balearic Islands

Patient care in  
more than 20  
languages

24H  
Emergency  
Service

Doctor visits in  
your hotel or  
holiday home

We accept  
private and travel  
insurance

Find your nearest  
medical centre



Healing begins  
with care

Doctor 24H  
+34 971 222 222

## MUCBO | JARDÍ BOTÀNIC - MUSEU DE CIÈNCIES NATURALS

■ Jardín Botánico y Museo de Ciencias Naturales únicos en Mallorca, situados en un entorno privilegiado en la Serra de Tramuntana. La institución de dedica al estudio, divulgación y conservación de la biodiversidad balear.

■ El jardín agrupa y conserva especies botánicas principalmente de las Islas Baleares, aunque también flora canaria y de otras islas del Mediterráneo. El museo cuenta con una amplia representación de la biodiversidad balear actual y fósil.

■ The Botanical Garden and Museum of Natural Science is unique in Mallorca and located in a privileged environment in the Serra de Tramuntana. The institution is dedicated to the study and dissemination of knowledge of Balearic biodiversity and its conservation.

■ The garden brings together and preserves botanical species mainly from the Balearic Islands, but also includes flora from the Canary Islands and other Mediterranean islands. The museum exhibits a representation of both current and palaeontological Balearic biodiversity.



📍 Carretera Palma-Port de Sóller, km. 3'5 | Sóller  
 🌐 [www.mucbo.org](http://www.mucbo.org)  
 ✉ [info@mucbo.org](mailto:info@mucbo.org)  
 ☎ (+34) 971 634 014 - (+34) 971 634 064  
 🕒 Lunes a sábado, 10 a 17 h. (noviembre-febrero). Lunes a sábado, 10 a 18 h. (marzo-octubre). Domingo de 10 a 14 h. (todo el año).

■ Der Botanische Garten und das Naturwissenschaftliche Museum, einzigartig auf Mallorca, liegen in einer privilegierten Umgebung mitten im Tramuntanagebirge. Diese Institution widmet sich der Erforschung, Konservierung und Verbreitung der balearischen Biodiversität.

■ Der botanische Garten sammelt und bewahrt hauptsächlich Spezies der Flora der Balearischen Inseln, obwohl auch Pflanzen von den Kanaren und anderen Mittelmeerinseln vertreten sind. Das Museum zeigt einen breiten Ausschnitt der aktuellen und fossilen Artenvielfalt der Balearen.

■ Le jardin botanique et le musée des sciences naturelles sont uniques à Majorque. Ils sont situés dans un cadre privilégié dans la chaîne de montagnes de la Serra de Tramuntana. Cette institution se consacre à l'étude, la diffusion et la conservation de la biodiversité des Baléares.

■ Le jardin rassemble et conserve des espèces botaniques provenant principalement des îles Baléares, mais aussi de la flore des îles Canaries et d'autres îles méditerranéennes. Le musée présente une large représentation de la biodiversité actuelle et fossile des Baléares.

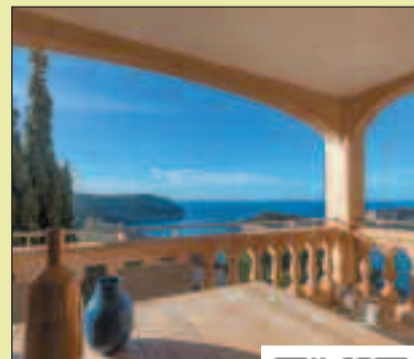
## MALLORCA DREAM HOMES

■ Mallorca Dream Homes es una de las principales agencias inmobiliarias en la costa oeste de Mallorca durante casi 20 años, principalmente con ofertas inmobiliarias en Sóller, Fornalutx, Biniaraix, Port de Sóller, Deià y Valldemossa. Nuestra oferta incluye una gran selección de propiedades en venta, alquilar a largo plazo o alquiler vacacional. Con nosotros encontrarás la casa de tus sueños.

■ Nuestro servicio para los clientes, así como el soporte y asistencia personal, son muy importantes para nosotros, por lo que nuestra oferta se actualiza diariamente y siempre estamos disponibles para nuestros clientes. Regístrese en nuestra página web con una búsqueda de propiedades y le enviaremos automáticamente las últimas ofertas.

■ Mallorca Dream Homes is one of the leading real estate agencies on the west coast of Mallorca for almost 20 years, primarily with real estate offers in Sóller, Fornalutx, Biniaraix, Port de Sóller, Deià and Valldemossa. Our offer includes a large selection of properties for sale, longterm rental or holiday rental. With us you will find your dream home.

■ Our service for customers as well as personal support and assistance are very important to us, so our offer is updated daily and we are always available for our customers. Register on our website with a property search order and we will automatically send you the latest offers.



📍 Carretera del Desviament 62 | Sóller  
 🌐 [www.mallorca-dreamhomes.com](http://www.mallorca-dreamhomes.com)  
 ✉ [info@mallorca-dreamhomes.com](mailto:info@mallorca-dreamhomes.com)  
 ☎ (+34) 971 634 918



■ Mallorca Dream Homes ist seit nahezu 20 Jahren eine der führenden Immobilienagenturen an der Westküste Mallorca's, vorrangig mit Immobilienangeboten in Sóller, Fornalutx, Biniaraix, Port de Sóller, Deià und Valldemossa. Unser Angebot umfasst eine grosse Auswahl an Immobilien zum Kauf, zur Langzeitmiete oder zur Ferienvermietung. Mit uns finden Sie Ihre Traumimmobilie.

■ Unser Service für die Kunden sowie die persönliche Betreuung und Unterstützung sind für uns von großer Bedeutung, so wird unser Angebot täglich aktualisiert und wir sind für unsere Kunden immer erreichbar. Melden Sie sich auf unserer Website mit einem Suchauftrag an und wir schicken Ihnen automatisch die neuesten Angebote.

■ Depuis près de 20 ans, Mallorca Dream Homes est l'une des principales agences immobilières de la côte ouest de Majorque, avec des offres immobilières principalement à Sóller, Fornalutx, Biniaraix, Port de Sóller, Deià et Valldemossa. Nous proposons une large sélection de propriétés à vendre, à louer en longue durée ou pour les vacances. Avec nous, vous trouverez la maison de vos rêves.

■ Notre service aux clients, ainsi que l'assistance personnalisée, sont très importants pour nous. Notre offre est donc mise à jour quotidiennement et nous sommes toujours disponibles pour nos clients. Inscrivez-vous sur notre site web et nous vous enverrons automatiquement les dernières offres.



NUEVOS PUERTOS  
DEPORTIVOS

**New Marina concept:**  
*gastronomy, rooftop, chill,  
charter, dive  
and more!*



# Arte MODERNISTA

✓ THE MODERNISM

✓ DIE JUGENDSTIL

✓ LE MODERNISME

■ El Modernismo llegó a Sóller a finales del siglo XIX gracias a los movimientos migratorios de sus habitantes, ellos importaron el Art Nouveau de una Europa más moderna. Arquitectos como Antoni Gaudí, Joan Rubió y Bellver o Antoni Castanyer construyeron verdaderas maravillas en Sóller y en Palma.

■ Era el siglo XIX. Sóller había sido testigo ya de varias crisis agrarias y, en consecuencia, algunos de sus habitantes habían emigrado. Cuando volvió la bonanza regresaron a su pueblo natal, enriquecidos y contagiados de la fiebre modernista que reinaba en la Europa de ese momento. Así es como Sóller redefinió su estilo urbano en favor de los ornamentos, la estética y la moda. Un paseo por este hermoso pueblo nos trasladará a esa época en la que Sóller respiraba nuevos aires llegados de ultramar, y comprobaremos como todo ello convive en perfecta armonía con la imagen rural que también reina en esta villa.

■ En Sóller, al igual que en Palma, se concentran el mayor número de edificios marcados por la huella del modernismo.

■ Abre bien los ojos y disfruta de la emblemática Iglesia de Sant Bartomeu, declarada Bien de Interés Cultural, del Banco de Sóller y su clara influencia gaudiana, de los casales como Ca la Nena, Can Moiana y Can Massana. Visita obligada al museo modernista Can Prunera, los casales Can Magraner, Can Dolç y Can Cremat y para terminar el enigmático Cementerio de Sóller y su colección de esculturas modernistas.

■ Modernism came to Sóller in the late nineteenth century thanks to the migratory movements of its inhabitants; they imported the Art Nouveau style from a more modern Europe into the heart of Sóller. Architects such as Antoni Gaudí, Joan Rubió and Bellver or Antoni Castanyer built true wonders in Sóller and Palma.

■ It was the nineteenth century. Sóller had already witnessed several agrarian crises and, consequently, some of its inhabitants had emigrated. When things improved and they had made their fortunes elsewhere, they returned to their hometown, enriched and infected by the modernist fever that reigned in Europe at that time. This allowed Sóller to redefine its urban style in terms of ornamentation, aesthetics and fashion. A walk through this beautiful town will take us back to that time, when Sóller breathed in new air from overseas, and we can now see how everything coexists in perfect harmony - this new architectural style blending with the rural image that also characterises this town.

■ In Sóller, as in Palma, the largest number of buildings defined by the modernist style are concentrated in the centre.

■ Open your eyes and enjoy the emblematic Church of Sant Bartomeu, declared a Site of Cultural Interest, of the Bank of Sóller and its clear Gaudian influence, of the grand mansions such as Ca la Nena, Ca'n Moiana and Ca'n Massana. Do not miss a visit to the modernist museum of Ca'n Prunera, and view the grand houses such as Ca'n Magraner, Ca'n Dolç and Ca'n Cremat. And it is highly recommended you also pay a visit and to the emblematic municipal commentary, the 'Cementerio de Sóller' with its beautiful terraced gardens and fascinating collection of modernist sculptures.

■ Der Jugendstil kam Ende des 19. Jahrhunderts als Folge der Auswanderungswellen nach Sóller. Die ausgewanderten Einwohner importierten nach ihrer Rückkehr den Art Nouveau aus dem weiter fortgeschrittenen Europa ein. Architekten wie Antoni Gaudí, Joan Rubió y Bellver oder Antoni Castanyer bauten wahre Wunderwerke in Sóller und Palma.

■ Man schrieb das 19. Jahrhundert. Sóller hatte bereits mehrere Landwirtschaftskrisen erlebt, woraufhin zahlreiche Einwohner des Ortes ihr Glück in der Fremde versuchten. Als der Wohlstand wieder in ihrer Heimat einzugelassen hatte, kamen sie aus dem Ausland zurück, inzwischen reich geworden und angesteckt vom Jugendstilfieber, das zu jener Zeit ganz Europa erfasst hatte. So kam es, dass Sóller seinen urbanen Stil neu definierte, zugunsten der Verzierungen, der Ästhetik und der Mode. Ein Spaziergang durch diesen wunderschönen Ort entführt uns in jene Epoche, in der neue Ideen aus Übersee nach Sóller kamen, und wir werden Zeugen, wie all diese einträchtig und in perfekter Harmonie mit dem Landschaftsbild im Einklang steht, das dieses Städtchen ebenfalls prägt.

■ In Sóller, wie in Palma, finden sich die meisten Gebäude, an denen die Spuren des Jugendstils zu bewundern sind.

■ Öffnen Sie die Augen und genießen Sie die emblematische Iglesia de Sant Bartomeu Kirche, den Banco de Sóller mit ihrem klaren Einfluss von Gaudí, die Bürgerhäuser wie Ca la Nena, Can Moiana und Can Massana. Ein Muss ist das Jugendstil Museum in Can Prunera, die Bürgerhäuser Can Magraner, Can Dolç und Can Cremat und der enigmatische Friedhof von Sóller und seine Sammlung von Jugendstil-Skulpturen.

■ Le modernisme est arrivé à Sóller à la fin du XIXe siècle grâce aux mouvements migratoires de ses habitants, qui ont importé l'Art Nouveau d'une Europe plus moderne. Des architectes tels que Antoni Gaudí, Joan Rubió et Bellver ou Antoni Castanyer ont construit de véritables merveilles à Sóller et à Palma.

■ C'était le dix-neuvième siècle. Sóller avait déjà été témoin de plusieurs crises agraires et, par conséquent, certains de ses habitants avaient émigré. Lorsque la bonanza est revenue, ils sont rentrés dans leur ville natale, enrichis et contaminés par la fièvre moderniste qui régnait en Europe à cette époque. C'est ainsi que Sóller a redéfini son style urbain en faveur des ornements, de l'esthétique et de la mode. Une promenade dans cette belle ville nous ramènera à l'époque où Sóller a respiré de nouveaux airs d'outre-mer et nous verrons comment tout coexiste en parfaite harmonie avec l'image rurale qui règne également dans cette ville.

■ À Sóller, comme à Palma, se concentrent le plus grand nombre de bâtiments marqués par l'empreinte du modernisme.

■ Ouvrez grand vos yeux et profitez de l'église emblématique de Sant Bartomeu, déclarée site d'intérêt culturel, de la banque de Sóller et de son influence gaudienne, des casales comme Ca la Nena, Can Moiana et Can Massana. Une visite obligatoire du musée moderniste Can Prunera, des maisons Can Magraner, Can Dolç et Can Cremat et pour finir l'énigmatique Cimetière de Sóller et sa collection de sculptures modernistes.

## HUERTO ECOLÓGICO ECOVINYASSA



📍 Carretera Fornalutx, Camí Sa Vinyassa, 3 | Sóller  
 🌐 [www.ecovinyassa.com](http://www.ecovinyassa.com) | ✉ [info@ecovinyassa.com](mailto:info@ecovinyassa.com)  
 ☎ (+34) 615 172 750

🕒 Monday, wednesday, friday. 10 to 14. Reservation required  
 Un huerto ecológico, en un paraje privilegiado, para conocer la historia de los naranjos de Sóller y su zumo en un ambiente de paz rodeado de un microclima especial.



## CAN JOAN DES PORT



📍 C/. Sant Ramon, 1 | Port de Sóller ☎ (+34) 971 632 804 / 609 279 507  
 🌐 [www.canjoanportdesoller.com](http://www.canjoanportdesoller.com)

El pescador Joan Mesquida le invita a disfrutar de sus especialidades de marisco y pescado fresco del Mediterráneo en sus dos terrazas con vistas panorámicas al Puerto.



## RESTAURANTE VINT



📍 Calle Santa Catalina d'Alexandria, 20 | Port de Sóller  
 ☎ (+34) 871 872 127  
 ✉ [restaurantvint@gmail.com](mailto:restaurantvint@gmail.com) | 🌐 [www.vint.es](http://www.vint.es)

Ven a disfrutar de las mejores vistas del puerto de Soller. Puedes acercarte a nuestra amplia terraza que mira directamente al Puerto. Perfecto para tus cenas especiales con tu pareja, familia y amigos. Pescados frescos.



## RTE. CAN BLAU | GRAN HOTEL



📍 Calle Romaguera, 18 | Sóller ☎ (+34) 971 638 686 | Abierto todos los días  
 ✉ [info@granhotelsoller.com](mailto:info@granhotelsoller.com) | 🌐 [www.canblaurestaurant.com](http://www.canblaurestaurant.com)

Un elegante restaurante mediterráneo en el corazón de Sóller. Explore nuestra exquisita carta de almuerzo con las mejores paellas de la zona y disfrute de la carta de noche y nuestros menús de degustación inspirados en la naturaleza, sabores del mar y los productos regionales. Visítemos y viva experiencias inolvidables.



## RESTAURANT CAN BOQUETA



📍 Gran Via, 43 | Sóller ☎ (+34) 971 638 398 | 📞 679 815 709  
 ✉ [canboqueta@restaurantcanboqueta.com](mailto:canboqueta@restaurantcanboqueta.com) | 🌐 [www.restaurantcanboqueta.com](http://www.restaurantcanboqueta.com)

En el corazón de Sóller, en una acogedora casa mallorquina, Can Boqueta ofrece una experiencia gastronómica única. Nuestro menú degustación, elaborado con productos de temporada y proximidad, combina creatividad y respeto por la tradición balear. Menu degustación de cocina creativa local.



## RESTAURANTE SES OLIVERES



📍 Passeig Es Través, 18 | Port de Sóller  
 ☎ (+34) 971 634 168

✉ [info@sesoliveresportdesoller.com](mailto:info@sesoliveresportdesoller.com) | 🌐 [sesoliveresportdesoller.com/](http://sesoliveresportdesoller.com/)  
 Restaurante familiar de segunda generación con terraza en primera línea del Puerto de Sóller. Cocina mediterránea y de producto con un servicio cercano e inmejorables vistas a la bahía. Especializados en pescados y mariscos de lonja y arroces.



## ✓ FIESTAS ✓ CELEBRATIONS ✓ WOKSFESTE ✓ FETES

## FIRA DE LA TARONJA

Marzo | March | März | Mars

■ Cada mes de marzo Sóller celebra su feria dedicada al naranjo. Los actos se acompañan de unas jornadas gastronómicas en los restaurantes de la comarca.

■ Every March, Sóller celebrates a fair dedicated to the cultivation of oranges. The key elements of the programme are accompanied by gastronomic events in the region's restaurants.

■ Jeden März feiert Sóller seine Messe, die dem Orangenbaum gewidmet ist. Die Veranstaltungen werden von gastronomischen Tagen in den Restaurants der Region begleitet.

■ Chaque année, au mois de mars, Sóller organise une fête consacrée à l'orange. Cet événement est accompagné de journées gastronomiques dans les restaurants de la région.



## SANT JOAN

23 junio | 23 june | 23 juni | 23 juin

■ La noche de San Juan está considerada por la tradición la más corta del año y el inicio del verano. La gente cena en la playa, se enciende una hoguera y hay música y baile popular.

■ The night of San Juan is considered, by tradition, to be the shortest of the year and marks the beginning of summer. Many people enjoy picnic dinners on the beach, bonfires are lit and there is popular

music and lively dancing.

■ Die Johannismacht ist traditionsgemäss die kürzeste Nacht des Jahres und der Beginn des Sommers. Die Leute essen am Strand zu Abend, man macht ein Lagerfeuer und es gibt Musik und Volkstänze.

■ La nuit de la Saint Jean est considérée traditionnellement comme la plus courte de l'année et signale le début de l'été. Les gens



dinent sur la plage, on allume un feu et on danse sur une musique populaire.

## SANT PERE

29 junio | 29 june | 29 juni | 29 juin

■ El Puerto de Sóller celebra por todo lo alto la festividad de San Pedro, patrón de los pescadores, con una procesión marinera y diversos actos populares que mayoritariamente se organizan sobre los muelles al inicio del verano. Una procesión de barcos completa las celebraciones.

■ The Port of Sóller celebrates the festivity of San Pedro (Saint Peter), patron saint of fishermen, with popular events that are mostly organized on the



quayside, and features a procession of boats that completes the

celebrations.

■ Der Hafen von Sóller feiern groß das Fest zu Ehren von Sankt Peter, Schutzpatron der Fischer, mit einer Prozession durch den Hafen und Festaktivitäten auf der Mole. Eine Prozession mit Booten in der Bucht vervollständigt die Feierlichkeiten.

■ Le port de Sóller célèbre surtout Saint Pierre, patron des pêcheurs, avec une procession de bateaux et des événements populaires qui se déroulent sur le port.

## SANT BARTOMEU

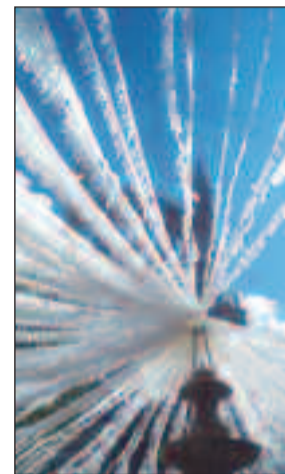
24 agosto | 24 august | 24 august | 24 août

■ Son las fiestas de verano de Sóller, en honor a su patrón. El Ayuntamiento organiza varios días de actos de celebración con un programa muy variado.

■ Sóller's summer festivities focus on honouring the patron Saint, Sant Bartomeu. The City Council organises several days of celebratory events with a varied program of festivities.

■ Das Sommerfest von Sóller ist seinem Schutzpatron Sankt Bartholomäus gewidmet. Die Gemeinde organisiert während mehrerer Tage Festakte und Veranstaltungen mit einem vielfältigen Programm.

■ Les fêtes de Sóller se déroulent en été en l'honneur de son saint patro, Barthélémy. La mairie organise plusieurs événements avec un programme très varié.



## FIESTAS DE FORNALUTX

8 septiembre | 8 september | 8 septembre

■ El pequeño municipio se engalana a principios de septiembre para celebrar su fiesta patronal y sus vecinos se vuelcan con la llegada del buey.

■ The municipality is decorated at the beginning of September to celebrate its patronal feast, and its townsfolk turn out to witness the arrival of a bull that is brought down from the mountain.

■ Die kleine Gemeinde putzt sich Anfang September heraus, um sein Dorffest zu feiern und die Einwohner zelebrieren ganz besonders die Ankunft des Fest-Stieres.

■ Début septembre, la petite commune est décorée pour célébrer sa fête patronale et une course avec un bœuf a lieu dans les ruelles.



## FIN DE AÑO EN LA PLAZA

31 Diciembre | 31 December | 31 Dezember | 31 Décembre

■ La plaza de la Constitución de viste de gala cada 31 de diciembre para dar la bienvenida al nuevo año. Música, brindis con cava y las doce uvas de la suerte son la base de la fiesta. Horas antes de la celebración, la plaza acoge la prueba atlética no competitiva de San Silvestre.

■ The Plaza de la Constitución is dressed up before 31 December each year in readiness for ringing in the New Year. The core of the party focuses on music, a champagne toast and eating twelve lucky grapes in time with the 12 clock chimes at



midnight. Some hours before this celebration, the square hosts the annual San Silvestre non-competitive athletic event.

■ Die "Plaza de la Constitución" wird jeden 31. Dezember festlich

geschmückt, um das neue Jahr zu begrüßen. Musik, Champagner-Toast und die zwölf Trauben des Glücks sind die Basis der Party. Stunden vor der Feier findet auf dem Platz das nicht wettbewerbsfähige Sportereignis von San Silvestre statt.

■ La place de la Constitution devient un lieu très prisé chaque 31 décembre pour accueillir la nouvelle année. On y écoute de la musique, tout en dégustant une coupe de Cava et les 12 grains de raisins. Quelques heures avant, la place accueille également la course de la Saint Sylvestre.

## HOTEL I RESTAURANT EL GUÍA

■ El Guía es un pequeño hotel con restaurante a la carta, situado en pleno centro del pueblo de Sóller, junto a la estación del tren, y muy cerca de la plaza principal.

■ Es uno de los establecimientos más antiguos de Mallorca (abierto desde 1880); su fisonomía conserva todo el carácter y encanto de la arquitectura más tradicional de la isla.

■ El restaurante ha sido recomendado y reconocido por varias generaciones (abuelos, hijos y nietos). Su cocina mallorquina y mediterránea es de estilo clásico; sencilla, elaborada a partir de materia prima del valle: pescados y carnes frescos de primera calidad, paellas, platos típicos mallorquines... todo cocinado de manera tradicional. Disponen de una terraza dónde se puede comer y cenar de mayo a septiembre.



■ El Guía is a small hotel with an à la carte restaurant, located in the centre of the town of Sóller, right next to the train station, and very close to the main square.

■ It is one of the oldest establishments in Mallorca (it opened in 1880), and it preserves the character and charm of the most traditional architecture of the island.

■ The restaurant has been recommended and recognized by several generations of Sóllerics. Its Mallorcan and Mediterranean cuisine is classic in style; simple, made from the best and freshest produce from the valley: vegetables fish and fresh meat of prime quality, paellas, typical Mallorcan dishes... all cooked in a traditional way. They have a terrace where you can eat and dine from May to September.



📍 Castanyer, 2 | Sóller  
 🌐 [www.hotelesguia.com](http://www.hotelesguia.com) | ✉ [info@hotelesguia.com](mailto:info@hotelesguia.com)  
 ☎ (+34) 971 630 227  
 🕒 Open every day 18:00 - 21:00, except on Thursdays and Fridays



■ El Guía ist ein kleines Hotel mit einem À-la- Carte-Restaurant, mitten im Zentrum Sóllers, direkt am Bahnhof und nahe des Hauptplatzes gelegen.

■ Es ist eines der ältesten Hotels in Mallorca (geöffnet seit 1880); das Gebäude hat den Charakter und Charme der traditionellen Architektur Mallorcas erhalten.

■ Das Restaurant wird von Generationen (Grossvätern, Söhnen und Enkeln) geschätzt und empfohlen. Seine mallorquinische und mediterrane Küche hat einen klassischen Stil: einfach, unter Verwendung von lokalen Rohstoffen des Tals: frischer Fisch und frisches Fleisch erster Qualität, Paellas, typische mallorquinische Gerichte... Alles nach traditioneller Art zubereitet. Das Restaurant verfügt über eine Terrasse auf der von Mai bis September mittags und abends serviert wird.

■ El Guía est un petit hôtel/restaurant, situé dans le centre de la ville de Sóller, à côté de la gare et très proche de la place principale.

C'est l'un des plus anciens établissements de Majorque (ouvert depuis 1880) et il a su conserver le caractère et le charme de l'architecture traditionnelle de l'île.

■ Le restaurant est renommé et il est réputé parmi plusieurs générations (grands-parents, enfants et petits-enfants). Sa cuisine majorquine et méditerranéenne est de style classique, élaborée à partir de matières premières de la vallée: poissons et viandes fraîches de première qualité, paellas, plats typiques de Majorque... cuisinés de manière traditionnelle. Vous pouvez manger sur la terrasse de mai à septembre.



## HOTEL ES PORT / RESTAURANT SA FIGUERA



■ El Hotel Es Port de Sóller es una antigua mansión fortificada del siglo XVII, situada en el corazón del Puerto de Sóller, al pie de la Sierra de Tramuntana y a escasos metros del mar Mediterráneo; un recóndito lugar entre las montañas y el mar.

■ En el restaurante Sa Figuera, abierto en 2015, la gastronomía es un componente esencial a la hora de viajar. Durante las noches y en los meses cálidos, pone a su disposición un elegante restaurante a la Carta. Situado en los alrededores de la nuestra exclusiva piscina exterior, con una decoración elegante, respetando el estilo antiguo de la casa, encontrará una selección de platos internacionales con un acento mallorquín. Todo elaborado con productos de primera calidad, y supervisado por nuestro Chef "sollerico" Xisco Arbona.



■ Das Hotel Es Port de Sóller befindet sich in einem herrschaftlichem Herrenhaus aus dem XVII. Jahrhundert und liegt im Herzen der Stadt Sóller, am Fuße der Sierra de Tramuntana.

■ In diesem im Jahr 2015 neu eröffneten Restaurant Sa Figuera wird die Gastronomie als wesentlicher Bestandteil einer jeden Reise betrachtet. Daher stellen wir Ihnen während der warmen Jahreszeit dieses elegante à la carte Restaurant für Ihre Abende zur Verfügung. Es befindet sich im Bereich unseres exklusiven Außenpools und besticht mit seiner eleganten Einrichtung, die sich lückenlos in den traditionellen Stil des alten Herrenhauses einfügt. Hier finden Sie eine erlesene Auswahl internationaler Gerichte, doch wird der Akzent besonders auf die mallorquinische Küche gelegt.

■ Hotel Es Port in Sóller is an old 17th-century fortified mansion located in the heart of the Sóller port area, at the foot of the Tramuntana mountain range. It is located just a few metres from the Mediterranean, a secluded place situated between the mountains and the sea.

■ The new restaurant Sa Figuera, opened in 2015, and enjoying food is an essential part of travelling. During the evenings and warm months, you can enjoy our elegant à la carte restaurant. Located around our exclusive outdoor swimming pool, with stylish décor that respects the old style of the house, you'll find a selection of international dishes with a Majorcan accent. All dishes are prepared using top quality products.



📍 Carrer Antoni Montis, s.n. | Port de Sóller  
 🌐 [www.hotelesport.com](http://www.hotelesport.com) | ✉ [safiguera@hotelesport.com](mailto:safiguera@hotelesport.com)  
 ☎ (+34) 971 631 650  
 🕒 Monday to Saturday from 19h to 22h. (Free Parking)



■ L'Hôtel Es Port de Sóller est un ancien manoir fortifié datant du XVIIe siècle, niché en plein cœur du port de Sóller, au pied de la chaîne montagneuse de Sierra de Tramuntana, et à quelques mètres seulement de la mer Méditerranée: un endroit retiré entre les montagnes et la mer.

■ Dans ce nouveau restaurant Sa Figuera ouvert en 2015, la gastronomie est un composant essentiel de tout voyage. Le soir, pendant les mois où il fait chaud, il met à votre disposition un élégant restaurant à la Carte. Situé à proximité de notre piscine exclusive en plein air et arborant une décoration raffinée, dans le respect du style ancien de la demeure, ce restaurant vous propose un grand choix de plats internationaux rehaussés de notes majorquines.

# ■ DESCUBRE MALLORCA POR TIERRA Y MAR

■ Discover Mallorca by land and sea | ■ Entdecken sie Mallorca per Land und See | ■ Decouvrir Majorque par terre et mer

■ Vuelta Isla es la excursión más completa del verano en Mallorca. Una experiencia mágica con la que descubrirás los rincones más preciados de la Serra de Tramuntana por tierra y por mar.

■ Súbete al Tren de Sóller y embarcate con Barcos Azules en una excursión de ensueño que finalizará en Sa Calobra. Partiremos con el traqueteo de los raíles del centenario Tren de Sóller, que desde la céntrica estación de Palma nos llevarán a tierras sollericas.

■ Una vez en Sóller, nuestro viaje seguirá en tranvía desde Can Mayol atravesando huertos de naranjos hasta llegar al Puerto de Sóller, un puerto de pescadores que desde siempre ha sido un punto de referencia del Mediterráneo.

■ Como prolongación al maravilloso viaje en tren y

■ 'Vuelta Isla' is the most comprehensive summer excursion in Mallorca. It's a magical experience during which one can discover the most emblematic corners of the Serra de Tramuntana, by land and by sea.

■ Get on the Tren de Sóller and embark on one of the Barcos Azules for a dream trip that culminates in Sa Calobra. We will depart to the rattle of the hundred year old railtrack of the Tren de Sóller, which trundles out from its central station in Palma and takes us on a meandering route to the Sóller valley.

■ Once in Sóller, our trip continues by tram from Can Mayol, through orange groves to the Puerto de Sóller, a fishing port that has always been an

■ Die Inselrundfahrt ist der kompletteste Ausflug auf Mallorca im Sommer. Ein zauberhaftes Erlebnis mit dem Sie die schönsten Ecken des Tramuntana -Gebirges per Land und See entdecken werden.

■ Steigen Sie in den Zug von Sóller ein und gehen Sie an Bord der "Barcos Azules" während einem traumhaften Ausflug, der in Sa Calobra enden wird.

■ Wir fahren, begleitet vom Rattern der Eisenbahnschienen dieser hundertjährigen Bahn, mit dem Zug vom zentralen Bahnhof von Palma bis in die Gefilde Sóllers.

■ In Sóller angekommen, führt uns die Reise mit der Straßenbahn von Can Mayol durch die Orangenhaine bis zum Port de Sóller, einem Fischereihafen der immer schon ein wichtiger Knotenpunkt im Mittelmeer gewesen ist.

■ In der Fortsetzung der wunderbaren Reise mit Zug und Straßenbahn gehen wir auf einem der Schiffe der Flotte von

tranvía nos embarcaremos en uno de los barcos de la flota de Barcos Azules, que nos dará la oportunidad de conocer lugares idílicos como Cala Tuent, Sant Elm o la Foradada.

■ Ya en Sa Calobra, sus aguas cristalinas nos esperan para darnos un baño y relajarnos en la arena, o bien de disfrutar de un paseo y atravesar un túnel para adentrarse en el Torrent de Pareis.

■ Y por si no fuera suficiente con disfrutar del paisaje, antes de volver a zarpar hacia el Puerto de Sóller y retomar el camino de vuelta, el restaurante La Calobra nos deleitará con una sabrosa paella, una de las mejores de la zona.

■ En definitiva, un viaje especial y diferente por tierra y mar dónde el reloj se paraliza y sólo hay tiempo para disfrutar de un día de verano inolvidable. ¡Aún no lo has visto todo!

emblematic point of reference in the Mediterranean.

■ As an extension to the wonderful trip by train and tram, we will embark on one of the vessels of the Blue Ships fleet, which provides the opportunity to visit idyllic places such as Cala Tuent, Sant Elm or La Foradada.

■ Once in Sa Calobra, its crystal clear waters invite us to take a swim and relax on the sand, or a chance to enjoy a walk and go through a short tunnel to enter the spectacular gorge of the Torrent de Pareis.

■ And if just enjoying the scenery wasn't enough, before heading back to Puerto de Sóller and returning by road, the restaurant La Calobra will delight us with a tasty paella - one of the best in the area.

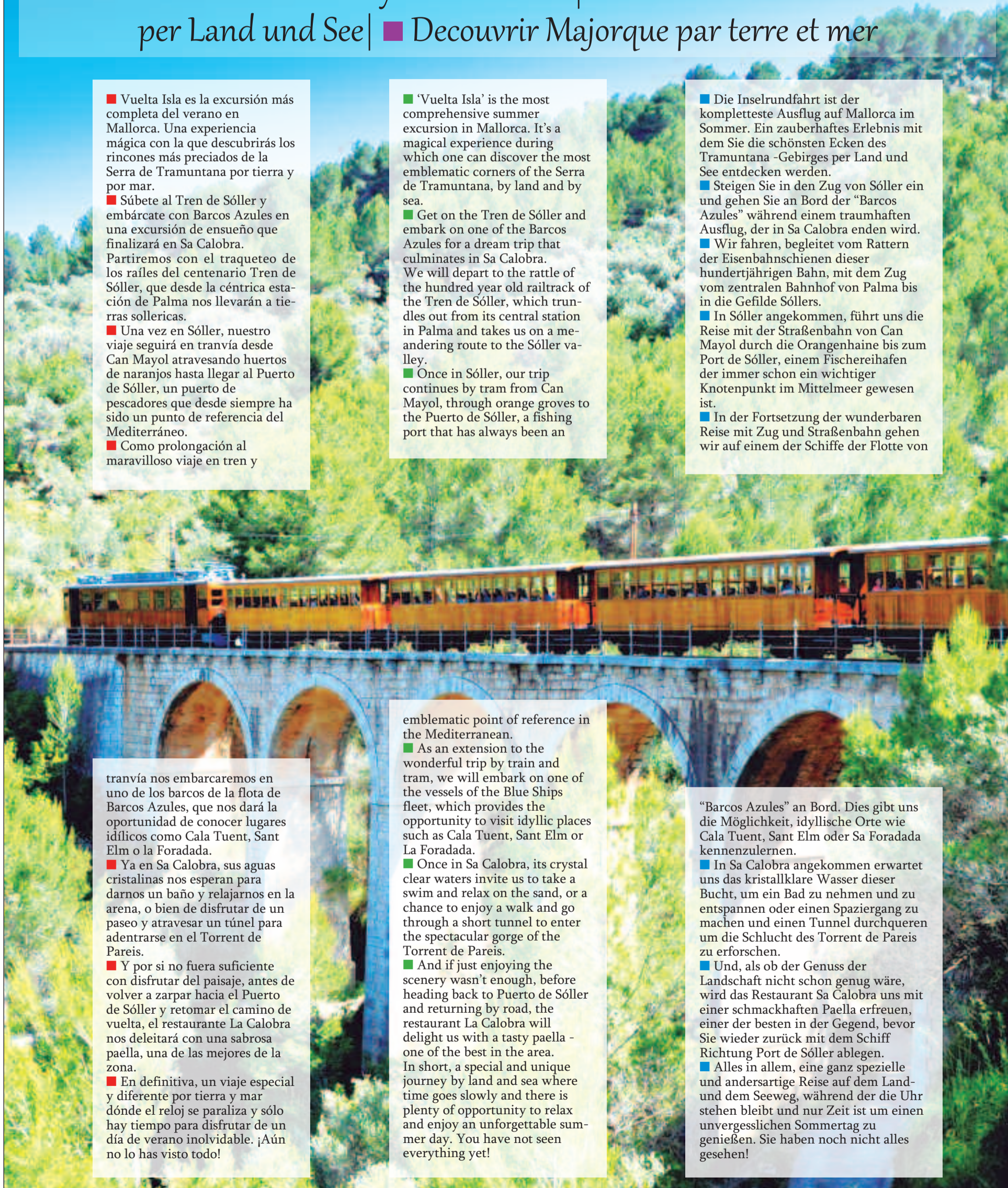
In short, a special and unique journey by land and sea where time goes slowly and there is plenty of opportunity to relax and enjoy an unforgettable summer day. You have not seen everything yet!

"Barcos Azules" an Bord. Dies gibt uns die Möglichkeit, idyllische Orte wie Cala Tuent, Sant Elm oder Sa Foradada kennenzulernen.

■ In Sa Calobra angekommen erwartet uns das kristallklare Wasser dieser Bucht, um ein Bad zu nehmen und zu entspannen oder einen Spaziergang zu machen und einen Tunnel durchqueren um die Schlucht des Torrent de Pareis zu erforschen.

■ Und, als ob der Genuss der Landschaft nicht schon genug wäre, wird das Restaurant Sa Calobra uns mit einer schmackhaften Paella erfreuen, einer der besten in der Gegend, bevor Sie wieder zurück mit dem Schiff Richtung Port de Sóller ablegen.

■ Alles in allem, eine ganz spezielle und andersartige Reise auf dem Land- und dem Seeweg, während der die Uhr stehen bleibt und nur Zeit ist um einen unvergesslichen Sommertag zu genießen. Sie haben noch nicht alles gesehen!





☎ (+34) 971 630 170

✉ Reservas@vallsollerservices.com | 🌐 www.vallsollerservices.com

🔴 Vuelta Isla a tu aire 64 € | Vuelta Isla guiada 78 €

🟢 Island Tour on your own 64 € | Island Tour guided 78 €

🟡 Inselrundfahrt auf eigene Faust 64 € | Inselrundfahrt Organisierte 78 €

🟠 Retour de l'île à votre air 64 € | Retour de l'île guidée 78 €



■ Une des excursions la plus belle de l'été à Majorque combine le train et le bateau pour une expérience magique où, par la terre et la mer, vous découvrirez les paysages de la Serra de Tramuntana.  
 ■ Prenons le train de Sóller et embarquons avec la compagnie barcos azules pour une excursion de rêve pour arriver à la Calobra.  
 Au départ de la gare de Palma, le train centenaire de Sóller nous berce jusqu'à la découverte des terres solleriques.  
 ■ Une fois arrivés à Sóller, notre voyage se poursuit

en tramway. Depuis le départ de Can Mayol, en traversant les jardins d'orangers, nous arrivons au port de Sóller, un port de pêcheurs, qui depuis toujours, a été une référence dans la méditerranée.  
 ■ Pour prolonger ce merveilleux voyage en train et tramway, nous embarquons sur un des bateaux de la compagnie des Barcos Azules, qui nous permet de découvrir des lieux idylliques comme cala Tuent, Saint Elm ou la Foradada.  
 ■ A Sa Calobra, les eaux cristallines nous attendent pour prendre un bain et nous reposer sur le sable.

Nous profitons d'une promenade où l'on passe dans un tunnel piéton pour atteindre le Torrent de Pareis. Et si profiter du paysage ne nous suffit pas, avant de mettre les voiles en direction du port de Sóller et reprendre le chemin du retour, nous pouvons déguster une des meilleures paellas de la région au restaurant La Calobra.  
 ■ Par terre et mer, c'est vraiment un voyage spécial et différent, où le temps s'arrête, et où vous vivez une journée d'été intense et inoubliable. Et vous n'avez



■ **Fet a Sóller – Especialidades mediterráneas directamente desde la isla.**

■ Fet a Sóller representa productos alimenticios de primera calidad elaborados con los tesoros de Mallorca. Con mucha pasión, aquí se transforman materias primas naturales en las más deliciosas especialidades mediterráneas. Ya sea nuestro apreciado aceite de oliva con cítricos, el aromático vinagre de naranja o una gran variedad de productos elaborados con la cáscara de los cítricos, en cada bocado se puede saborear el sol de Mallorca.

■ Nuestros productos cítricos provienen de agricultores locales que cultivan sus naranjas y limones con el máximo cuidado en huertos tradicionales. No se someten a ningún tipo de tratamiento postcosecha, lo que significa que su cáscara se mantiene completamente natural, perfecta para creaciones culinarias.

■ La calidad, la sostenibilidad y el compromiso social son nuestras principales prioridades.



■ **Fet a Sóller – Spécialités méditerranéennes de Majorque.**

■ Fet a Sóller est synonyme de produits alimentaires d'exception issus des trésors de notre île. Avec passion, nous transformons les fruits que la nature généreuse de Majorque nous offre, pour proposer les meilleures spécialités méditerranéennes. Que ce soit notre huile d'olive aromatisée aux agrumes, notre vinaigre d'orange fruité ou nos nombreuses créations à base d'écorces d'agrumes – chaque produit reflète le soleil de Majorque.

■ Les fruits que nous employons, proviennent de producteurs locaux qui cultivent leurs oranges et citrons avec le plus grand soin dans des vergers traditionnels. Aucune intervention post-récolte n'est pratiquée, ce qui garantit une écorce totalement naturelle et non traitée, parfaite pour toutes vos créations culinaires.

■ Qualité, durabilité et engagement social sont nos valeurs fondamentales. Nous

## ■ FET A SÓLLER: ESPECIALIDADES MEDITERRÁNEAS

■ Fet a Sóller: Mediterranean delicacies | ■ Fet a Sóller: Mediterrane Spezialitäten | ■ Fet a Sóller: Spécialités méditerranéennes

Apostamos por la energía solar, plantamos árboles para preservar variedades tradicionales de cítricos y mejorar el equilibrio de CO2 en el valle, y apoyamos la economía local mediante colaboraciones con pequeñas empresas y talleres artesanales. Nuestras mermeladas se elaboran en cooperación con el taller Estel Nou, donde se utilizan principalmente materias primas locales y personas con discapacidad realizan un trabajo valioso.

■ Fet a Sóller también lleva el sabor de Mallorca a toda Europa, directamente a su casa. Nuestra tienda online envía delicias mediterráneas, como naranjas frescas, aceite de oliva y especialidades de almendra, a Alemania y al norte de Europa.

■ Visite nuestras tiendas en Sóller y Port de Sóller, donde le esperan auténticos tesoros gastronómicos mediterráneos y el delicioso helado de Sa Fàbrica de Gelats.

■ Más información en: [www.fetasoller.com](http://www.fetasoller.com)

■ **Fet a Sóller - Mediterranean delicacies directly from the island.**

■ Fet a Sóller stands for high-quality food from the treasures of Mallorca. We process natural ingredients with great passion and offer the finest Mediterranean specialties. Whether our popular citrus-refined olive oil, fruity orange vinegar or various products made from citrus peel - every bite tastes of Mallorca's sun.

■ Our citrus products come from local farmers who grow their oranges and lemons with great care in traditional orchards. They do not use any post-harvest treatments and ensure that the peel remains completely natural and untreated - perfect for culinary creations.

■ Quality, sustainability and social responsibility are at the heart of everything we do. We rely on solar energy, plant trees to preserve traditional citrus varieties and improve the valley's carbon footprint, and support the local economy by working with small businesses and artisans. Our jams are made in partnership with the Estel Nou workshop, where people with disabilities work mainly with local raw materials.

■ Fet a Sóller brings the authentic taste of Mallorca not only to the island, but also directly to your home. Our online shop delivers Mediterranean specialties - including fresh oranges and lemons, olive oil and almond delicacies - to Germany and Northern Europe.

■ Visit our shops in Sóller and Port de Sóller - Mediterranean culinary treasures and the delicious ice cream from Sa Fàbrica de Gelats are waiting for you!

■ More info: [www.fetasoller.com](http://www.fetasoller.com)

■ **Fet a Sóller – Mediterrane Spezialitäten direkt von der Insel.**

■ Fet a Sóller steht für erstklassige Lebensmittel aus den Schätzen Mallorcas. Mit viel Leidenschaft werden hier naturbelassene Rohstoffe verarbeitet und die leckersten mediterranen Spezialitäten vertrieben. Ob Olivenöl mit natürlicher Zitrusessenz, fruchtiger Orangenessig oder vielfältige Produkte aus der Schale der Zitrusfrüchte – bei unseren Lebensmitteln schmeckt man die Sonne Mallorcas.

■ Qualität, Nachhaltigkeit und soziales Engagement sind unsere wichtigsten Verpflichtungen. Wir setzen auf Sonnenenergie, pflanzen Bäume, um traditionelle Zitrusarten zu erhalten und die CO2 Balance im Tal zu verbessern und fördern die lokale Wirtschaft durch Kooperationen mit kleinen Betrieben und Manufakturen. Unsere Marmeladen entstehen in Zusammenarbeit mit der Werkstatt Estel Nou, in der hauptsächlich lokale Rohstoffe verwendet werden und Menschen mit Behinderung wertvolle Arbeit leisten.

■ Fet a Sóller bringt den Geschmack Mallorcas nicht nur auf die Insel, sondern auch direkt zu Ihnen nach Hause. Unser Online-Shop versendet mediterrane Köstlichkeiten, darunter frische Orangen und Zitronen, Olivenöl und Mandelspezialitäten, nach Deutschland und Europa.

■ Die Zitrusfrüchte stammen von lokalen Bauern, die ihre Orangen und Zitronen mit größter Sorgfalt auf traditionellen Streuobstwiesen anbauen. Dabei verzichten sie auf jede Form der Nachernte-Behandlung – so bleibt die Schale natürlich und unbehandelt, perfekt für kulinarische Kreationen.

■ Besichtigen Sie unser Sortiment in unseren Läden in Sóller und Port de Sóller – dort erwarten Sie mediterrane Leckerbissen und das köstliche Eis von Sa Fàbrica de Gelats!

■ Mehr unter: [www.fetasoller.com](http://www.fetasoller.com)

utilisons l'énergie solaire, plantons des arbres pour préserver les variétés d'agrumes traditionnelles et améliorer l'équilibre carbone dans la vallée, et soutenons l'économie locale en collaborant avec de petits producteurs et artisans. Nos confitures sont fabriquées en partenariat avec l'association Estel Nou, où des personnes en situation de handicap travaillent et participent ainsi à la vie sociale du village.

■ Fet a Sóller vous apporte le goût authentique de Majorque, non seulement sur l'île, mais aussi directement chez vous. Notre boutique en ligne expédie nos spécialités méditerranéennes – oranges et citrons fraîchement cueillis, huile d'olive, amandes et bien d'autres délices – en France et en Europe du Nord.

■ Venez découvrir nos boutiques a Sóller et au Port de Sóller.

■ Plus d'informations sur : [www.fetasoller.com](http://www.fetasoller.com)



Fet a Sóller  
 C/ Cristofol Quintana Colom 1 | Polígon Son Angelats | Sóller  
 (+34) 971 638 839  
 info@fetasoller.com | [www.fetasoller.com](http://www.fetasoller.com)



Sa Fàbrica de Gelats  
 Plaça del Mercat, s.n. | Sóller  
 Carrer Marina, 2 | Port de Sóller  
 Plaça de Cort | Palma  
 (+34) 971 631 708  
 info@gelatsoller.com | [www.gelatsoller.com](http://www.gelatsoller.com)



## ■ Artesanal y simplemente celestial: Gelat Sóller

■ Artisanal and simply heavenly: ice cream from Gelat Sóller | ■ Handgemacht und einfach himmlisch: Eiscreme von Gelat Sóller | ■ Artisanal et tout simplement divin: glace de Gelat Sóller

■ “Sa Fàbrica de Gelats”, fundada el año 1994, es una tradicional empresa dedicada a la fabricación de helado artesanal y de calidad para aquellos que saben apreciar el buen sabor de un helado natural, cremoso, fresco y elaborado con las mejores materias primas de la Isla. El secreto de este helado reside en la fabricación artesanal que ya hacían nuestros antepasados, usando nata y leche fresca para conseguir una cremosidad excepcional.

■ Esta pequeña y tradicional fábrica de helados cuenta con diferentes puntos de venta en Sóller y el Port de Sóller y también los puedes encontrar en muchos otros pueblos de la isla, incluso en Palma en múltiples bares, restaurantes y supermercados de toda la isla (como Eroski, Hiper Centro o Müller).

■ Visítalos y podrás comprobar de primera mano la cremosidad de los deliciosos helados y sorbetes en una variedad de más de 40 sabores diferentes, entre los que destaca el helado de naranja, hecho a partir de zumo de naranja natural exprimido de las magníficas naranjas de Sóller y cuyo sabor cítrico natural te transportará al mismísimo Valle de los Naranjos.

■ “Sa Fàbrica de Gelats”, founded in 1994, is a traditional company based in Sóller, dedicated to the production of artisanal, high-quality ice cream – for all those who appreciate the true taste of natural, fresh ice cream made from the finest ingredients of the island. The secret of Gelat Sóller lies in its handcrafted production, a tradition that has been preserved on Mallorca for generations. Fresh milk and cream give the ice cream its exceptionally smooth and creamy texture.

■ Gelat Sóller, the small and traditional ice cream factory, operates several points of sale in Sóller and Port de Sóller. In addition, its packaged ice cream specialties are available in many other towns across the island – as well as in Palma, in numerous bars, restaurants, and supermarkets throughout Mallorca (such as Eroski, Hiper Centro, or Müller).

■ Visit our shops and discover for yourself the incomparable creaminess of our ice creams and sorbets – available in over 40 carefully crafted flavors. A particular highlight is our orange ice cream, made from freshly squeezed juice of sun-ripened Sóller oranges. Its natural, vibrant citrus aroma transports you straight to the heart of the famous “Valley of the Oranges”.

■ „Sa Fàbrica de Gelats“, gegründet im Jahr 1994, ist ein traditionelles Unternehmen in Sóller, das sich der Herstellung von handwerklich produziertem Qualitätseis widmet – für all jene Genießer, die den echten Geschmack einer natürlichen und frischen Eiscreme aus den besten Rohstoffen der Insel zu schätzen wissen. Das Geheimnis der Eiscreme von Gelat Sóller liegt in der handwerklichen Herstellung, wie sie auf Mallorca seit Generationen gepflegt wird. Frische Milch und Sahne verleihen dem Eis seine besonders feine Cremigkeit.

■ Gelat Sóller, die kleine, traditionelle Eisfabrik, verfügt über mehrere Verkaufsstellen in Sóller und im Port de Sóller. Darüber hinaus sind die abgepackten Eisspezialitäten auch in vielen anderen Orten der Insel erhältlich – ebenso in Palma, in zahlreichen Bars, Restaurants und Supermärkten auf ganz Mallorca (wie Eroski, Hiper Centro oder Müller).

■ Besuchen Sie unsere Verkaufsstellen und entdecken Sie selbst die unvergleichliche Cremigkeit unserer Eiscremes und Sorbets – in über 40 fein abgestimmten Geschmacksrichtungen. Ein besonderes Highlight ist unser Orangeneis: hergestellt aus frisch gepresstem Saft sonnengereifter Sóller-Orangen. Sein natürliches, lebendig-frisches Zitrusaroma entführt Sie direkt ins Herz des berühmten „Tals der Orangen“.

■ «Sa Fàbrica de Gelats», fondée en 1994, est une entreprise traditionnelle située à Sóller, dédiée à la fabrication de glaces artisanales de grande qualité – pour tous ceux qui savent apprécier le véritable goût d’une glace naturelle, élaborée à partir des meilleures matières premières de l’île. Le secret de Gelat Sóller réside dans son savoir-faire artisanal, une tradition perpétuée à Majorque depuis des générations. Le lait frais et la crème confèrent à la glace une onctuosité exceptionnelle.

■ Gelat Sóller, cette petite fabrique de glaces traditionnelle, dispose de plusieurs points de vente à Sóller et au Port de Sóller. De plus, ses spécialités glacées conditionnées sont disponibles dans de nombreuses autres localités de l’île – ainsi qu’à Palma, dans de nombreux bars, restaurants et supermarchés à travers toute l’île (Eroski, Hiper Centro, Müller).

■ Venez visiter nos points de vente et découvrez l’onctuosité incomparable de nos glaces et sorbets – se sont plus de 40 saveurs soigneusement élaborées. Parmi elles, notre glace à l’orange est un véritable incontournable.



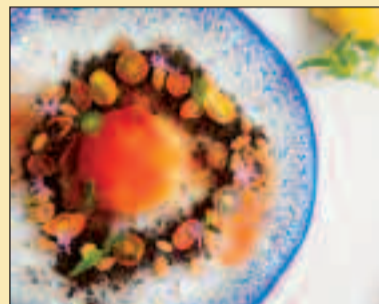
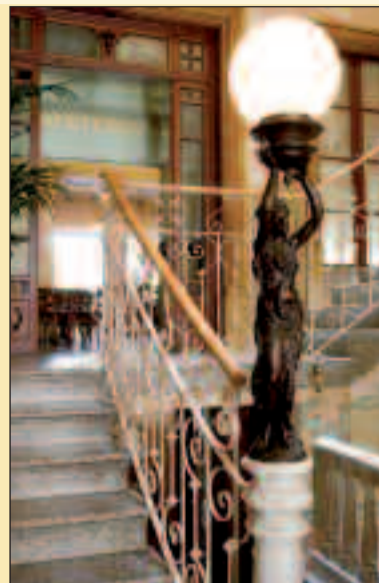
## HOTEL RESTAURANT LA VILA

■ La Vila es un elegante hotel boutique situado en plena Plaça Constitució de Sóller, en un impresionante edificio modernista de principios del siglo XX. Su privilegiada ubicación, junto a la iglesia de Sant Bartomeu y a pocos metros del histórico tranvía, lo convierte en el punto ideal desde el que descubrir el auténtico encanto del valle de Sóller. El hotel ofrece habitaciones amplias y acogedoras, combinando el carácter clásico mallorquín con todas las comodidades actuales.

■ Su restaurante, reconocido tanto por visitantes como por residentes, propone una cocina mediterránea de calidad elaborada con productos frescos, locales y de temporada. Destacan sus desayunos, pastas, carnes, pescados frescos y postres caseros, así como una agradable terraza y jardín interior.

■ La Vila is an elegant boutique hotel located in the heart of Plaça Constitució in Sóller, housed in a stunning Modernist building dating from the early 20th century. Its privileged location, next to the church of Sant Bartomeu Church and just a few metres from the historic tramway, makes it the ideal starting point from which to discover the authentic charm of the Sóller valley.

■ The hotel offers spacious and welcoming rooms, combining classic Mallorcan character with all modern comforts. Its restaurant, appreciated by both visitors and locals, serves high-quality Mediterranean cuisine prepared with fresh, local and seasonal ingredients. Highlights include its breakfasts, pasta dishes, meats, fresh fish and homemade desserts, as well as its pleasant terrace and interior garden.



📍 Plaza Constitució, 14 | Sóller  
 🌐 [www.lavilahotel.com](http://www.lavilahotel.com) | ☎ (+34) 971 634 641  
 Una experiencia auténtica y relajada en el corazón de Sóller, uniendo gastronomía, historia y hospitalidad mediterránea en un entorno único.



■ La Vila ist ein elegantes Boutique-Hotel im Herzen der Plaça Constitució in Sóller, untergebracht in einem beeindruckenden modernistischen Gebäude aus dem frühen 20. Jahrhundert. Die privilegierte Lage neben der Kirche Pfarrkirche Sant Bartomeu und nur wenige Meter von der historischen Straßenbahn entfernt macht es zum idealen Ausgangspunkt, um den authentischen Charme des Sóller-Tals zu entdecken.

■ Das Hotel bietet großzügige und gemütliche Zimmer, die klassischen mallorquinischen Charakter mit modernem Komfort verbinden. Das Restaurant, das sowohl bei Besuchern als auch bei Einheimischen geschätzt wird, serviert hochwertige mediterrane Küche mit frischen, regionalen und saisonalen Produkten. Besonders hervorzuheben sind die Frühstücke, Pasta-Gerichte, Fleischspezialitäten, frischer Fisch und hausgemachte Desserts sowie die angenehme Terrasse und der Innenhofgarten.

■ La Vila est un élégant hôtel-boutique situé en plein cœur de la Plaça Constitució de Sóller, dans un impressionnant bâtiment moderniste du début du XXe siècle. Son emplacement privilégié, à côté de l'église Église Sant Bartomeu et à quelques mètres du tramway historique, en fait le point de départ idéal pour découvrir le charme authentique de la vallée de Sóller.

■ L'hôtel propose des chambres spacieuses et accueillantes, alliant le caractère classique majorquin à tout le confort moderne. Son restaurant, apprécié aussi bien par les visiteurs que par les habitants, offre une cuisine méditerranéenne de qualité élaborée avec des produits frais, locaux et de saison. Parmi les spécialités figurent les petits-déjeuners, les pâtes, les viandes, les poissons frais et les desserts maison, ainsi qu'une agréable terrasse et un jardin intérieur.

## JABÓN DE MALLORCA

■ JABÓN DE MALLORCA les ofrece una gama de cosméticos 100 % naturales y artesanales : jabones, champú sólido, aceites corporales, perfumes y aceites esenciales. Su producción se realiza íntegramente en Sóller.

■ Nuestros jabones están elaborados con materias primas seleccionadas minuciosamente para cumplir con un estricto estándar de calidad. En su mayoría proceden de la zona del Valle de Sóller, famosa por la calidad de su aceite de oliva y sus cítricos.

■ La perfecta combinación de aceite de oliva virgen de Sóller, extraído en frío, polvo de arcilla y aceites esenciales de cultivo ecológico nos permite ofrecerle unos jabones y cosméticos de alta calidad, ultra-nutritivos, hidratantes y suaves.

■ SOAP FROM MALLORCA offers you a range of 100% natural and handmade cosmetics: solid soaps, shampoos, body oils, perfumes and essential oils. These products are entirely manufactured in Sóller.

■ Our soaps are made from carefully selected raw materials and meet the strictest quality standards. Most come from the area of the Valley of Sóller, famous for the quality of its olive oil and citrus fruits.

■ The perfect combination of cold pressed virgin olive oil from Sóller, fine clay powder and essential oils from organic farming allows us to offer high-quality soaps and cosmetics, which are ultra-nutritious, moisturising and soft on the skin.



📍 Av. d'Astúries, 28 | Sóller | ☎ (+34) 654 918 348  
 🌐 [www.jabondemallorca.com](http://www.jabondemallorca.com)  
 ✉ [contact@jabondemallorca.com](mailto:contact@jabondemallorca.com)



■ JABÓN DE MALLORCA offeriert Ihnen eine Palette von Kosmetika die zu 100 % natürliche und selbst hergestellt ist: Seife, Shampoo, Pflegeöle, Parfums, ätherische Öle etc. Die Produktion erfolgt ausschliesslich in Sóller.

■ Unseren Seifen sind aus sorgfältig ausgewählten Rohstoffen hergestellt, um unsere strengen Qualitätsanforderungen zu erfüllen. Ein grosser Teil der Rohstoffe stammen aus dem Tal von Sóller, berühmt für die Qualität seines Olivenöls und seiner Zitrus-Früchte.

■ Die perfekte Kombination von nativem, kaltgepresstem Olivenöl aus Sóller, Tonstaub und ätherischen Ölen aus ökologischem Anbau erlaubt uns, qualitativ hochwertige, sanfte, feuchtigkeitsspendende und extrem reichhaltige Seifen und Kosmetika anzubieten.

■ JABON DE MALLORCA propose des produits cosmétiques 100% naturels et artisanaux : savons, shampooing solide, huiles de soins corporelles, parfums et huiles essentielles. La production est réalisée à Sóller.

■ Les matières premières, sélectionnées avec soin selon un cahier des charges rigoureux, proviennent en majorité de la région de Soller, réputée entre autre pour la qualité de son huile d'olive et de ses agrumes.

■ L'association d'une huile d'olive vierge, extraite à froid à Soller, de poudres d'argiles et d'huiles essentielles bio, permettent de vous proposer des savons et cosmétiques de grande qualité, surgras, hydratants et très doux.

## PASTELERÍA LA LAREÑA - CAN PANXETA



📍 Plaça Constitució 5 | Sóller 📞 (+34) 971 630 228  
 ✉ lalarenya\_canpanxeta@hotmail.com  
 🌐 www.ensaimadasensoller.com

Pastelería artesana desde 1852. Especialidad en ensaimadas de naranja. Encargarlas con dos días de antelación. Todas las ensaimadas están envasadas al vacío para garantizar su calidad. De 10 a 18 euros.



## LA VILA THE SHOP



📍 Carrer sa Lluna, 2 | Sóller

Una tienda en el corazón de Sóller con las mejores especialidades gourmet de Mallorca para probarlas y llevártelas de regalo. Productos ECO-BIO. Aceites de oliva, olivas, vinos, mermeladas, condimentos, sales, salsas, embutidos, dulces, regalos, almendras, licores y cerámica. Productos locales de Sóller: jabón, limoncello...



## ART SÓLLER



📍 Carrer de Sa Lluna, 8 | Sóller  
 📞 (+34) 663 292 071  
 🌐 www.artsoller.com

Productos de Sóller y Mallorca. Cerámica pintada a mano, postales e imanes fabricados en la isla y arte pequeño y de gran formato. Todo original. Artista Miquel Àngel Bernat Busquets. Trato directo entre cliente y artista.



## SÓLLER GO



📞 (+34) 633 264 466  
 ✉ sollergo2023@gmail.com

Ofrecemos nuestros servicios de transporte por carretera en un vehículo con capacidad para ocho personas. Alquiler de vehículo con conductor. Transfer services / 8 pax.



## ES PA DE FORNALUTX



📍 Carrer Major, 8 | Fornalutx  
 🕒 Monday to Friday, 07:00 h.-16:00 h. Sundays, 08:00 h.-15:00 h.  
 Ensamadas, cocarrois, panades y muchas cosas más recién hechas cada día. Horno tradicional con productos de Mallorca como sobrasada, miel y mermeladas de Sóller. Un lugar de toda la vida para descubrir los sabores auténticos de la isla.



🌐 www.colonette.com  
 ✉ administracion@colonette.com | @colonetteclub (Facebook) | @COLONETTE (Instagram)  
 Distribución de granizados, chocolate a la taza, horchata, helado soft. Nuestro producto estrella es el auténtico granizado de almendra. Desde hace más de 30 años.





# SÓLLER

SUN & MOUNTAIN... MEDITERRANEAN WAY  
BOOK YOUR HOTEL IN SÓLLER



## SÓLLER

- |                         |                                 |                       |
|-------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| Hotel El Guía ****      | TI Ecocirer Healthy Stay        | Finca Ca N'Aí         |
| TI La Vila              | TI Lluna Aqua Sóller            | TI Sóller Center      |
| TI S'Ardeviu            | TI Sóller Plaza                 | TI Can Verí           |
| Gran Hotel Sóller ***** | Alcázar Boutique Hotel **** SUP | TI Can Abril          |
| L'Avenida               | Finca Agroturismo Ca's Curial   | TI Meem Townhouse     |
| TI Can Roses            | Finca Hotel Can Quatre          | TI Can Moragues       |
| Hotel Ca'l Bisbe ****   | Finca Agroturismo Ca's Sant     | TI Casa Bougainvillea |
|                         |                                 | TI Sollerooms         |

## PUERTO DE SÓLLER

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| Jumeirah Port Sóller Hotel & Spa ***** | Hotel Los Geranios ****       |
| Bikini Island & Mountain Hotel ****    | Pure Salt Port de Sóller **** |
| FERGUS Style Sóller Beach ****         | Hotel Miramar ***             |
| Aimia Hotel **** SUP                   | Salino Port Sóller ****       |
| Hotel Es Port ****                     | Finca Muleta de Ca s'Hereu    |
| Hotel Marina Wellness & Spa *** SUP    | HS Sol Port Sóller            |

## OTRAS ZONAS

- Fornalutx  
Hotel Apartment Sa Tanqueta \*\*\*\*
- Ctra. Sóller-Deià  
Hotel Rural Ca's Xorc
- Deià  
Hotel d'Es Puig
- Puigpunyent  
Finca Hotel Son Pont \*\*\*\*

*Enjoy your stay!*



Visit [Soller.com](http://Soller.com)

